

Chrétien de Troyes

## Conte du Graal (Perceval)

Texte établi par Pierre Kunstmann

Ottawa/Nancy, Université d'Ottawa / Laboratoire de français ancien, ATILF, 2009

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden  
bfm[at]ens-lyon.fr
- Identifiant du texte :** perceval
- Comment citer ce texte :** Chrétien de Troyes, *Conte du Graal (Perceval)*, édité par Pierre Kunstmann, Ottawa/Nancy, Université d'Ottawa / Laboratoire de français ancien, ATILF, 2009.  
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 16-6-2013,  
<http://catalog.bfm-corpus.org/perceval>

**Licence :**



LICENCE OUVERTE  
OPEN LICENCE

: Texte et suppléments numériques



[361]

Qui petit seme petit quialt,  
et qui auques recoillir vialt  
an tel leu sa semance espande  
que fruit a cent doubles li rande ;  
5 car an terre qui rien ne vaut,  
bone semance i seche et faut.  
Crestiens seme et fet semance  
d'un romans que il ancomance,  
et si le seme an si bon leu  
10 qu'il ne puet estre sanz grant preu,  
qu'il le fet por le plus prodome  
qui soit an l'empire de Rome.  
C'est li cuens Phelipes de Flandres,  
qui mialz valt ne fist Alixandres,  
15 cil que l'an dit qui tant fu buens.  
Mes je proverai que li cuens  
valt mialz que cist ne fist asez,  
car il ot an lui amassez  
toz les vices et toz les max  
20 dont li cuens est mondes et sax.  
Li cuens est tex que il n'escote  
vilain gap ne parole estote,  
et s'il ot mal dire d'autrui,  
qui que il soit, ce poise lui.  
25 Li cuens ainme droite justise  
et leauté et Sainte Iglise,  
et tote vilenie het ;  
s'est plus larges que l'an ne set,  
qu'il done selonc l'Evangile,  
30 sanz ypocrisye et sanz guile,  
qui dit : « Ne saiche ta senestre  
le bien, quant le fera la destre. »  
Cil le saiche qui le reçoit,  
et Dex, qui toz les segrez voit  
35 et set totes les repostailles  
qui sont es cuers et es antrailles.  
L'Evangile, por coi dit ele :  
« Tes biens a ta senestre cele ? »  
La senestre, selonc l'estoire,  
40 senefie la vaine gloire  
qui vint de fause ypocrisie.  
Et la destre, que senefie ?  
Charité, qui de sa bone oeuvre  
pas ne se vante, ençois la coevre,



45 que nus ne le set se cil non  
qui Dex et Charité a non.  
Dex est charitez, et qui vit  
an charité, selonc l'escrit,  
sainz Pos lo dit et je le lui,  
50 qu'i maint an Deu et Dex an lui.  
Donc sachoiz bien de verité  
que li don sont de charité  
que li bons cuens Felipes done,  
c'onques nelui n'an areisone  
55 fors son franc cuer le debonere,  
qui li loe le bien a fere.  
Ne valt mialz cil que ne valut  
Alixandres, cui ne chalut  
de charité ne de nul bien ?  
60 Oïl, n'an dotez ja de rien.  
Donc avra bien sauve sa peinne  
Crestiens, qui autant et peinne  
a rimoier le meillor conte,  
par le comandemant le conte,  
65 qui soit contez an cort real.  
Ce est li contes del graal,  
don li cuens li baille le livre,  
s'orroiz comant il s'an delivre.  
Ce fu au tans qu'arbre florissent,  
70 fuelles, boschaige, pré verdissent,  
et cil oisel an lor latin  
dolcemant chantent au matin  
et tote riens de joie anflame,  
que li filz a la veve dame  
75 de la Gaste Forest soutainne  
se leva, et ne li fu painne  
que il sa sele ne meïst  
sor son chaceor et preïst  
.iii. javeloz, et tot ensi  
80 fors del manoir sa mere issi.  
Et pansa que veoir iroit  
hercheors que sa mere avoit,  
qui ses aveinnes li herchoient ;  
bués .xii. et sis hierches avoient.  
85 Ensi an la forest s'an antre,  
et maintenant li cuers del vandre  
por le dolz tans li resjoï  
et por le chant que il oï  
des oisiâx qui joie feisoient ;  
90 totes ces choses li pleisoient.  
Por la dolçor del tans serain



osta au chaceor son frain,  
si le leissa aler peissant  
par l'erbe fresche verdeant.  
95 Et cil qui bien lancier savoit  
des javeloz que il avoit  
aloit anviron lui lancent,  
une ore arriere et altre avant,  
une ore an bas et altre an haut,  
100 tant qu'il oï parmi le gaut  
venir .v. chevaliers armez,  
de totes armes acesmez.  
Et mout grant noise demenoient  
les armes a ces qui venoient,  
105 car sovant hurtoient as armes  
li rain des chasnes et des charmes.  
Et tuit li hauberc fremissoient,  
les lances as escuz hurtoient,  
sonoit li fuz, sonoit li fers  
110 et des escuz et des haubers.  
Li vaslez ot et ne voit pas  
ces qui viennent plus que le pas ;  
si s'an mervoille et dit : « Par m'ame,  
voir me dist ma mere, ma dame,  
115 qui me dist que deable sont  
plus esfreé que rien del mont ;  
et si dist, por moi anseignier,  
que por aus se doit an seignier.  
Mes cest anseing desdaignerai,  
120 que ja voir ne m'an seignerai,  
einz ferrai si tot le plus fort  
d'un des javeloz que je port,  
que ja n'aprocheront de moi  
nus des altres, si con je croi. »  
125 Ensins a lui meïsmes dist  
li vaslez einz qu'il les veïst.  
Et quant il les vit en apert,  
que del bois furent descovert,  
et vit les haubers fremianz  
130 et les hiaumes clers et luisanz,  
et vit le vert et le vermoil  
reluire contre le soloil,  
et l'or et l'azur et l'argent,  
se li fu mout et bel et gent.  
135 Lors dist : « Ha ! sire Dex, merci !  
Ce sont ange que je voi ci.  
Hé ! voir, or ai ge mout pechié,  
or ai ge mout mal exploitié,



qui dis que c'estoient deable.  
140 Ne me dist pas ma mere fable,  
qui me dist que li ange estoient  
les plus beles choses qui soient,  
fors Deu, qui est plus biax que tuit.  
Ci voi ge Damedeu, ce cuit,  
145 car un si bel an i esgart  
que li autre, se Dex me gart,  
n'ont mie de biauté le disme.  
Et si dist ma mere meïme  
qu'an doit Deu croire et aorer  
150 et soplloier et enorer,  
et je aorerai cestui  
et toz les autres avoec lui. »  
Maintenant vers terre se lance  
et dit trestote sa creance  
155 et orisons que il savoit,  
que sa mere apris li avoit.  
Et li mestres des chevaliers  
le voit et dit : « Estez arriers,  
qu'a terre est de peor cheüz  
160 cil vaslez, qui nos a veüz.  
Se nos alions tuit ansanble  
vers lui, il avroit, ce me sanble,  
si grant peor que il morroit  
ne respondre ne me porroit  
165 a rien que je li demandasse. »  
Il s'arestent, et cil s'an passe  
vers le vallet grant aleüre ;  
si le salue et aseüre,  
et dit : « Vallez, n'aies peor !  
170 — Non ai ge, par le Salveor,  
fet li vaslez, an cui je croi.  
Estes vos Dex ? — Nenil, par foi.  
— Qui estes vos dons ? — Chevaliers sui.  
— Ainz mes chevalier ne conui,  
175 fet li vallez, ne nul n'an vi,  
n'onques mes parler n'an oï ;  
mes vos estes plus biax que Dex.  
Car fusse je or autretex,  
ensi luisanz et ensi fez ! »  
180 A cest mot pres de lui s'est trez  
li chevaliers, si li demande :  
« Veïs tu hui an ceste lande  
.v. chevaliers et trois puceles ? »  
Li vaslez a autres noveles  
185 anquerre et demander antant.



A sa lance sa main li tant,  
sel prant et dit : « Biax amis chiers,  
vos qui avez non chevaliers,  
que est ice que vos tenez ?  
190 — Or sui je mout bien asenez,  
fet li chevaliers, ce m'est vis.  
Je cuidoie, biax dolz amis,  
noveles apanre de toi,  
et tu les viax savoir de moi !  
195 Jel te dirai, ce est ma lance.  
— Dites vos, fet il, qu'an la lance  
si con je faz mes javeloz ?  
— Nenil, vaslez, tu es trop soz !  
Einz an fiert an tot demenois.  
200 — Donc valt mialz li uns de ces trois  
javeloz que vos veez ci,  
car quanque je vuel an oci,  
oisiax et bestes, a besoing ;  
et si les oci de tant loing  
205 con l'an porroit .i. bozon trere.  
— Vaslez, de ce n'ai ge que fere,  
mes des chevaliers me respont.  
Di moi se tu sez ou il sont ;  
et les puceles veïs tu ? »  
210 Li vaslez au pan de l'escu  
le prant et dit tot en apert :  
« Ce que est et de coi vos sert ?  
— Vaslez, fet il, ce est abez,  
qu'an altres noveles me mez  
215 que je ne te quier ne demant !  
Je cuidoie, se Dex m'amant,  
que tu noveles me deïsses  
einz que de moi les apreïsses,  
et tu viax que je les t'apraingne !  
220 Jel te dirai, comant qu'il praigne,  
car a toi volantiers m'acort.  
Escuz a non ce que je port.  
— Escuz a non ? — Voire, fet il,  
ne le doi mie tenir vil,  
225 car il m'est tant de bone foi  
que, se nus lance ou tret a moi,  
ancontre toz les cos se tret.  
C'est li servises qu'il me fet. »  
Atant cil qui furent arriere  
230 s'an vindrent tote la charriere  
vers lor seignor trestot le pas,  
si li dient en es le pas :



« Sire, que vos dit cil Galois ?  
— Ne set mie totes les lois,  
235 fet li sires, se Dex m’amant,  
qu’a rien nule que li demant  
ne respont il onques a droit,  
einz demande de quanqu’il voit  
comant a non et qu’an an fet.  
240 — Sire, sachiez bien antreset  
que Galois sont tuit par nature  
plus fol que bestes an pasture ;  
cist est ausi con une beste.  
Fos est qui delez lui s’areste,  
245 s’a la muse ne vialt muser  
et le tans an folie user.  
— Ne sai, fet il, se Dex me voie !  
Einz que soie mis a la voie,  
quanque il voldra li dirai,  
250 ja autremant n’an partirai. »  
Lors li demande de rechief :  
« Vaslez, fet il, ne te soit grief,  
mes des .v. chevaliers me di  
et des puceles autresi  
255 se les ancontras ne veïs. »  
Et li vaslez le tenoit pris  
au pan de l’hauberc, si le tire :  
« Or me dites, fet il, biau sire,  
qu’est ce que vos avez vestu ?  
260 — Vaslez, fet il, don nel sez tu ?  
— Je non. — Vaslez, c’est mes haubers,  
s’est ausi pesanz come fers.  
— De fer est il ? — Ce voiz tu bien.  
— De ce, fet il, ne sai je rien,  
265 mes mout est biax, se Dex me salt.  
Qu’an fetes vos et que vos valt ?  
— Vaslez, c’est a dire legier :  
se voloies a moi lancier  
javeloz ne saiete traire,  
270 ne me porroies nul mal faire.  
— Danz chevaliers, de tex haubers,  
gart Dex les biches et les cers,  
que nul ocirre n’an porroie  
ne ja mes après ne corroie. »  
275 Et li chevaliers li redist :  
« Vaslez, se Damedex t’aïst,  
se tu me sez dire noveles  
des chevaliers et des puceles ? »  
Et cil, qui petit fu senez,

[362]



280 li dit : « Fustes vos ensi nez ?  
— Nenil, vaslez, ce ne puet estre  
qu'ainsi poïst nule riens nestre.  
— Qui vos atorna donc ensi ?  
— Vaslez, je te dirai bien qui.  
285 — Dites le donc. — Mout volantiers.  
N'a mie ancor .v. jors antiers  
que tot cest hernois me dona  
li rois Artus, qui m'adoba.  
Mes or me redi que devindrent  
290 li chevalier qui par ci vindrent,  
qui les .iii. puceles conduient.  
Vont il le pas ou il s'an fuient ? »  
Et il dit : « Sire, or esgardez  
cel plus haut bois que vos veez,  
295 qui cele montaigne avirone.  
La sont li destroit de Valdone.  
— Et qu'est de ce, fet il, biau frere ?  
— La sont li hercheor ma mere,  
qui ses terres herchent et erent.  
300 Et se ces genz i trespasèrent,  
s'il les virent, il le diront. »  
Et il dient qu'il i iroent  
avoec lui, se il les i mainne,  
jusqu'a ces qui herchent l'avainne.  
305 Li vaslez prant son chaceor  
et vet la ou li hercheor  
herchoient les terres arees  
ou les aveinnes sont semees.  
Et quant cil virent lor seignor,  
310 si tranblerent tuit de peor.  
Et savez por coi il le firent ?  
Por les chevaliers que il virent,  
qui avoec lui armé venoient,  
que bien sorent, s'il li avoient  
315 lor afere dit et lor estre,  
que il voldroit chevaliers estre,  
et sa mere an istroit del san,  
que destorner le cuidoit an  
que ja chevalier ne veïst  
320 ne lor afere n'apreïst.  
Et li vaslez dist as boviens :  
« Veïstes vos .v. chevaliers  
et .iii. puceles ci passer ?  
— Il ne finerent hui d'aler  
325 par ces forez », font li bovier.  
Et li vallez au chevalier





qui tant avoit a lui parlé  
dist : « Sire, par ci sont passé  
li chevalier et les puceles.  
330 Mes or me redites noveles  
del roi qui les chevaliers fet,  
et le leu ou il plus se tret.  
— Vaslez, fet il, dire te vuel  
que li rois sejourne a Carduel,  
335 et si n'a pas ancor quint jor  
que li rois i ert a sejour,  
que je i fui et si le vi.  
Et se tu nel trueves iqui,  
bien iert qui le t'anseignera :  
340 ja si destornez ne sera  
que tu la n'an oies anseignes.  
Mes or te pri que tu m'anseignes  
par quel non je t'apelerai.  
— Sire, fet il, jel vos dirai.  
345 J'ai non Biax Filz. — Biax Filz as ores ?  
Je cuit bien que tu as ancores  
I autre non. — Sire, par foi,  
j'ai non Biau Frere. — Bien t'an croi.  
Mes se tu me vials dire voir,  
350 ton droit non voldrai ge savoir.  
— Sire, fet il, bien vos puis dire  
qu'a mon droit non ai non Biau Sire.  
— Si m'aïst Dex, ci a biau non.  
As an tu plus ? — Sire, je non,  
355 ne onques certes plus n'an oi.  
— Si m'aïst Dex, mervoilles oi,  
les graignors que j'oïsse mes  
ne ne cuit que j'oie ja mes. »  
Tantost li chevaliers s'an part  
360 les granz galoz, cui mout fu tart  
qu'il eüst les autres atainz.  
Et li vaslez ne s'est pas fainz  
de retorer a son menoir,  
ou sa mere dolant et noir  
365 avoit le cuer por sa demore.  
Grant joie an ot a icele ore  
qu'ele le voit, ne pas ne pot  
celer la joie qu'ele an ot,  
car come mere qui mout ainme  
370 cort contre lui et si le clainme  
« Biax filz, biax filz » plus de .c. foiz.  
« Biax filz, mout a esté destroiz  
mes cuers por vostre demoree.



De duel ai esté acoree,  
375 si que par po morte ne sui.  
Ou avez vos tant esté hui ?  
— Ou, dame ? Je le vos dirai  
mout bien, que ja n’an mantirai,  
que je ai mout grant joie eüe  
380 d’une chose que j’ai veüe.  
Mere, ne soliez vos dire  
que li enge Deu nostre sire  
sont si tres bel c’onques Nature  
ne fist si bele criature,  
385 n’el monde n’a si bele rien ?  
— Biax filz, ancor le di ge bien.  
Jel dis por voir et di ancores.  
— Teisiez, mere ! Ne vi ge ores  
les plus beles choses qui sont,  
390 qui par la Gaste Forest vont ?  
Il sont plus bel, si con ge cuit,  
que Dex ne que si enge tuit. »  
La mere antre ses braz le prant  
et dit : « Biax filz, a Deu te rant,  
395 que mout ai grant peor de toi.  
Tu as veü, si con je croi,  
les enges don la gent se plaignent,  
qui ocient quanqu’il ataignent.  
— Voir non ai, mere, non ai, non !  
400 Chevalier dient qu’il ont non. »  
La mere se pasme a cest mot,  
qant chevalier nomer li ot.  
Et quant ele fu redreciee,  
si dist con fame correciee :  
405 « Ha ! lasse, con sui malbaillie !  
Biax dolz filz, de chevalerie  
vos cuidoie si bien garder  
que ja n’an oïssiez parler  
ne que ja nul n’an veïssiez !  
410 Chevaliers estre deüssiez,  
biax filz, se Damedeu pleüst  
que vostre pere vos eüst  
gardé, et voz autres amis.  
N’ot chevalier de vostre pris,  
415 tant redoté ne tant cremu,  
biax filz, con vostre peres fu  
an totes les Isles de mer.  
De ce vos poez bien vanter  
que vos ne decheez de rien  
420 de son linage ne del mien,



que je fui de chevaliers nee,  
des mellors de ceste contree.  
Es Isles de mer n'ot linage  
meillor del mien an mon aage ;  
425 mes li mellor sont decheü,  
s'est bien an plusors leus seü  
que les mescheances avienent  
as prodomes qui se maintiennent  
a grant enor et an proesce.  
430 Malvestiez, Honte ne Peresce  
ne chiet pas, car ele ne puet,  
mes les bons decheoir estuet.  
Vostre peres, si nel savez,  
fu parmi les janbes navrez  
435 si que il mahaigna del cors.  
Sa granz terre, ses granz tresors,  
que il avoit come prodom,  
ala tot a perdicion,  
si cheï an grant povreté.  
440 Apovri et deserité  
et essillié furent a tort  
li prodome après sa mort  
Utherpandragon, qui morz fu  
et peres le bon roi Artu.  
445 Les terres furent essilliees  
et les povres genz avilliees ;  
si s'an foï qui poir pot.  
Vostre peres cest manoir ot  
ici an ceste forest gaste ;  
450 ne pot foïr, car a grant haste  
an litiere aporter se fist,  
qu'aillors ne sot ou il foïst.  
Et vos, qui petiz esteiez,  
.ii. mout biax freres aveiez.  
455 Petiz esteiez, aleitanz,  
po aveiez plus de .ii. anz.  
Qant grant furent vostre dui frere,  
au los et au consoil lor pere  
alerent a .ii. corz reax  
460 por avoir armes et chevax.  
Au roi d'Escavalon ala  
li ainznez, et tant servi la  
que chevaliers fu adobez.  
Et li autres, qui puis fu nez,  
465 fu au roi Ban de Goremet.  
An .i. jor andui li vaslet  
adobé et chevalier furent ;



et an .i. jor meïsmes murent  
por revenir a lor repeire,  
470 que joie me voloient feire,  
et lor pere, qui puis nes vit,  
qu'as armes furent desconfit.  
As armes furent mort andui,  
don j'ai grant duel et grant enui.  
475 De l'ainzné avindrent mervoilles,  
que li corbel et les cornoilles  
anbedeus les ialz lor creverent.  
Ensi la gent morz les troverent.  
Del duel des filz morut li pere,  
480 et je ai vie mout amere  
sofferte puis que il fu morz.  
Vos esteiez toz li conforz  
que je avoie, et toz li biens,  
que il n'i avoit plus des miens.  
485 Rien plus ne m'avoit Dex lessiee  
dont je fusse joianz et liee. »  
Li vaslez antant mout petit  
a ce que sa mere li dit.  
« A mangier, fet il, me donez.  
490 Ne sai de coi m'areisonez,  
mes mout iroie volantiers  
au roi qui fet les chevaliers,  
et g'i irai, cui qu'il an poist. »  
La mere, tant con il li loist,  
495 le retient et si le sejourne ;  
si li aparaille et atorne  
de chenevaz grosse chemise  
et braies feites a la guise  
de Gales, ou l'an fet ansamble  
500 braies et chauces, ce me sanble ;  
et si ot cote et chaperon  
de cuir de cerf clos environ.  
Ensi la mere l'atorna.  
Trois jorz, einz plus, n'i demora,  
505 que plus n'i ot mestier losange.  
Lors ot la mere duel estrange,  
sel beise et acole an plorant  
et dit : « Or ai ge duel mout grant,  
biax filz, quant aler vos an voi.  
510 Vos irez a la cort le roi,  
si li direz qu'armes vos doint.  
De contredit n'i avra point,  
qu'il les vos donra, bien le sai.  
Mes quant il vandra a l'essai



- 515 d'armes porter, comant iert donques ?  
Ce que vos ne feïstes onques  
ne autrui nel veïstes faire,  
comant an savroiz a chief traire ?  
Malveisemant, voire, ce dot.
- 520 Mal seroiz afeitiez del tot,  
ne n'est mervoille, ce m'est vis,  
s'an ne set ce qu'an n'a appris.  
Mes mervoille est quant an n'aprant  
ce que l'an voit et ot sovant.
- [363] 525 Biaus filz, .i. san vos vuel aprandre  
ou il vos fet mout bon antandre ;  
et s'il vos plest a retenir,  
granz biens vos an porra venir.  
Chevaliers seroiz jusqu'a po,
- 530 filz, se Deu plest, et je le lo.  
Se vos trovez ne pres ne loing  
dame qui d'aïe ait besoing,  
ne pucele desconselliee,  
la vostre aïe aparelliee
- 535 lor soit, s'eles vos an requierent,  
que totes enors i afierent.  
Qui as dames enor ne porte,  
la soe enors doit estre morte.  
Dames et puceles servez,
- 540 si seroiz par tot enorez ;  
et se vos aucune an proiez,  
gardez que vos ne l'enuiez ;  
ne fetes rien qui li despleise.  
De pucele a mout qui la beise ;
- 545 s'ele le beisier vos consant,  
le soreplus vos an desfant,  
se lessier le volez por moi.  
Et s'ele a enel an son doi,  
ou s'a ceinture ou aumosniere,
- 550 se par amor ou par proiere  
le vos done, bon m'iert et bel  
que vos an portoiz son anel.  
De l'anel prandre vos doin gié,  
et de l'aumosniere, congié.
- 555 Biax filz, ancor vos vuel dire el :  
ja an chemin ne an ostel  
n'aiez longuemant conpaignon  
que vos ne demandiez son non ;  
le non sachiez a la parsome,
- 560 car par le non conuist an l'ome.  
Biax filz, as prodomes parlez,



avoec les prodomes alez ;  
prodome ne forvoient mie  
ces qui tiennent lor conpaignie.  
565 Sor tote rien vos vuel proier  
que an yglise et an mostier  
alez proier Nostre Seignor  
que il vos doit joie et enor,  
et si vos i doit contenir  
570 qu'a bone fin puissiez venir.  
— Mere, fet il, que est iglise ?  
— Uns leus ou an fet le servise  
celui qui ciel et terre fist  
et homes et bestes i mist.  
575 — Et mostiers, qu'est ? — Ice meïsmes :  
une meison bele et saintisme,  
plain de cors sainz et de tresors.  
S'i sacrefie l'an le cors  
Jesu Crist, la prophete sainte,  
580 Que Giu firent honte mainte.  
Traïz fu et jugiez a tort,  
si sofri angoisse de mort  
por les homes et por les fames,  
qu'an anfer aloient les ames  
585 qant eles partoient des cors,  
et il les an gita puis fors.  
Cil fu a l'estaiche liez,  
batuz et puis crocefiez,  
et porta corone d'espines.  
590 Por oïr messes et matines  
et por cel seignor aorer  
vos lo gié au mostier aler.  
— Donc irai ge mout volantiers  
es iglises et es mostiers,  
595 fet li vaslez, d'or en avant.  
Ensi le vos met an covant. »  
Atant n'i ot plus de demore ;  
congié prant, et la mere ploie,  
et sa sele li fu ja mise.  
600 A la meniere et a la guise  
de Galois fu aparelliez :  
uns revelins avoit chauciez,  
et par tot la ou il aloit  
.iii. javeloz porter soloit.  
605 Ses javeloz an volt porter,  
mes .ii. l'an fist sa mere oster  
por ce que trop sanblast Galois ;  
si eüst ele fet toz trois



mout volantiers, s'il poïst estre.  
610 Une reorte an sa main destre  
porta por son cheval ferir.  
Plorant le beise au departir  
la mere, qui mout chier l'avoit,  
et prie Deu que il l'avoit.  
615 « Biax filz, fet ele, Dex vos doint  
joie plus qu'il ne me remoint,  
an quelque leu que vos ailliez. »  
Qant li vaslez fu esloigniez  
le giet d'une pierre menue,  
620 si regarda et vit cheüe  
sa mere au chief del pont arriere,  
et jut pasmee an tel meniere  
con s'ele fust cheüe morte.  
Et cil ceingle de la reorte  
625 son chaceor parmi la crope,  
et cil s'an va, qui pas ne çope,  
einz l'an porte grant aleüre  
parmi la grant forest obscure ;  
et chevalcha des le matin  
630 tant que li jorz vint a declin.  
An la forest cele nuit jut  
tant que li jorz clers aparut.  
Au main, au chant des oiselez,  
se lieve et monte li vaslez,  
635 s'a au chevalchier antandu  
tant que il vit .i. tref tandu  
an une prairie bele  
lez la doiz d'une fontenele.  
Li tref fu granz a grant mervoille ;  
640 l'une partie fu mervoille  
et l'autre fu d'orfrois bandee ;  
l'une partie fu doree ;  
an l'aigle feroit li solauz,  
qui mout luisoit clers et vermauz,  
645 si reluisoient tuit li pré  
de l'anluminement del tré.  
Antor le tref, a la reonde,  
qui estoit li plus biax del monde,  
avoit .ii. ramees fuilliees  
650 et loiges galesches dreciees.  
Li vaslez vers le tref ala,  
et dist ainz que il venist la :  
« Dex, ci voi ge vostre meison.  
Or feroie je mesprison  
655 se aorer ne vos aloie.



Voir dist ma mere tote voie,  
qui me dist que meisons estoit  
la plus bele chose qui soit,  
et me dist que ja ne trovasse  
660 mostier qu'aorer n'i tornasse  
le Criator an cui je croi.  
Je l'irai proier, par ma foi,  
qu'il me doint ancui a mangier,  
que j'an avroie grant mestier. »  
665 Lors vient au tref, sel trueve overt,  
enmi le tref .i. lit covert  
d'une coste de paisle, et voit ;  
el lit tote sole gisoit  
une dameisele andormie,  
670 tote seule sanz compaignie ;  
alees erent ses puceles  
por coillir floretes noveles  
que par le tref jonchier voloient  
ensi con fere le soloient.  
675 Qant li vaslez el tref antra,  
ses chevax si fort s'açopa  
que la dameisele l'oï,  
si s'esveilla et tressailli.  
Et li vaslez, qui nices fu,  
680 dist : « Pucele, je vos salu,  
si con ma mere le m'aprist.  
Ma mere m'anseigna et dist  
que les puceles saluasse  
an quelque leu que les trovasse. »  
685 La pucele de peor tranble  
por le vaslet qui fol li sanble,  
si se tient por fole provee  
de ce qu'il l'a sole trovee.  
« Vaslez, fet ele, tien ta voie.  
690 Fui, que mes amis ne te voie.  
— Einz vos beiserai, par mon chief,  
fet li vaslez, cui qu'il soit grief,  
que ma mere le m'anseigna.  
— Je, voir, ne te beiseré ja,  
695 fet la pucele, que je puisse.  
Fui, que mes amis ne te truisse,  
que, s'il te trueve, tu es morz. »  
Li vaslez avoit les braz forz,  
si l'anbrace mout nicemant,  
700 car il nel sot fere autremant,  
mist la soz lui tote estandue,  
et cele s'est mout desfandue





et deganchi quanqu'ele pot ;  
mes desfansse mestier n'i ot,  
705 que li vaslez an .i. randon  
la beisa, volsist ele ou non,  
.xx. foiz, si con li contes dit,  
tant c'un anel an son doi vit,  
a une esmeraude mout clere.  
710 « Encor, fet il, me dist ma mere  
qu'an vostre doi l'anel preïsse,  
mes que plus rien ne vos feïsse.  
Or ça l'anel, jel vuel avoir.  
— Mon anel n'avras tu ja voir,  
715 fet la pucele, bien le saiches,  
s'a force del doi nel m'araïches. »  
Li vaslez par la main la prant,  
a force le doi li estant,  
si a l'anel an son doi pris  
720 et el suen doi meïsmes mis,  
et dit : « Pucele, bien aiez !  
Or m'an irai ge bien paiez,  
et mout meïllor beïsier vos fet  
que chanberiere que il et  
725 an tote la meïson ma mere,  
que n'avez pas la boïche amere. »  
Cele plore et dist au vaslet :  
« N'an porter pas mon anelet,  
que j'an seroie malbaillie  
730 et tu an perdroies la vie,  
que qu'il tardast, jel te promet. »  
Li vaslez a son cuer ne met  
rien nule de ce que il ot,  
mes de ce que jeüné ot  
735 moroit de fain a male fin.  
Un bocel trueve plain de vin  
et .i. henap d'argent selonc,  
et voit sor .i. trossel de jonc  
une toaille blanche et nueve.  
740 Il la sozlieve, et desoz trueve  
.iii. bons pasteiz de chevrel fres ;  
Ne li enuia pas cist mes !  
Por la fain qui formant l'angoïsse,  
.i. des pasteiz devant lui froïsse  
745 et manjue par grant talant,  
et verse an la cope d'argent  
del vin, qui n'estoit pas troblez,  
s'an boit sovant et a granz trez  
et dit : « Pucele, cist pasté



750 ne seront hui par moi gasté.  
Venez mangier, il sont mout buen.  
Asez avra chascuns del suen,  
si an remandra .i. antier. »  
Et cele plore andemantier  
755 queque cil la prie et semont,  
que cele .i. mot ne li respont,  
la dameisele, ainz plore fort ;  
mout durement ses poinz detort.  
Et cil manja tant con lui plot  
760 et but tant que asez en ot.  
Lors prist congié tot maintenant,  
si recovri le remenant  
et comanda a Deu celi  
cui ses saluz point n'abeli.  
765 « Dex vos saut, fet il, bele amie !  
Por Deu, ne vos enuit il mie  
de vostre anel que je an port,  
qu'ainçois que je muire de mort  
le vos guerredonerai gié.  
770 Je m'an vois a vostre congié. »  
Et cele plore et dit que ja  
a Deu ne le comandera,  
car il li covandra por lui  
tant avoir honte et tant enui  
775 que tant n'an ot nule chestive,  
ne ja par lui, tant con il vive,  
n'an avra secors ne aïe,  
si saiche bien qu'il l'a traïe.  
Ensi remest cele plorant.  
780 Puis n'ala gueres demorant  
ses amis que del bois revint.  
Del vaslet qui sa voie tint  
vit les escloz, si li greva ;  
et s'amie plorant trova,  
785 si dist : « Dameisele, je croi  
a ces ansaignes que je voi  
que chevalier a eü ci.  
— Non a, sire, jel vos afi,  
mes un vaslet galois i ot,  
790 enuieus et vilain . . . sot,  
qui a de vostre vin beü  
tant con lui plot et bon li fu,  
et manja de voz .iii. pastez.  
— Et por ce, bele, si plorez ?  
795 S'il eüst beü et mangié  
trestot, si le volsisse gié.

[364]



— Il i a plus, sire, dist ele.  
Mes eniax est an la querele,  
qu'il lo me toli, si l'an porte.  
800 Je volsisse mialz estre morte  
qu'il l'an eüst ensi porté. »  
Ez vos celui desconforté  
et angoisseus an son coraige.  
« Par foi, fet il, ci ot oltraige !  
805 Et des qu'il l'an porte, si l'ait.  
Mes je cuit qu'il i ot plus fait.  
Se plus i ot, nel celer ja.  
— Sire, fet ele, il me beisa.  
— Beisa ? — Voire, jel vos di bien,  
810 mes ce fu maleoit gré mien.  
— Einçois vos sist et si vos plot.  
Onques nul contredit n'i ot,  
fet cil qui jalousie angoisse.  
Cuidiez que je ne vos conuisse ?  
815 Si faz, certes, bien vos conois.  
Ne sui si borgnes ne si lois  
que vostre fauseté ne voie.  
Antree estes an male voie,  
antree estes an male painne,  
820 que ja ne mangera d'avainne  
vostre chevax ne n'iert seniez  
tant que je me serai vangiez ;  
et la ou il desferrera,  
ja mes referrez ne sera.  
825 S'il muert, vos me sivroiz a pié  
ne ja mes ne seront changié  
li drap don vos estes vestue,  
einz me sivrez a pié et nue  
tant que la teste an avrai prise ;  
830 ja n'an ferai autre justise. »  
Atant s'asist et si manja,  
et li vaslez tant chevalcha  
qu'il vit un charbonier venant,  
devant lui .i. asne menant.  
835 « Vilains, fet il, ansaigne moi,  
qui l'asne mainnes devant toi,  
la plus droite voie a Carduel ;  
Le roi Artus, que veoir vuel,  
qui fet chevaliers, ce dit an.  
840 — Vaslez, fet il, an icel san  
a .i. chastel sor mer asis.  
Li rois Artus, biax dolz amis,  
lié et dolant le troveras



a cel chastel, se tu i vas.  
845 — Or me diroies ja mon vuel  
de coi li rois a joie et duel.  
— Jel te dirai, fet il, mout tost.  
Li rois Artus et tote s'ost  
s'est au roi Ryon combatuz.  
850 Li rois des Isles fu vaincuz,  
et de c'est li rois Artus liez ;  
et de ses conpaignons iriez,  
qui as chastiax se departirent,  
la ou le meillor sejour virent,  
855 n'il ne set comant il lor va :  
de c'est li diax que li rois a. »  
Li vaslez ne prise .i. denier  
les noveles au charbonier,  
fors que tant qu'an la voie antra  
860 cele part ou il li mostra,  
tant que sor mer vit .i. chastel,  
mout bien seant et fort et bel.  
Et voit issir parmi la porte  
.I. chevalier armé qui porte  
865 une cope d'or an sa main.  
Sa lance tenoit et son frain  
et son escu an la senestre,  
et la cope d'or an la destre ;  
et les armes bien li seoient,  
870 qui totes vermoilles estoient.  
Li vaslez vit les armes beles,  
qui totes estoient noveles,  
si li plorent et dist : « Par foi,  
cez demanderai ge le roi.  
875 S'il les me done, bel m'an iert,  
et dahez ait qui altres quiert ! »  
Atant vers le chastel s'an cort,  
que tart li est qu'il vaigne a cort,  
tant que pres del chevalier vint.  
880 Et li chevaliers le retint  
.i. petit, si li demanda :  
« Ou an vas tu, vaslez, di va ?  
— Je vuel, fet il, a cort aler,  
au roi ces armes demander.  
885 — Vaslez, fet il, or diz tu bien.  
Or va donc tost et si revien,  
et tant diras au malvés roi  
se il ne vialt tenir de moi  
sa terre, que il la me rande,  
890 ou il anvoit qui la desfande



vers moi, qui di que ele est moie.  
Et a ces ansaignes t'an croie  
que devant lui pris or androit,  
atot le vin dont il bevoit,  
895 ceste cope que je ci port. »  
Or quiere autrui qui li recort,  
que cil n'i a mot antandu.  
Jusqu'a la cort n'a atandu,  
ou li rois et li chevalier  
900 estoient asis au mangier.  
La sale fu par terre aval,  
et li vaslez antre a cheval  
an la sale qui fu pavee  
et longue autretant come lee.  
905 Et li rois Artus s'ert asis  
au chief d'une table pansis ;  
et tuit li chevalier parloient,  
li .i. as autres deduisoient,  
fors il, qui fu pansis et muz.  
910 Li vaslez est avant venuz,  
n'il ne set le quel il salut,  
que del roi mie ne conut,  
tant qu'Ionez contre lui vint,  
qui an sa main .i. costel tint.  
915 « Vaslez, fet il, tu qui la viens,  
qui le costel an ta main tiens,  
mostrez moi li quex est li rois. »  
Yonez, qui mout fu cortois,  
li dist : « Amis, veez le la. »  
920 Li vaslez vers lui s'an ala,  
sel salua si com il sot.  
Li rois se test et ne dist mot,  
et cil autre foiz l'areisone.  
Li rois panse et mot ne li sone.  
925 « Par foi, dist li vaslez adonques,  
cist rois ne fist chevalier onques.  
Qant l'an n'an puet parole traire,  
comant puet il chevalier faire ? »  
Tantost del retorner s'atorne,  
930 le chief de son chaceor torne,  
mes si pres del roi l'ot mené  
a guise d'ome mal sené  
que devant lui, sanz nule fable,  
li abati desor la table  
935 del chief .i. chapel de bonet.  
Li rois torne vers le vaslet  
le chief, que il tenoit beissié,



si a tot son pansé leissié  
et dit : « Biau sire, bien vaigniez.  
940 Je vos pri qu'a mal ne taigniez  
ce qu'a vostre salu me toi.  
D'ire respondre ne vos poi,  
que li pire anemis que j'aie,  
qui plus me het et plus m'esmaie,  
945 m'a ci ma terre contredite,  
et tant est fos que tote quite  
dit qu'il l'avra, ou vuelle ou non.  
Li Vermauz Chevaliers a non,  
de la forest de Quinqueroi.  
950 Et la reïne devant moi  
estoit ci venue seoir  
por conforter et por veoir  
ces chevaliers qui sont blecié.  
Ne m'eüst gueres correlié  
955 li chevaliers de quanqu'il dist,  
mes devant moi ma cope prist  
et si folemant l'an leva  
que sor la reïne versa  
tot le vin dont ele estoit plainne.  
960 Ci ot honte laide et vilainne,  
que la reïne an est antree,  
de grant duel et d'ire anflamee,  
an sa chanbre ou ele s'ocit ;  
ne ne cuit pas, se Dex m'aït,  
965 que ja an puise eschaper vive. »  
Li vaslez ne prise une cive  
quanque li rois li dit et conte,  
ne de son duel ne de sa honte,  
de la reïne ne li chaut il.  
970 « Feites moi chevalier, fet il,  
sire rois, car aler m'an voel. »  
Cler et riant furent li oel  
an la teste au vaslet salvaige.  
Nus qui le voit nel tient a saige,  
975 mes trestuit cil qui le veoient  
por bel et por gent le tenoient.  
« Amis, fet li rois, descendez,  
et vostre chaceor randez  
cel vaslet, si le gardera  
980 et vostre volanté fera.  
Fet iert, a Damedeu le veu,  
a m'annor et a vostre preu. »  
Et li vaslez a respondu :  
« Ja n'estoient pas descendu



985 cil que j'ancontrai an la lande,  
et vos volez que je descende !  
Ja, par mon chief, n'i descendrai,  
mes fetes tost, si m'an irai.  
— Ha ! fet li rois, biax amis chiers,  
990 je le ferai mout volantiers  
a vostre preu et a m'enor.  
— Foi que je doi le Criator,  
fet li vaslez, biax sire rois,  
ne serai chevaliers des mois,  
995 se chevaliers vermauz ne sui.  
Donez moi les armes celui  
que j'ancontrai defors la porte,  
qui vostre cope d'or an porte. »  
Li senechax, qui fu blechiez,  
1000 de ce qu'il ot s'est correciez,  
et dit : « Amis, vos avez droit.  
Alez les prandre or androit,  
les armes, car eles sont voz.  
Ne feïstes mie que soz  
1005 qant por ce venistes ici.  
— Kex, fet li rois, por Deu merci,  
trop dites volantiers enui,  
si ne vos chaut onques a cui.  
A prodome est ce mout lez vices.  
1010 Se li vaslez est fos et nices,  
s'est il espoir mout gentix hom ;  
et se ce li vient d'aprison,  
qu'il ait esté a vilain mestre,  
ancor puet preuz et saiges estre.  
1015 Vilenie est d'autrui gaber  
et de prometre sanz doner.  
Prodom ne se doit antremetre  
de nule rien autrui prometre  
que doner ne li puise et vuelle,  
1020 que le maugré celui n'acuelle  
qui sanz prometre est ses amis,  
et, des que il li a promis,  
si bee a la promesse avoir.  
Et par ce si poez savoir  
1025 qu'asez valdroit il mialz doner  
a home que fere baer.  
Et qui le voir dire an voldroit,  
lui meïsmes gabe et deçoit  
qui fet promesse et ne la solt,  
1030 car le cuer son ami se tolt. »  
Ensi li rois a Kex parloit,



et li vaslez, qui s'an aloit,  
a une pucele veüe,  
bele et gente, si la salue,  
1035 et cele lui et si li rist,  
et an riant itant li dist :  
« Vaslez, se tu viz par aaige,  
je pans et croi an mon coraige  
qu'an trestot le monde n'avra,  
1040 n'il n'i ert, n'an ne l'i savra  
nul meillor chevalier de toi.  
Ensi le pans et cuit et croi. »  
Et la pucele n'avoit ris  
passez avoit anz plus de sis,  
1045 et ce dist ele si an halt  
que tuit l'oïrent. Et Kex salt,  
cui la parole enuia mout,  
si li dona cop si estout  
de la paume an la face tandre  
1050 qu'il la fist a la terre estandre.  
Quant la pucele ferue ot,  
an sa voie trova .i. sot  
lez une cheminee estant,  
si le bota el feu ardant  
1055 del pié par corroz et par ire  
por ce que li soz soloit dire :  
« Ceste pucele ne rira  
jusque tant que ele verra  
celui qui de chevalerie  
1060 avra tote la seignorie. »  
Ensi cil crie et cele plore,  
et li vaslez pas ne demore,  
einz s'an retorne sanz consoil  
après le Chevalier Vermoil.  
1065 Yonez, qui les droiz santiers  
savoit toz et mout volantiers  
aportoit noveles a cort  
a toz ses conpaignons, an cort  
par .i. vergier devant la sale,  
1070 et par une posterne avale  
tant qu'il vint au chemin tot droit  
ou li chevaliers atandoit  
chevalerie et aventure.  
Et li vaslez grant aleüre  
1075 vint vers lui por ses armes prandre,  
et li chevaliers por atandre  
avoit la cope d'or jus mise  
sor .i. perron de roche bise.





Qant li vaslez aprochié l'ot  
1080 tant que li uns l'autre oïr pot,  
si li cria : « Metez les jus,  
les armes, ne les portez plus,  
que li rois Artus le vos mande ! »  
Et li chevaliers li demande :  
1085 « Vaslez, ose ça nus venir  
por le droit le roi maintenir ?  
Se nus i vient, nel celer pas.  
— Qu'est ce, deable ? Est ce or gas,  
danz chevaliers, que vos me faites,  
1090 que vos n'avez mes armes traites ?  
Ostez les tost, jel vos comant.  
— Vaslez, fet il, je te demant  
se nus vient ça de par le roi  
qui combatre se vuelle a moi.  
1095 — Danz chevaliers, car ostez tost  
les armes, que je nes vos ost,  
que plus ne les vos soferroie.  
Bien sachoiz que je vos ferroie,  
se plus parler m'an feisiez. »  
1100 Lors fu li chevaliers iriez,  
sa lance a a .ii. mains levee,  
si l'an a feru grant colee  
par les espauls an travers  
de la ou n'estoit pas li fers  
1105 qu'il le fist anbrunchier aval  
desor le col de son cheval.  
Et li vaslez fu correciez  
qant il santi qu'il fu bleciez  
de la colee qu'il ot prise.  
1110 Au mialz qu'il puet an l'uel l'avise  
et lesse aler .i. javelot ;  
si qu'il n'antant ne voit ne ot,  
li fiert parmi l'uel del cervel,  
que d'autre part del haterel  
1115 le sanc et le cervel espant.  
De la dolor li cuers li mant,  
si verse et chiet toz estanduz.  
Et li vaslez est descenduz,  
si met la lance a une part  
1120 et l'escu del col li depart,  
mes il ne set venir a chief  
del hiaume qui est sor le chief,  
qu'il ne set comant il le praigne,  
et s'a talant qu'il li desceigne  
1125 l'espee, mes il nel sot fere



ne del fuerre ne la puet trere,  
einz prant le fuerre et saiche et tire.  
Et Yonez comance a rire  
qant le vaslet voit antrepris.  
1130 « Ice que est, fet il, amis ?  
Que fetes vos ? — Je ne sai quoi.  
Je cuidoie de vostre roi  
qu'il m'eüst ces armes donees,  
mes einz avrai par charbonees  
1135 trestot esbraoné le mort  
que nule des armes an port,  
qu'eles se tiennent si au cors  
que ce dedanz et ce defors  
est trestot .i., si con moi sanble,  
1140 qu'eles se tiennent si ansamble.  
— Or ne vos chalt de nule rien,  
que jes departirai mout bien,  
se vos volez », fet Yonez.  
« Or fai donc tost, dit li vaslez,  
1145 sest me donez sanz plus d'arest. »  
Tantost Yonez le desvest  
et jusqu'an l'arvail le deschauce.  
N'i a remés hauberc ne chauce  
ne hiaume el chief n'autre armeüre.  
1150 Mes li vaslez sa vesteüre  
ne volt lessier, que ne preïst,  
por rien qu'Ionez li deïst,  
une cote avoit aeisiee,  
de drap de soie, ganbeisiee,  
1155 que desoz son hauberc vestoit  
li chevaliers quant vis estoit ;  
n'oster ne li pooit des piez  
les revelins qu'il ot chauciez,  
einz dist : « Deable, est ce or gas,  
1160 que je changerai mes bons dras  
que ma mere me fist l'autr'ier  
por les dras a cest chevalier !  
Ma grosse chemise de chanvre  
por la soe, qui mout est tanve,  
1165 voldriez vos que je lessasse ?  
Ma cotele, ou aigue ne passe,  
por celui qui n'an tanroit gote ?  
Maudite soit la gole tote  
qui changera n'avant n'après  
1170 ses bons dras por autrui malvés ! »  
Grief chose est mout de fol aprendre.  
Rien fors les armes ne volt prandre



por proiere que l'an li face.  
Yonez les chaucez li lace,  
1175 puis li a le hauberc vestu  
tel c'onques nus miaudres ne fu,  
et sor la teste li asiet  
la coisfe, qui mout bien li siet,  
et de l'espee li anseigne  
1180 que laschet et pendant la ceigne.  
Puis li met le pié an l'estrier,  
sel fet monter sor le destrier.  
Einz mes estrié veü n'avoit  
ne d'esperon rien ne savoit,  
1185 fors de cinglant ou de roorte.  
Yonez l'escu li aporte  
et la lance, puis si li baille.  
Ençois que Yonez s'an aille,  
dist li vaslez : « Amis, prenez  
1190 mon chaceor, si l'an menez,  
qu'il est mout bons, et jel vos doing  
por ce que je n'an ai mes soing.  
Et portez sa cope le roi,  
si le saluez de par moi,  
1195 et tant direz a la pucele  
que Quex feri sor la memele  
que se je puis, ainz que je muire,  
li cuit je mout bien metre cuire,  
que por vangiee se tandra. »  
1200 Et cil respont que il randra  
au roi sa cope, et son messaige  
fornira il a loi de saige.  
Atant departent, si s'an vont.  
An la sale ou li baron sont  
1205 antre Yonez parmi la porte,  
qui au roi sa cope raporte.  
Si li dist : « Sire, or fetes joie,  
que vostre cope vos anvoie  
vostre chevaliers qui ci fu.  
1210 — Del quel chevalier me diz tu ?  
fet li rois, qui an sa grant ire  
estoit ancor. — E non Deu, sire,  
fet Yonez, del vaslet di  
qui or androit parti de ci.  
1215 — Diz tu donc del vaslet galois  
qui me demanda, fet li rois,  
les armes de sinople taintes  
au chevalier qui hontes maintes  
m'a fetes selonc son pooir ?



- 1220 — Sire, de lui di ge por voir.  
— Et ma cope, comant ot il ?  
Ainme le tant ou prise cil  
qu'il li ait de son gré randue ?  
— Ençois li a mout chier vandue  
1225 li vaslez, que il l'a ocis.  
— Comant fu ce, biax dolz amis ?  
— Sire, ne sai, mes je le vi,  
que li chevaliers le feri  
de sa lance et fist grant enui,  
1230 et li vaslez referi lui  
d'un javelot parmi la chiere  
si que il li fist par derriere  
le sanc et la cervele expandre  
et lui par terre mort estandre. »  
1235 Lors dist li rois au seneschal :  
« Ha ! Kex, con m'avez hui fet mal !  
Par vostre lengue l'anuiose,  
qui avra dite mainte oisose,  
m'avez hui le vaslet tolu  
1240 qui hui cest jor m'a mout valu.  
— Sire, dist Yonez au roi,  
par mon chief, il mande par moi  
a la pucele la reïne,  
que Kex feri par ahatine,  
1245 por mal de lui et por despit,  
qu'il la vangera, se il vit  
et s'il an puet venir an leu. »  
Li feus, qui fu delez le feu,  
ot la parole et saut an piez  
1250 et vient devant le roi iriez,  
s'a tel joie qu'il tripe et saut,  
et dit : « Danz rois, se Dex me saut,  
or aprochent voz aventures.  
De felenesses et de dures  
1255 an verroiz avenir sovant,  
et si vos met bien an covant  
que Kex puet estre toz certains  
qu'il mar vit ses piez et ses mains  
et sa lengue fole et vilainne,  
1260 que ainz que past une semaine  
avra li chevaliers vangié  
le cop qu'il me dona del pié,  
et la bufe ert mout chier vandue  
et bien comparee et randue  
1265 que il dona a la pucele,  
que antre le col et l'eissele



le braz destre li brisera ;  
.i. demi an le portera  
au col pandu, et bien l'i port !  
1270 N'i puet faillir plus qu'a la mort. »  
Cele parole tant greva  
Que par .i. po qu'il ne creva  
de mautalant et, de corroz,  
que il ne l'ala devant toz  
1275 tel conreer que mort l'eüst.  
Que au roi por ce despleüz,  
lessa que il ne l'anvaï.  
Et li rois dist : « Haï ! haï !  
Kex, con m'avez hui correlié !  
1280 Qui asené et adrelié  
le vaslet des armes eüst  
tant c'un po aidier s'an seüst,  
et de l'escu et de la lance,  
bons chevaliers fust sanz dotance.  
1285 Mes il ne set ne mal ne bien  
d'armes ne de nule autre rien,  
que nes pas trere ne savroit  
l'espee, se besoing avoit.  
Or siet armez sor son cheval,  
1290 s'ancontrera aucun vasal  
qui por son cheval gaaignier  
nel dotera a maaignier.  
Tost mort ou mahaignié l'avra,  
que desfandre ne se savra,  
1295 tant est nices et bestiax.  
Tost avra fez ses anviaux ! »  
Ensi li rois plaint et regrate  
et del vaslet fet chiere mate,  
mes il n'i puet rien conquerer,  
1300 si lesse la parole ester.  
Et li vaslez sanz nul arest  
s'an va poignant par la forest,  
tant que es terres plainnes vint  
sor une riviere qui tint  
1305 de lé plus d'une arbalestee,  
si s'estoit tote l'ave antree  
et retrete an son grant conduit.  
Vers la grant riviere qu'il vit  
s'an va tote une praerie,  
1310 mes an l'ave n'antra il mie,  
qu'il la vit mout parfonde et noire  
et asez plus corrant que Loire.  
Si s'an va tot selonc la rive



[366] lez une grant roiche naïve,  
1315 et de l'autre part l'eve estoit  
si que l'eve au pié li batoit.  
Sor cele roche, an .i. pendant  
qui vers mer aloit descendant,  
ot .i. chastel mout riche et fort.  
1320 Si con l'eve aloit au regort,  
torna li vaslez a senestre  
et vit les torz del chastel nestre,  
qu'avis li fu qu'eles nessoient  
et que fors del chastel issoient.  
1325 Enmi le chastel, an estant,  
ot une tor et fort et grant ;  
une barbacane mout fort  
avoit tornee vers le gort,  
qui a la mer se combatoit,  
1330 et la mers au pié li batoit.  
A .iiii. parties del mur,  
don li quarrel estoient dur,  
avoit .iiii. basses torneles,  
qui mout estoient forz et beles.  
1335 Li chastiax fu mout bien seanz  
et bien aiesiez par devant.  
Devant le chastelet reont  
ot sor l'eve drecié .i. pont  
de pierre et d'areinne et de chاوز.  
1340 Li ponz estoit et forz et hauz,  
a batailles estoit antor,  
qu'anmi le pont ot une tor  
et, devant, .i. pont torneiz,  
qui estoit fez et establiz  
1345 a ce que sa droiture aporte :  
le jor ert ponz, et la nuit porte.  
Li vaslez vers le pont chemine.  
Vestuz d'une robe d'ermine  
s'aloit uns prodom esbatant  
1350 par sus le pont, et si atant  
celui qui vers le pont venoit.  
Li prodom an sa main tenoit  
par contenance .i. bastonet ;  
et après lui vienent vaslet  
1355 dui ; desafublé sont venu.  
Cil qui vient a bien retenu  
ce que sa mere li aprist,  
car il le salua et dist :  
« Sire, ce m'anseigna ma mere.  
1360 — Dex beneie toi, biau frere »,



fet li prodom, qui le vit sot ;  
au parler le conut et sot ;  
et dit : « Biax frere, don viens tu ?  
— Dont ? De la cort le roi Artu.  
1365 — Qu'i feïs ? — Chevalier m'a fait  
li rois, qui bone aventure ait.  
— Chevalier ? Se Dex bien me doint,  
ne cuidoie c'or an cest point  
d'itel chose li sovenist.  
1370 D'el cuidoie qu'il li tenist  
au roi que de chevalier faire.  
Or me di, frere debonaire,  
ces armes, qui les te bailla ?  
— Li rois, fet il, les me dona.  
1375 — Dona ? Comant ? » Et il li conte  
si con avez oï el conte.  
Qui autre foiz le conteroit,  
enuiz et oiseuse seroit,  
que nus contes ce ne demande.  
1380 Et li prodom li redemande  
qu'il set fere de son cheval.  
« Jel sai corre amont et aval  
tot autresi con je soloie  
le chaceor, quant je l'avoie  
1385 an la meison ma mere pris.  
— Et de voz armes, biax amis,  
me redites qu'an savez faire ?  
— Jes sai bien vestir et retraire  
si con li vaslez m'an arma,  
1390 qui devant moi an desarma  
le chevalier qu'avoie mort ;  
et si legieremant les port  
que eles ne me grievent rien.  
— Par l'ame Deu, ce pris je bien,  
1395 fet li prodom, et mout me siet.  
Or me dites, si ne vos griet,  
quex besoinz vos amena ça ?  
— Sire, ma mere m'anseigna  
que vers les prodomes alasse  
1400 et que a aus me conseillasse,  
se creüsse ce qu'il diroient,  
que preu i ont cil qui les croient. »  
Et li prodom respont : « Biau frere,  
beneoite soit vostre mere,  
1405 que ele vos conseilla bien.  
Mes volez ... plus nule rien ?  
— Oïl. — Et quoi ? — Tant, et non mes,



que vos me herbergiez hui mes.  
— Mout volantiers, fet li prodon,  
1410 mes que vos m’otroiez .i. don  
dout grant bien venir vos verroiz.  
— Et coi ? » fet il. « Que vos cresroiz  
le consoil vostre mere et moi.  
— Par foi, fet il, et je l’otroi.  
1415 — Donc descendez. » Et il descent.  
Uns des vaslez son cheval prant,  
des .ii. qui furent venu la ;  
et li altres le desarma,  
si remest an la robe sote,  
1420 es revelins et an la cote  
de cerf mal fete et mal tailliee  
que sa mere li ot bailliee.  
Et li prodon se fist chaucier  
les esperons tranchanz d’acier  
1425 que li vaslez ot apotez,  
si est sor le cheval montez,  
et l’escu par la guige pant  
a son col, et la lance prant,  
et dit : « Amis, or aprenez  
1430 d’armes et garde vos prenez  
comant l’an doit lance tenir  
et cheval poindre et retenir. »  
Lors a desploiee l’anseigne,  
se li mostre et se li anseigne  
1435 comant an doit son escu prandre.  
.I. petit le fet avant pandre  
tant qu’au col del cheval le joint,  
et met la lance el fautre, et point  
le cheval qui .c. mars valoit,  
1440 que nus plus volantiers n’aloit  
plus tost ne de gaignor vertu.  
Li prodon sot mout de l’escu  
et del cheval et de la lance,  
car il l’ot appris des anface ;  
1445 Si plot mout au vaslet et sist  
trestot quanque li prodom fist.  
Quant il ot fet tot son cenbel  
devant le vaslet bien et bel,  
qui bien s’an ert garde donee,  
1450 Si s’an revient lance levee  
au vaslet et demande li :  
« Amis, savriez vos ausi  
la lance et l’escu demener,  
et le cheval poindre et mener ? »





1455 Et cil dit que tot a delivre  
ne querroit ja mes .i. jor vivre,  
ne terre ne avoir n'eüst,  
mes qu'ausi fere le seüst.  
« Ce qu'an ne set puet an aprandre,  
1460 qui painne i vialt metre et antandre,  
fet li prodon, biax amis chiers.  
Il covient a toz les mestiers  
et poinne et cuer et ialz avoir ;  
par ces .iii. puet an tot savoir.  
1465 Et quant vos onques nel feïstes  
ne autrui fere nel veïstes,  
se vos fere ne le savez,  
honte ne blasme n'i avez. »  
Lors le fist li prodon monter,  
1470 et il comança a porter  
si a droit la lance et l'escu  
com s'il eüst toz jorz vescu  
an tornoiemenz et an guerres  
et alé par totes les terres  
1475 querant bataille et aventure,  
car il li venoit de nature ;  
et quant nature li aprant  
et li cuers del tot i antant,  
ne li puet estre riens grevainne  
1480 la ou nature et cuers se painne.  
Par ces .ii. si bien le feisoit  
que au prodome mout pleisoit  
et qu'il disoit an son coraige  
que, se il fust tot son aaige  
1485 d'armes penez et antremis,  
s'an fust il asez bien apris.  
Qant li vaslez ot fet son tor,  
devant le prodome au retor,  
lance levee, s'an repaire  
1490 si con il li ot veü faire  
si dist : « Sire, ai le ge bien fait ?  
Cuidiez vos que ja mestier m'ait  
poinne, se je metre l'i voel ?  
Onques rien ne virent mi oel  
1495 dont si grant coveitise eüsse.  
Mout voldroie que j'an seüsse  
autretant con vos an savez.  
— Amis, se le cuer i avez,  
fet li prodon, mout an savroiz,  
1500 ja mar cusançon en avroiz. »  
Li prodon par .iii. foiz monta,



par .iii. foiz d'armes l'anseigna  
trestot quanque mostrer li sot,  
tant que asez mostré l'an ot,  
1505 et par .iii. foiz monter le fist.  
A la dasreainne li dist :  
« Amis, se vos ancotriez  
.i. chevalier, que feriez  
s'il vos feroit ? — Jel referroie.  
1510 — Et se vostre lance peçoie ?  
— Après ce n'i avroit il plus,  
a .ii. poinz li corroie sus.  
— Amis, ce ne feroiz vos mie.  
— Que ferai donc ? — Par escremie  
1515 de l'espee l'iroiz requerre. »  
Lors fiche devant lui a terre  
sa lance an estant tote droite  
li prodon, qui mout le covoit  
d'armes anseignier et aprendre,  
1520 que il se saïche bien desfandre  
a l'espee, s'an le requiert,  
ou anvaïr quant leus an iert.  
Puis a main a l'espee mise :  
« Amis, fet il, an ceste guise  
1525 vos desfandroiz, s'an vos asalt.  
— De ce, fet il, se Dex me salt,  
ne set nus tant come je faz,  
qu'as borriax et as talevaz  
chiés ma mere an apris asez  
1530 tant que sovant an fui lassez.  
— Donc alons huimés a l'ostel,  
fet li prodon, qu'il n'i a el,  
et vos avroiz, cui qu'il enuit,  
l'ostel sanz vilenie enuit. »  
1535 Lors s'an vont andui coste a coste,  
et li vaslez a dit son oste :  
« Sire, ma mere m'anseigna  
qu'avoec home n'alasse ja  
ne compaignie o lui n'eüsse  
1540 granmant que son non ne seüsse,  
si le m'anseigna a savoir.  
Je voel le vostre non savoir.  
— Biax dolz amis, dist li prodon,  
Gornemanz de Goorz ai non. »  
1545 Ensi jusqu'a l'ostel s'an viennent ;  
main a main andui s'antretient.  
A la montee d'un degré  
vint uns vaslez tot de son gré



qui aporta .i. mantel cort.  
1550 Le vaslet afubler an cort,  
qu'après le chaut ne le preïst  
froidure qui mal li feïst.  
Riches meïsons beles et granz  
ot li prodon, et biax sergenz ;  
1555 et li mangiers fu atornez  
biax et genz et bien conreez.  
Si laverent li chevalier,  
puis si s'asistrent au mangier.  
Et li prodon lez lui asist  
1560 le vaslet et mangier le fist  
avoec lui an une escuele.  
Des mes ne faz autre novele,  
quanz en i ot et quel il furent,  
mes asez mangierent et burent.  
1565 Del mangier ne faz autre fable.  
Qant levé furent de la table,  
li prodon, qui mout fu cortois,  
pria de remenoir .i. mois  
le vaslet qui delez lui sist.  
1570 I an tot plain, se il volsist,  
le retenist il volantiers,  
si apreïst andemantiers  
tex choses, s'eles li pleüssent,  
qu'a besoing mestier li eüssent.  
1575 Et li vaslez li dist après :  
« Sire, ne sai se je sui pres  
del manoir ou ma mere maint,  
mes je pri Deu qu'a li me maint  
et qu'ancor la puise veoir,  
1580 que pasmee la vi cheoir  
[367] au chief del pont devant sa porte,  
si ne sai s'ele est vive ou morte.  
Del duel de moi, quant la lessai,  
cheï pasmee, bien le sai,  
1585 et por ce ne porroit pas estre,  
tant que je seüssse son estre,  
que je feïsse lonc sejour,  
einz m'an irai demain au jor. »  
Li prodom ot que rien ne valt  
1590 proiere, et la parole faut.  
Si vont couchier sanz plus de plet,  
que li lit estoient ja fet.  
Li prodon par matin leva,  
au lit au vaslet s'an ala  
1595 la ou il le trova gisant,



si li fist porter an presant  
chemise et braies de cheinsil  
et chauce taintes an bresil  
et cote d'un drap de soie ynde,  
1600 qui fu tissuz et fez an Ynde.  
Por ce que vestir li feïst  
li anvea et se li dist :  
« Amis, ces dras que ci veez  
vestiroiz, se vos me creez. »  
1605 Et li vaslez respont : « Biau sire,  
vos porreiez asez mialz dire.  
Li drap que ma mere me fist,  
dont ne valent il mialz que cist ?  
Et vos volez que je les veste !  
1610 — Vaslez, foi que je doi ma teste,  
fet li prodon, ainz valent pis.  
Vos me deïstes, biax amis,  
qant je vos amenai ceanz,  
que vos toz mes comandemanz  
1615 fereiez. — Et ge si ferai,  
fet li vaslez, ja n'an serai  
ancontre vos de nule chose. »  
As dras vestir plus ne repose,  
si a les sa mere lessiez.  
1620 Et li prodom s'est abessiez,  
se li chauça l'esperon destre.  
La costume soloit tex estre  
que cil qui feisoit chevalier  
li devoit l'esperon chaucier.  
1625 Et li prodom s'est abeissié,  
Se li a l'esperon chaucié.  
D'autres vaslez asez i ot,  
chascuns qui avenir i pot  
a lui armer a sa main mise.  
1630 Et li prodom l'espee a prise,  
se li ceint et si le beisa,  
et dit que donee li a  
la plus haute ordre avoec l'espee  
que Dex a fete et comantee,  
1635 c'est l'ordre de chevalerie,  
qui doit estre sanz vilenie.  
Et dist : « Biau frere, or vos sovaingne,  
se il avient qu'il vos covaingne  
conbatre a aucun chevalier,  
1640 ice vos voel dire et proier :  
se vos an venez au desus  
que vers vos ne se puisse plus



desfandre ne contretenir,  
einz l'estuisse a merci venir,  
1645 qu'a Sic : « a ».esciant ne l'ociez.  
Et gardez que vos ne soiez  
trop parlanz ne trop noveliers.  
Nus ne doit estre trop parliers  
que sovant tel chose li die  
1650 qu'an li atort a vilenie,  
et li saiges dit et retret :  
“ Qui trop parole pechié fet. ”  
Por ce, biau frere, vos chasti  
de trop parler, et si vos pri,  
1655 se vos trovez pucele ou fame,  
ou soit ou dameisele ou dame,  
desconselliee soit de rien,  
conselliez la, si feroiz bien,  
se vos consellier la savez  
1660 et se le pooir en avez.  
Une autre chose vos apraing,  
et nel tenez mie a desdaing,  
qui ne fet mie a desdaignier :  
volantiers alez au mostier  
1665 proier celui qui tot a fait  
que de vostre ame merci ait  
et qu'an cest siegle terrien  
vos gart come son crestien. »  
Et li vaslez dist au prodome :  
1670 « De toz les apostres de Rome  
soiez vos beneoiz, biau sire,  
qu'autel oï ma mere dire.  
— Or nel dites ja mes, biau frere,  
fet li prodon, que vostre mere  
1675 vos ait apris et anseigné.  
De ce mie ne vos blas gié  
se vos l'avez dit jusque ci,  
mes des or, la vostre merci,  
vos pri que vos an chastiez,  
1680 que se vos plus le diseiez,  
a folie le tanroit l'an.  
Por ce vos pri, gardez vos an.  
— Et que dirai ge donc, biau sire ?  
— Li vavasors, ce poez dire,  
1685 qui vostre esperon vos chauça,  
le vos aprist et anseigna. »  
Et cil li a le don doné  
que ja mes n'i avra soné  
.i. mot tant con il sera vis,



1690 se de lui non, qu'il li est vis  
que ce est biens qu'il li ansaigne.  
Li prodon maintenant le saigne,  
si a la main levee an haut  
et dist : « Biax sire, Dex vos saut !  
1695 Alez a Deu, qui vos conduie,  
que la demore vos enuie. »  
Li noviax chevaliers s'an part  
de son oste, et mout li est tart  
que a sa mere venir puisse  
1700 et que sainne et vive la truisse.  
Si se met es forez sostainnes,  
que asez mialz qu'as terres plainnes  
es forez se requenuissoit,  
et chevalche tant que il voit  
1705 I chastel fort et bien seant.  
Defors les murs ne voit neant  
fors mer et eve et terre gaste.  
D'errer vers le chastel se haste  
tant que devant la porte vient ;  
1710 mes .i. pont passer li covient  
si foible, ainz qu'a la porte veingne,  
qu'a poinnes cuit que le sosteingne.  
Li chevaliers sor le pont monte,  
si le passa que max ne honte  
1715 ne anconbriers ne li avint.  
Jusque devant la porte vint,  
si la trova ferme a la clef,  
ne n'i hurta mie soef  
ne n'i apela mie an bas.  
1720 Tant i feri qu'en es le pas  
vint as fenestres de la sale  
une pucele meigre et pale,  
et dist : « Qui est qui la apele ? »  
Cil regarde vers la pucele,  
1725 si la voit et dit : « Bele amie,  
uns chevaliers sui, qui vos prie  
que leanz me faciez antrer  
et l'ostel enuit mes prester.  
— Sire, fet ele, vos l'avroiz,  
1730 mes ja gré ne nos an savroiz.  
Et neporquant si vos ferons  
si bon ostel con nos porrons. »  
Lors s'est la pucele arriers treite,  
et cil qui a la porte agueite  
1735 crient qu'an li face trop ester,  
si recomança a hurter ;



et tantost .iiii. sergent vindrent,  
qui granz haïches a lor cos tindrent,  
et chascuns ot ceinte une espee,  
1740 si ont la porte desfermee  
et dient : « Sire, venez anz. »  
Se bien eüst as sergenz,  
mout fussent bel, mes il avoient  
meseise eü tant qu'il estoient  
1745 tel qu'an poïst merveillier,  
de geüner et de vellier.  
Et cil ot bien defors trovee  
la terre gaste et escovee,  
dedanz rien ne li amanda,  
1750 que par tot la ou il ala  
trova anhermies les rues  
et les meïsons viez decheües,  
que home ne fame n'i avoit.  
II mostiers an la vile avoit,  
1755 qui estoient .ii. abaïes,  
li uns de nonains esbaïes,  
l'autres de moïnes esgarez.  
Ne trova mie bien parez  
les mostiers ne bien portanduz,  
1760 ençois vit crevez et fanduz  
lers murs, et les torz descubertes,  
et les meïsons erent overtes  
ausi de nuiz come de jorz.  
Molins n'i mialt ne n'i cuist forz  
1765 an nul leu de tot le chastel,  
ne ne trova pain ne gastel,  
ne rien nule qui fust a vandre  
don l'an poïst .i. denier prandre.  
Ensi trova le chastel gaste,  
1770 que n'i trova ne pain ne paste  
ne vin ne sidre ne cervoise.  
Vers .i. palés covert d'atoise  
l'ont li .iiii. sergent mené  
et descendu et desarmé.  
1775 Et tantost uns vaslez avale  
parmi les degrez de la sale,  
qui aporta .i. mantel gris ;  
au col au chevalier l'a mis,  
et uns autres a establé  
1780 son cheval la ou il n'ot blé  
ne fain ne fuerre se po non,  
que il n'estoit an la meïson.  
Li autre devant ax le font



monter par les degrez amont  
1785 an la sale, qui mout fu bele.  
Dui prodome et une pucele  
li sont a l'ancontre venu.  
Li prodome estoient chenu,  
ne pas si que tuit fussent blanc.  
1790 De bel aaige a tot lor sanc  
et a tote lor force fussent,  
s'enui et pesance n'eüssent.  
Et la pucele vint plus jointe,  
plus acesmee et plus cointe  
1795 que espreviers ne papegauz.  
Ses mantiax fu, et ses bliauz,  
d'une porpre noire, estelee  
de vair, et n'ert mie pelee  
la pane qui d'ermine fu.  
1800 D'un sebelin noir et chenu,  
qui n'estoit trop lons ne trop lez,  
fu li mantiax au col orlez.  
Et se je onques fis devise  
an biauté que Dex eüst mise  
1805 an cors de fame ne an face,  
or me plect que une an reface  
ou ge ne mantirai de mot.  
Desliee fu, et si ot  
les chevox tex, s'estre poïst,  
1810 que bien cuidast qui les veïst  
que il fussent tuit de fin or,  
tant estoient luisant et sor.  
Le front ot blanc et haut et plain  
con se il fust ovrez de main,  
1815 que de main d'ome l'uevre fust  
de pierre ou d'ivoire ou de fust.  
Sorcix brunez et large antruel,  
an la teste furent li oel  
riant et veir et cler, fandu.  
1820 Le nes ot droit et estandu,  
et mialz li avenoit el vis  
li vermauz sor le blanc asis  
que li sinoples sor l'argent.  
Por anbler san et cuer de gent  
1825 fist Dex de li passemervoille,  
n'onques puis ne fist la paroille  
ne devant faite ne l'avoit.  
Et quant li chevaliers la voit,  
si la salue, et ele lui,  
1830 et li chevalier amedui ;





et la dameisele le prant  
par la main deboneremant,  
et dist : « Biau frere, vostre ostex  
certes n'iert pas anquenuit tex  
1835 con a prodome covandroit.  
Mes qui vos diroit or androit  
tot nostre covine et nostre estre,  
vos cuiderieiez, puet cel estre,  
que de malvestié le deïsse  
1840 por ce qu'aler vos an feïsse.  
Mes se vos plest, or remenez,  
l'ostel tel con il est prenez,  
et Dex vos doit meillor demain. »  
Ensi l'an mainne par la main  
[368] 1845 jusqu'an une chanbre celee,  
qui mout ert bele et longue et lee.  
Sor une coute de samit  
qui fu tandue sor .i. lit  
se sont leanz andui asis.  
1850 Chevalier quatre, cinc et sis  
vindrent leanz et si se sistrent  
par tropeax et mot ne distrent,  
et virent celui qui se sist  
delez lor dame et mot ne dist.  
1855 Por ce de parler se tenoit  
que del chasti li sovenoit  
que li prodon li avoit fet,  
s'an tenoient antr'ax grant plet  
tuit li chevalier a consoil.  
1860 « Dex, fet chascuns, mout me mervoil  
se cil chevaliers est muiax.  
Granz diax seroit, c'onques si biax  
chevaliers ne fu nez de fame.  
Mout avient bien delez ma dame,  
1865 et ma dame ausi delez lui.  
S'il ne fussent muël andui,  
tant est cil biax et cele bele  
c'onques chevaliers ne pucele  
si bien n'avindrent mes ansamble,  
1870 que de l'un et de l'autre sanble  
que Dex l'un por l'autre feïst  
por ce qu'ansamble les meist. »  
Et tuit cil qui leanz estoient  
antr'ax grant parole an feisoient,  
1875 et la dameisele atandoit  
qu'il l'aparlast de que que soit,  
tant qu'ele vit tres bien et sot



que il ne li diroit ja mot  
s'ele ne l'aresnoit avant.  
1880 Et dist mout deboneremant :  
« Sire, don venistes vos hui ?  
— Dameisele, fet il, je jui  
chiés .i. prodome an .i. chastel,  
ou j'oi ostel et bon et bel ;  
1885 s'i a .v. torz forz et eslites,  
une grant et .iiii. petites.  
Ne sai tote l'uevre asomer  
ne le chastel ne sai nomer,  
mes je sai bien que li prodon  
1890 Gornemanz de Gohorz a non.  
— Ha ! biax amis, fet la pucele,  
mout est vostre parole bele  
et mout avez dit que cortois.  
Gré vos an sache Dex li rois  
1895 qant vos prodome l'apelastes.  
Onques plus voir mot ne parlastes,  
qu'il est prodon, par saint Richier ;  
ice puis je bien afichier.  
Et sachiez que je sui sa niece,  
1900 mes je nel vi mout a grant piece,  
et, certes, puis que vos meüstes  
de vostre ostel, ne queneüstes  
plus prodome, mien esciant.  
Mout lié ostel et mout joiant  
1905 vos fist, que il le sot bien feire  
come prodom et deboneire,  
puissanz et aiesiez et riches.  
Mes ceanz n'a mes que .vi. miches  
c'uns miens oncles mout glorieus,  
1910 mout sainz hom et religieus  
m'anvea por soper enuit,  
et .i. bocel plain de vin cuit.  
De vitaille n'a plus ceanz,  
fors .i. chevrel c'uns miens sergenz  
1915 ocist hui main d'une saiete. »  
Atant comande que l'an mete  
les tables, et eles sont mise,  
et les genz au soper asises.  
Au mangier ont mout petit sis,  
1920 mes par mout grant talant l'ont pris.  
Aprés mangier se departirent :  
cil remestrent, qui se dormirent,  
qui l'autre nuit veillié avoient ;  
cil s'an issirent qui devoient



- 1925 la nuit par le chastel veillier.  
Sergent furent et escuier  
.I. qui la nuit veillierent ;  
li autre mout se traveillierent  
de lor oste bien aeisier.
- 1930 Biax dras et covertor mout chier  
et orellier au chief li mestent  
cil qui del couchier s'antremestent.  
Trestot l'eise et tot le delit  
qu'an saüst deviser an lit
- 1935 ot li chevaliers cele nuit,  
fors que solemant le deduit  
de pucele, se lui pleüst,  
ou de dame, se li leüst.  
Mes il n'an savoit nule rien,
- 1940 et por ce vos di ge mout bien  
qu'il s'andormi auques par tans,  
qu'il n'estoit de rien an espans.  
Mes s'ostesse pas ne repose,  
qui estoit an sa chambre anclose.
- 1945 Cil dort a eise, et cele panse,  
qui n'a an li nule desfanse  
d'une bataille qui l'asaut.  
Mout se trestorne et mout tressaut,  
mout se degiete et se demainne.
- 1950 .I. mantel cort de soie an grainne  
a afublé sor sa chemise,  
si s'est en aventure mise  
come hardie et corageuse,  
mes ce n'est mie por oiseuse,
- 1955 einz se panse que ele ira  
a son oste et si li dira  
de son afere une partie.  
Lors s'est de son lit departie  
et issue fors de sa chambre
- 1960 a tel peor que tuit li manbre  
li tranblent et li cors li sue.  
Plorant est de la chambre issue  
et vient au lit ou cil se dort,  
et plore et sopire mout fort.
- 1965 N'a hardement que plus li face.  
De ses lermes, tote la face,  
plore tant que ele li moille.  
Si s'acline et si s'agenoille.  
Tant a ploré que cil s'esvoille ;
- 1970 si s'esbaüst toz et mervoille  
de sa face qu'il voit moilliee,



- et voit celi agenoilliee  
devant son lit, qui le tenoit  
par le col anbracié estroit.
- 1975 Et tant de cortésie fist  
que antre ses braz la reprist  
maintenant et vers lui la trest.  
Si li dist : « Bele, que vos plest ?  
Por qu'iestes vos venue ci ?
- 1980 — Ha ! gentix chevaliers, merci !  
Por Deu vos pri et por son fil  
que vos ne m'an aiez plus vil  
de ce que je sui ci venue.  
Por ce que je sui presque nue
- 1985 n'i panssai ge onques folie  
ne malvestié ne vilenie,  
qu'il n'a el monde rien qui vive  
tant dolante ne tant cheitive  
que je ne soie plus dolante.
- 1990 Rien que j'aie ne m'atalante,  
c'onques nul jor sanz mal ne fui.  
Ensi maleüree sui  
que je ne verrai ja mes nuit  
que solemant cesti d'annuit,
- 1995 ne jor que celui de demain,  
ençois m'ocirrai de ma main.  
De .iii.c. chevaliers et dis  
don cist chastiax estoit garnis  
n'a ceanz remés que cinquante,
- 2000 que .ii. et dis moins de seissante  
en a uns chevaliers mout max,  
Anguinguerrons, li seneschax  
Clamadeu des Illes, menez  
et ocis et anprisonez.
- 2005 De cez qui sont an prison mis  
me poise autant con des ocis,  
car je sai bien qu'il i morront,  
que ja mes issir n'an porront.  
Por moi sont tant prodome mort,
- 2010 s'est droiz que je m'an desconfort.  
A siege a ci devant esté  
tot .i. iver et .i. esté  
Anguinguerrons, qu'il ne se mut,  
et tot adés sa force crut,
- 2015 et la nostre est amenuisiee  
et nostre vitaille espusiee,  
que il n'en a ceanz remeis  
don se poïst repestre un eis,



si somes a tant antreset  
2020 que demain, se Dex ne le fet,  
li sera cist chastiax randuz,  
qui ne puet estre desfanduz,  
et je avoec come cheitive.  
Mes, certes, einz que il m'ait vive,  
2025 m'ocirrai ge, si m'avra morte,  
puis ne me chaut se il m'an porte.  
Clamadex, qui avoir me cuide,  
ne m'avra ja, s'il ne m'a vuide  
de vie et d'ame, an nule fin,  
2030 que je gart an .i. mien esclin  
un costel tot de fin acier  
que el cors me voldrai glacier.  
Itant a dire vos avoie.  
Or me remetrai a la voie,  
2035 si vos lesserai reposer. »  
Par tans se porra aloser  
li chevaliers, se fere l'ose,  
c'onques cele por autre chose  
ne vint plorer desor sa face,  
2040 que que ele antandant li face,  
fors por ce qu'ele li meist  
an talant que il anpreïst  
la bataille, s'il l'ose anprendre,  
por sa terre et por li desfandre.  
2045 Et il li dist : « Amie chiere,  
fetes enuit mes bele chiere.  
Confortez vos, ne plorez plus  
et vos traiez vers moi ceïsus,  
s'ostez les lermes de voz ialz.  
2050 Dex, se lui plest, vos donra mialz  
demain que vos ne m'avez dit.  
Lez moi vos traiez an cest lit,  
qu'il est asez lons a oés nos.  
Hui mes ne me lesserez vos. »  
2055 Et cele dist : « Se vos pleisoit,  
si feroie. » Et cil la beisoit,  
qui an ses braz la tenoit prise.  
Si l'a soz le covertor mise  
tot soavet et tot a eise ;  
2060 et cele suefre qu'il la beise,  
ne ne cuit pas qu'il li enuit.  
Ensi jurent tote la nuit,  
li uns lez l'autre, boche a boche,  
jusqu'au main que li jorz aproche.  
2065 Tant li fist la nuit de solaz



que boche a boche, braz a braz,  
dormirent tant qu'il ajorna.  
A l'ajorner s'an retorna  
la pucele an sa chanbre arriere  
2070 sanz conduit, et sanz chanberiere  
se vesti et apareilla,  
c'onques nelui n'i esveilla.  
Et cil qui la nuit veillié orent,  
tantost con le jor veoir porent,  
2075 esvellierent les andormiz,  
ses firent lever de lor liz ;  
et cil leverent de bele ore.  
Et la pucele sanz demore  
a son chevalier s'an repeire  
2080 et li dit come deboneire :  
« Sire, Dex vos doit hui boen jor !  
Et je sai bien que lonc sejour  
ne ferez vos mie ceanz.  
De sejourner seroit neanz,  
2085 vos an iroiz, pas ne m'an poise,  
que ne seroie pas cortoise  
s'il m'an pesoit de nule rien,  
que point d'eise ne point de bien  
ne vos avomes ceanz fait.  
2090 Mes je pri Deu que il vos ait  
apareillié meillor ostel,  
ou plus ait pain et vin et sel  
que n'avez trové an cestui. »  
Et il dist : « Bele, ce n'iert hui  
2095 que je autre ostel voise querre,  
einz avrai tote vostre terre  
mise an peis, se je onques puis.  
Se vostre anemi la fors truis,  
pesera moi se plus i siet,  
2100 por ce que de neant vos griet.  
Mes se je l'oci et conquier,  
vostre druerie requier  
an guerredon, qu'ele soit moie ;  
autres soldees n'an prandroie. »  
2105 Et cele respont par cointise :  
« Sire, mout m'avez or requise  
de povre chose et de despite.  
Mes s'ele vos ert contredite,  
vos le tanreiez a orguel ;  
2110 por ce veher ne la vos vuel.  
Et neporquant ne dites mie  
que je deveigne vostre amie

[369]



par tel covant et par tel loi  
que vos ailliez morir por moi,  
2115 que ce seroit trop granz domaiges,  
que vostre cors ne vostre aaiges  
n'est tex, ce sachiez de seür,  
que vos a chevalier si dur  
vos poïssiez contretenir  
2120 n'estor ne bataille sofrir.  
— Ce verroiz vos, fet il, ancui,  
que combatre m'irai a lui ;  
ja nel leirai por nul chasti. »  
Tel plet li a cele basti  
2125 qu'ele li blasme, et si le vialt ;  
mes sovant avient que l'an sialt  
escondire sa volanté,  
qant an voit bien antalanté  
home de fere son talant,  
2130 por ce que mialz li atalant.  
Ausin fet ele come sage,  
qui li a mis el cors la rage,  
ce qu'ele li blasme mout fort.  
Et cil dit que l'an li aport  
2135 ses armes ; et an li aporte,  
et overte li fu la porte,  
si l'arment et monter le font  
sor .i. cheval que il li ont  
aparellié anmi la place.  
2140 N'an i a nul sanblant ne face  
que il l'an poist et qui ne die :  
« Sire, Dex vos soit en aie  
hui an cest jor et doint grant mal  
Anguinguerron, le seneschal,  
2145 qui tot cest país a destruit. »  
Ensi plorent totes et tuit.  
Jusqu'a la porte le convoient  
et, quant fors del chastel le voient,  
si dient tuit a une voiz :  
2150 « Biau sire, icele voire croiz  
ou Dex sofri mort por son fil  
vos gart hui de mortel peril  
et d'anconbrier et de prison,  
et vos ramaint a garison  
2155 an leu ou vos soiez a eise,  
qui vos delit et qui vos pleise. »  
Ensi por lui trestuit prioient.  
Et cil de l'ost venir le voient,  
si l'ont Anguinguerron mostré,



2160 qui se seoit devant son tré ;  
s'avoit ja ses chaucés chaucées,  
et ses genz estoient mout liees,  
qui cuidoient avoir conquis  
le chastel et tot le païs,  
2165 et cuidoient qu'an li deüst  
le chastel randre ainz que nuiz fust,  
ou que aucuns s'an issist fors  
por combatre a lui cors a cors.  
Tant que Anguinguerrons le voit,  
2170 si se fet armer a exploit  
et vint vers lui plus que le pas  
sor un cheval et fort et gras,  
et dit : « Vaslez, ça qui t'anvoie ?  
Di moi l'acoison de ta voie.  
2175 Viens tu peis ou bataille querre ?  
— Mes tu, que fez an ceste terre ?  
fet il, ce me diras premiers.  
Por qu'as ocis les chevaliers  
et tot le païs confondu ? »  
2180 Et lors li a cil respondu  
con orgueilleus et sorcuidiez :  
« Je vuel qu'ancui me soit vuidiez  
li chastiax, et la torz randue,  
que trop m'a esté desfandue ;  
2185 et mes sire avra la pucele.  
— Dahez ait hui ceste novele,  
fet li vaslez, et qui l'a dite !  
Einz te covandra clamer quite  
trestot quanque tu li chalonges.  
2190 — Or me servez vos de mançonges,  
fet Anguinguerrons, par saint Pere.  
Sovant avient que tex conpere  
le forfet, qui corpes n'i a. »  
Et lors au vaslet enuia,  
2195 si met la lance sor le fautre,  
et point li uns ancontre l'autre  
sanz desfiance et sanz areisne.  
Fer tranchant et lance de freisne  
avoit chascuns, grosse et poignal,  
2200 s'alerent mout tost li cheval,  
et li chevalier furent fort,  
si s'antrehaïrent de mort ;  
si fierent si que les eis croissent,  
les escuz et les lances froissent,  
2205 et porte li uns l'autre jus.  
Mes tost refurent sailli sus,





si s'antreviennent sanz jengler  
plus fieremant que dui sengler ;  
si se fierent parmi escuz  
2210 et par haubers mailliez menuz  
quanque cheval porter les porent.  
A l'ire et au corroz qu'il orent,  
et a la force de lor braz,  
font les pieces et les esclaz  
2215 de lor lances voler an deus.  
Anguinguerrons cheï toz seus  
et fu parmi le cors navrez  
si que li braz et li costez  
le santi dolereusemant.  
2220 Et li vaslez a pié descent,  
qu'il nel set a cheval requerre.  
Del cheval est venuz a terre,  
puis trest l'espee, si li passe.  
Ne sai que plus vos devisasse  
2225 ne comant avint a chascun  
ne toz les cos par un et un,  
mes la bataille dura mout  
et mout furent li cop estolt,  
tant que Anguinguerrons cheï.  
2230 Et cil fieremant l'anvai  
tant que il merci li cria ;  
et li vaslez dist qu'il n'i a  
de la merci ne tant ne quant.  
Si li sovint il neporquant  
2235 del prodome qui li aprist  
qu'a son esciant n'oceïst  
chevalier, puis que il l'eüst  
conquis et au desore fust.  
Et cil li dist : « Biax amis dolz,  
2240 or ne soiez pas si estolz  
que vos n'aiez merci de moi.  
Je vos creant bien et otroi  
que ja en est li miaudres tuens,  
et chevaliers iés tu mout buens,  
2245 non pas tant que il fust creü  
d'ome qui nos eüst veü  
et qui nos coneüst andeus  
que tu par tes armes toz seus  
m'aüsses an bataille mort.  
2250 Et se je le tesmoing t'an port  
que tu m'aies d'armes oltré,  
veant mes genz, devant mon tré,  
ma parole an sera tenue



et t'enors an sera creüe,  
2255 c'onques chevaliers n'ot greignor.  
Et garde, se tu as seignor  
qui t'ait bien ne servise fait  
don le guerredon eü n'ait,  
anvoie m'i, et g'i irai  
2260 de par toi et si li dirai  
comant tu m'as d'armes conquis  
et si me randrai a lui pris  
por fere quanque boen li iert.  
— Et dahez ait qui mialz vos quiert !  
2265 Et sez tu donc ou tu iras ?  
A ce chastel, et si diras  
a la bele qui est m'amie  
que ja mes an tote ta vie  
ne seras an son nuisement,  
2270 si te metras oltreemant  
del tot an tot an sa merci. »  
Et cil respont : « Donques m'oci,  
qu'ausi me feroit ele ocirre,  
que nule rien tant ne desirre  
2275 come ma mort et mon enui,  
car a la mort son pere fui  
et se li ai fez tanz corroz  
que ses chevaliers li ai toz  
que morz que pris an ceste annee.  
2280 Male prison m'avroit donee  
qui an sa prison mis m'avroit ;  
ja pis fere ne me savroit.  
Mes se tu as nul autre ami  
n'amie nule, anvoie m'i,  
2285 qui n'ait de moi mal fere anvie,  
que ceste me toldroit la vie,  
se ele me tenoit, sanz faille. »  
Et lors li dit cil que il aille  
a .i. chastel a .i. prodome,  
2290 et le non au seignor li nome ;  
n'an tot le monde n'a maçon  
qui mialz devisast la façon  
del chastel qu'il li devisa.  
L'eve et le pont mout li prisas,  
2295 et les torneles et la tor  
et les forz murs qui sont antor,  
tant que cil antant bien et set  
que el leu ou l'an plus le het  
le vialt anvoier an prison.  
2300 « La ne sai ge ma garison,



fet cil, biau sire, ou tu m'anvoies.  
Si m'aïst Dex, an males voies  
me viax metre et an males mains,  
que l'un de ses freres germains  
2305 an ceste guerre li ocis.  
Einz m'oci tu, biax dolz amis,  
que tu a lui aler me faces.  
Einz m'oci tu que tu m'i chaces.  
— Par foi, fet il, donc iras tu  
2310 an la prison le roi Artu,  
si me salueras le roi  
et se li diras de par moi  
qu'il te face mostrer celi  
que Kex li seneschaus feri  
2315 por ce que ele m'avoit ris,  
et a celi te randras pris  
et se li diras antresait  
que ja n'anterrai por nul plait  
an cort que li rois Artus teigne,  
2320 por nule chose qui aveigne,  
tant que vangence an avrai prise. »  
Et cil respont que ce servise  
li fera il et bien et bel.  
Lors s'an torna vers le chastel  
2325 li chevaliers qui vaincu l'a ;  
et cil an la prison s'an va,  
s'an fet porter son estandart,  
et l'oz del siege se depart,  
que n'i remaint ne bruns ne sors.  
2330 Et cil del chastel issent fors  
ancontre celui qui retorne ;  
mes a mout grant enui lor torne  
del chevalier qu'il a conquis  
qant il le chief n'an avoit pris  
2335 et quant il ne lor ot randu.  
A grant joie l'ont receü  
et desarmé a .i. perron.  
Dient : « Sire, d'Anguinguerron  
la teste por coi n'an preïstes,  
2340 qant vos ceanz ne le meïstes ? »  
Et cil respont : « Seignor, par foi,  
ne feïsse pas bien, ce croi,  
qu'il vos a ocis voz paranz,  
si ne li fusse pas garanz,  
2345 einz l'oceïssiez maugré mien.  
Trop eüst an moi po de bien,  
des que je au desore an fui,



se n'eüsse merci de lui.  
Et savez quex la merci fu ?  
2350 An la prison le roi Artu  
se metra, se covant me tient. »  
Atant la dameisele vient,  
qui de lui grant joie demainne,  
et jusqu'an ses chanbres le mainne  
2355 por reposer et aiesier.  
Et d'acoler et de beisier  
ne li fist ele nul dongier ;  
an leu de boivre et de mangier,  
joent et beisent et acolent  
2360 et deboneremant parolent.  
Mes Clamadex folie pansse,  
qui vient et cuide sanz desfansse  
le chastel avoir maintenant,  
quant un vaslet grant duel menant  
2365 anmi le chemin ancontra,  
qui les noveles li conta  
d'Anguinguerron son seneschal.  
« Enon Deu, sire, or va mout mal »,  
fet li vaslez, qui tel duel fet  
2370 qu'a ses mains ses chevoux detret.  
Et Clamadex respont : « De coi ? »  
Et li vaslez respont : « Par foi,  
vostre seneschax est conquis  
d'armes et si se randra pris  
2375 au roi Artus ou il s'an va.  
— Qui a ce fet, vaslez, di va,  
et ce comant pot avenir ?  
Don pot li chevaliers venir  
qui si prodome et si vaillant  
2380 pot fere d'armes recreant ? »  
Et cil respont : « Biax sire chiers,  
ne sai qui fu li chevaliers,  
mes tant an sai que je le vi  
que fors de Biaurepaire issi  
2385 armez d'unnes armes vermoilles.  
— Et puis, vaslez, quar me consoilles ! »  
fet cil qui par po n'ist del san.  
« Quoi, sire ? Retornez vos an,  
que, se vos avant aleiez,  
2390 ja, ce cuit, n'exploiterez. »  
A ce mot est avant venuz  
uns chevaliers auques chenuz,  
qui estoit mestres Clamadeu :  
« Vaslez, fet il, tu ne diz preu.



2395 Plus sage consoil et plus buen  
li estuet croire que le tuen.  
S'il te croit, il fera que fos ;  
einz ira avant, par mon los. »  
Puis dist : « Sire, volez savoir  
2400 comant vos porriez avoir  
le chevalier et le chastel ?  
Jel vos dirai et bien et bel,  
et si est mout legier a fere.  
Dedanz les murs de Biaurepere  
2405 n'a que boivre ne que mangier,  
si sont foible li chevalier,  
et nos somes et fort et sain,  
si n'avomes ne soif ne fain,  
si porrons grant estor sofrir  
2410 se cil dedanz osent issir  
a nos ça defors asanbler.  
.XX. chevaliers por cenbeler  
anvoierons devant la porte.  
Li chevaliers, devant la porte  
2415 a Blancheflor sa dolce amie,  
voldra fere chevalerie  
plus que il sofrir ne porra ;  
si ert pris ou il i morra,  
que po d'aïde li feront  
2420 li chevalier, qui foible sont.  
Si n'i feront li .xx. neant,  
mes qu'il les iront fauneant  
tant que nos par ceste valee  
vanrons sor ax si an enblee,  
2425 ses aceindrons a la forsclose.  
— Par foi, je lo bien ceste chose,  
fet Clamadex, que vos me dites.  
Nos avons ci de genz eslites  
.v.c. chevaliers toz armez  
2430 et mil sergenz bien atornez,  
si les panrons come gent morte. »  
.XX. chevaliers devant la porte  
i a Clamadex anvoiez,  
qui tindrent au vant desploiez  
2435 les confanons et les banieres,  
qui erent de maintes menieres.  
Et quant cil del chastel les virent,  
les portes a bandon ovrirent,  
que li vaslez le volt ensi,  
2440 qui devant aus toz s'an issi  
por asanbler as chevaliers.



Come hardiz et forz et fiers  
les a entaschiez toz ansamble.  
Cui il ataint, pas ne li sanble  
2445 que il soit d'armes aprantiz.  
Le jor i fu ses fers santiz  
de sa lance an mainte boele.  
Cui perce piz et cui memele,  
cui brise braz et cui chanole ;  
2450 cestui abat, cestui afole ;  
les prisons et les chevax rant  
et si les baille maintenant  
a ces qui mestier en avoient,  
tant que les granz batailles voient  
2455 qui tot le val orent monté,  
et il furent .v.c. conté  
estre les mil sergenz qui vindrent,  
qui grant partie del champ tindrent  
vers la porte qui fu overte.  
2460 Et li autre voient la perte  
de lor gent afolee et morte,  
si s'an vindrent droit a la porte  
trestuit sarré et atirié,  
et cil se tindrent tuit rangié  
2465 an lor portes sarreemant,  
ses reçoivent hardiemant.  
Mes foible gent et petit furent,  
et li autre de force crurent  
de lor genz qui seüz les orent,  
2470 tant que cil sofrir ne les porent,  
mes an lor chastel se retraient.  
Sor la porte ot archiers qui traient  
an la grant fole et an la presse,  
qui mout ert ardanz et angresse  
2475 d'antrer el chastel a bandon,  
tant c'une flote de randon  
s'est dedanz a force anbatue.  
Et cil dedanz ont abatue  
une porte sor ces desoz,  
2480 ques ocit et esquaiche toz  
cez que consilt an son cheoir.  
Et rien nule ne puet veoir  
Clamadex don soit si dolanz,  
que mout a la porte colanz  
2485 de ses genz morz, et lui forsclos,  
s'estuet qu'il remaingne a repos,  
et li asauz en si grant haste  
ne seroit mes que peinne gaste.



Et ses mestres qui le consoille  
2490 dist : « Sire, il n'est mie mervoille  
de prodome, s'il li meschiet.  
Si con Damedeu plest et siet,  
chiet bien et mal, bien le savomes.  
Perduz i avez de voz homes,  
2495 mes il n'est sainz qui n'ait sa feste.  
Cheoite est sor vos la tanpeste,  
si sont li vostre maheignié  
et cil dedanz ont gaaignié,  
mes il reperdront, ce sachiez.  
2500 Les ialz amedeus me sachiez  
s'il demorent ceanz .v. jorz.  
Vostre iert li chastiax et la torz,  
qu'il s'an istront tuit a merci.  
Se vos volez demorer ci  
2505 tant solemant hui et demain,  
li chastiax iert an vostre main ;  
neïs cele qui tant vos a  
refusé, vos repriera  
que vos por Deu la daingniez prandre. »  
2510 Lors ont fet son pavellon tandre  
et toz ces qu'aportez i orent,  
et li autre si con il porent  
se logierent et atornerent ;  
et cil dedanz se desarmerent.  
2515 Les chevaliers qu'il orent pris,  
n'an torz n'an fers ne les ont mis,  
mes qu'il plevirent solemant  
come chevalier leaumant  
que il leal prison tanroient,  
2520 et ja nul mal ne lor querroient.  
Ensi furent antr'ax leanz.  
Ce jor meïsmes uns granz vanz  
ot par mer chaciee une barge  
qui de fromant portoit grant charge  
2525 et d'altre vitaille estoit plainne.  
Si con Deu plot, antiere et sainne  
est dedanz le chastel venue ;  
et quant cil dedanz l'ont veüe,  
s'anvoient savoir et anquerre  
2530 qui il sont et que il vont querre.  
Atant del chastel avalerent  
cil qui ancontre lor alerent,  
si demandent quex genz il sont,  
qu'il demandent et ou il vont.  
2535 Et cil dient : « Marcheant somes,



qui vitaille a vandre amenomes.  
Pain et vin et bacons salez  
et pors et bués avons asez  
por vandre, se besoinz estoit. »  
2540 Et cil diënt : « Beneoiz soit  
Dex, qui au vant dona la force  
qui ça vos amena a orce,  
et vos soiez li bien venu !  
Traiez fors, que tot est vandu  
2545 si chier con vos le voldrez vandre,  
et si venez vostre argent prandre,  
que ne vos porrez desconbrer  
de recevoir ne de nonbrer  
plates d'or ne plates d'argent  
2550 que vos donrons por le fromant ;  
et por le vin et por la char  
vos donromes chargé .i. char,  
ou plus, se fere le besoigne. »  
Or ont bien fete lor besoigne  
2555 cil qui achatent et qui vandent.  
A la nef deschargier antandent,  
s'an font tot devant ax porter  
por cez dedanz reconforter.  
Qant cil del chastel venir voient  
2560 ces qui la vitaille apportoient,  
croire poez que grant joie orent,  
et au plus tost qu'il onques porent  
firent le mangier atorner.  
Or puet longuemant sejourner  
2565 Clamadex, qui muse defors,  
car cil dedanz ont bués et pors  
et char salee a grant foison,  
et pain et vin et veneison.  
Et li queuz ne sont pas oiseus ;  
2570 li garçon alument les feus  
es cuisines au mangier cuire.  
Or se puet longuemant deduire  
delez s'amie tot a eise.  
Cele l'acole et il la beise ;  
2575 si fet li uns de l'autre joie.  
La sale ne rest mie quoie,  
ençois i a mout joie et bruit.  
Por le mangier font joie tuit,  
que mout avoient covoiitié ;  
2580 et li queuz ont tant exploitié  
que au mangier asseoir font  
cez qui mout grant mestier an ont.





Qant mangié orent, si se lievent ;  
et Clamadex et ses genz crievent,  
2585 qui la novele ja savoient  
del bien que cil dedanz avoient ;  
si dient qu'il les an restuet  
raler, que li chastiax ne puet  
estre afamez an nule guise,  
2590 por neant ont la vile asise.  
Et Clamadex, qui vis anrage,  
anvoie au chastel .i. message,  
sanz los d'autrui et sanz conseil,  
et mande au chevalier vermoil  
2595 que jusqu'a midi l'andemain  
le porra seul trover a plain  
por combatre a lui, se il ose.  
Qant la pucele ot ceste chose  
qui a son ami est nonciee,  
2600 dolante an fu et correciee,  
que cil ancontre li remande  
qu'il l'avra, des qu'il la demande,  
la bataille, comant qu'il praigne.  
Lors anforce mout et angraigne  
2605 li diax que la pucele an fet,  
mes ja por duel que ele en et  
ne remanra mie, ce cuit.  
Mout li prient totes et tuit  
que il combatre a celui n'aille,  
2610 vers cui n'ot pooir an bataille  
nus chevaliers onques ancore.  
« Seignor, car vos an teisiez ore,  
fet li vaslez, si ferez bien,  
que je nel leiroie por rien  
2615 ne por home de tot le mont. »  
Ensi la parole lor ront,  
que plus aparler ne l'an osent,  
einz vont colchier, si se reposent  
jusqu'au main que li solauz lieve ;  
2620 mes de lor seignor mout lor grieve  
qu'il nel sevent tant bel prier  
que il le puisent chastier.  
Si li pria la nuit s'amie  
mout sovant qu'il n'i alast mie,  
2625 a la bataille, an fust an pes,  
que il n'avoient garde mes  
de Clamadeu ne de sa gent.  
Mes tot ce ne valut neant,  
et si est ce mervoille estrange



- [371]
- 2630 qu'il i avoit an la losange  
grant dolçor, qu'ele li feisoit,  
car a chascun mot le beisoit  
si dolcemant et si soef  
que ele li metoit la clef
- 2635 d'amor an la serre del cuer,  
n'onques ne pot estre a nul fuer  
que ele l'an poïst retrere  
que la bataille n'alast fere,  
einz a ses armes demandees.
- 2640 Cil cui il les ot comandeas  
les aporta plus tost qu'il pot.  
A lui armer mout grant duel ot,  
que toz et totes an pesa,  
et il toz et totes les a
- 2645 comandeas au roi des rois,  
puis monta el cheval norrois  
que l'an li avoit amené ;  
puis n'a gaires antr'ax esté,  
einz s'an parti isnelemant,
- 2650 si les leissa lor duel feissant.  
Qant Clamadex venir le voit,  
qui combatre a lui se devoit,  
si ot an lui si fol cuidier  
qu'il li cuida fere voidier
- 2655 mout tost les arçons de la sele.  
La lande fu igaus et bele,  
n'il n'i ot qu'as .ii. solemant,  
que Clamadex tote sa gent  
ot departie et anvoïee.
- 2660 Chascuns ot sa lance apoïee  
desor la sele, sor le fautre,  
et point li uns ancontre l'autre  
sanz desfiance et sanz aresne.  
Fer tranchant et lance de fresne
- 2665 avoit chascuns, grosse et poignal ;  
si alerent tost li cheval,  
et li chevalier furent fort,  
si s'antrehaoient de mort ;  
si se fierent que les eis croissent
- 2670 des escuz, et les lances froissent,  
si porte li uns l'autre jus ;  
mes tost refurent sailli sus,  
si s'antrevienent d'un estal  
et se combatent par igal
- 2675 as espees mout longuemant.  
Asez vos deïsse comant,



se je m'an volsisse antremetre,  
mes por ce n'i voel painne metre  
qu'altant valt uns moz come vint.  
2680 An la fin Clamadeu covint  
venir a merci maugré suen ;  
si li creanta tot son buen  
si con li seneschax ot fet,  
qu'i ne se meist por nul plet  
2685 an prison dedanz Biaurepaire  
ne que ses seneschax volt faire,  
ne por tot l'empire de Rome  
ne ralast il chiés le prodome  
qui ot le chastel bien seant.  
2690 Mes ce li vint bien a creant  
que an la prison se metroit  
le roi Artus et si diroit  
a la pucele son message,  
que Kex feri par son oltrage,  
2695 dont il li fist si tres grant duel,  
mes il la vangerà son vuel,  
se Dex l'an vialt force doner.  
Aprés ce li fet creanter  
que l'andemain, einz qu'il soit jorz,  
2700 tuit cil qui sont dedanz ses torz  
s'an revandront trestuit delivre,  
ne ja mes jor qu'il ait a vivre  
n'avra devant le chastel ost,  
s'il onques puet, qu'il ne l'an ost,  
2705 ne par ses homes ne par lui  
n'avra la dameisele enui.  
Ensi Clamadex s'an ala  
an sa terre ; et quant il vint la,  
comande que tuit li prison  
2710 fussent gitié fors de prison,  
si s'an alassent trestuit quite.  
Qant il ot la parole dite,  
si fu ses comandemanz fez.  
Ez vos les prisons ja fors trez,  
2715 si s'an alerent demanois  
et porterent tot lor hernois,  
que rien n'en i ot detenue.  
D'autre part sa voie a tenue  
Clamadex, qui toz seus chemine.  
2720 Costume estoit an cel termine,  
ce trovons escrit an la letre,  
que chevaliers se devoit metre  
an prison atot son ator



si con il partoit de l'estor  
2725 ou il conquis avoit esté,  
que ja rien n'i eüst osté  
ne nule rien n'i eüst mise.  
Clamadex tot an itel guise  
se met après Anguinguerron  
2730 tot droit anvers Disnadaron,  
ou li rois Artus cort tenoit.  
D'autre part, grant joie ravoit  
el chastel, ou sont retorné  
cil qui avoient demoré  
2735 longuemant an prison trop male.  
De joie bruit tote la sale  
et li ostel as chevaliers ;  
as eglises et as mostiers  
sonent de joie tuit li sain,  
2740 n'il n'i a moinne ne nonain  
qui Damedeu ne rande graces.  
Par les rues et par les places  
vont querolant totes et tuit.  
Mout orent el chastel grant bruit,  
2745 que nus nes asaut ne guerroie.  
Mes Aguinguerrons tote voie  
s'an vet, et Clamadex après,  
et jut .iii. nuiz tot pres a pres  
an l'ostel ou il ot geü.  
2750 Bien l'a par ses escloz seü  
jusqu'a Disnadaron an Gales,  
ou li rois Artus an ses sales  
cort mout esforciee tenoit.  
Et Clamadex leanz venoit  
2755 toz seus, si armez con il fut,  
et Anguinguerrons le conut,  
qui son message avoit ja fet  
a cort et conté et retret  
des l'autre jor qu'il fu venuz,  
2760 et s'estoit a cort retenuz  
et de mesniee et de consoil.  
Son seignor taint de sanc vermoil  
vit covert, nel mesconut pas,  
ençois dit tot en es le pas :  
2765 « Seignor, seignor, veez mervoilles !  
Li vaslez as armes vermoilles  
anvoie ça, si m'an creez,  
cel chevalier que vos veez.  
Il l'a conquis, j'an sui toz cerz,  
2770 a ce qu'il est de sanc coverz.



Je conuis bien le sanc de ci  
et lui meïsmes autresi,  
qu'il est mes sire et je ses hom.  
Clamadex des Illes a non,  
2775 et je cuidoie que il fust  
chevaliers tex que il n'eüst  
meillor an l'empire de Rome.  
Mes il meschiet a maint prodome. »  
Ensi Anguinguerrons parla,  
2780 tant que Clamadex parvint la,  
et li uns contre l'autre cort,  
si s'antrancontrent an la cort.  
Ce fu a une Pantecoste,  
que la reïne sist dejoste  
2785 le roi Artus au chief d'un dois.  
Asez i ot contes et rois,  
si ot reïnes et contesses ;  
et fu après totes les messes,  
que issu furent del mostier  
2790 les dames et li chevalier.  
Et Kex parmi la sale vint,  
trestoz desafublez, et tint  
an sa main destre .i. bastonet,  
el chief .i. chapel de bonet,  
2795 don li chevol estoient blond,  
n'ot plus bel chevalier el mont,  
et fu treciez a une tresce.  
Mes sa biauté et sa proesce  
anpiroient si felon gap.  
2800 Sa cote fu d'un riche drap  
de soie tote coloree ;  
ceinz fu d'une ceinture ovree,  
don la boclete et tuit li manbre  
estoient d'or, bien m'an remembre,  
2805 et l'estoire ensi le tesmoingne.  
Chascuns de sa voie s'esloingne  
si con il vint parmi la sale ;  
ses felons gas, sa lengue male  
redotent tuit, si li font rote :  
2810 n'est mie sages qui ne dote,  
ou soit a gas ou soit a certes,  
felenies trop descubertes.  
Ses felons gas tant redotoient  
trestuit cil qui leanz estoient  
2815 c'onques nus a lui ne parla.  
Et il devant toz s'an ala  
jusque la ou li rois seoit,



et dist : « Sire, s'il vos pleisoit,  
vos mangerez des ore mes.  
2820 — Kex, dist li rois, leissiez m'an pes,  
que ja par les ialz de ma teste  
ne mangerai a si grant feste,  
por que cort anforciee tiegne,  
tant qu'a ma cort novele viegne. »  
2825 Ensi parloient andemantre,  
et Clamadex an la cort antre,  
qui vint prison a cort tenir,  
armez si con il dut venir,  
et dist : « Dex saut et beneïe  
2830 le meillor roi qui soit an vie,  
le plus franc et le plus gentil,  
si le tesmoignent trestuit cil  
devant cui ont esté retraites  
les granz proescs qu'il a faites !  
2835 Or antandez, fet il, biau sire,  
que mon mesage vos voel dire.  
Ce poise moi, mes tote voie  
reconuis ge que ça m'anvoie  
uns chevaliers qui m'a conquis.  
2840 De par lui m'estuet randre pris  
a vos, que nel puis amander.  
Mes qui me voldroit demander  
se je sai comant il a non,  
je li respondroie que non,  
2845 mes tex noveles vos an cont  
que ses armes vermoilles sont  
et si li donastes, ce dist.  
— Amis, se Damedex m'aïst,  
fet li rois, di moi verité,  
2850 se il est an sa poësté,  
delivres et heitiez et sains.  
— Oïl, toz an soiez certains,  
fet Clamadex, biax sire chiers,  
con li plus vaillanz chevaliers  
2855 a cui je onques m'acointasse,  
et si me dist que je parlasse  
a la pucele qui li rist,  
dont Kex si grant honte li fist  
c'une joeë li dona.  
2860 Mes il dist qu'il la vangera,  
se Damedex le li consant. »  
Qant li fos la parole antant,  
de joie saut et si s'escrie :  
« Danz rois, se Dex me beneïe,



- 2865 or iert bien vangiee la bufe,  
et si nel tenez mie a trufe,  
que le braz brisié en avra,  
ja si garder ne s'an savra,  
et desnoee la chanole. »
- 2870 Kex, qui antant ceste parole,  
le tient a mout grant musardie ;  
et sachiez que par coardie  
nel lait il pas qu'il ne l'esfronte,  
mes por le roi et por sa honte.
- 2875 Li rois en a croslé le chief  
et dist : « Ha ! Kex, mout m'an est grief  
qant il n'est ceanz avoec moi.  
Par la fole lengue de toi  
s'an ala il, don mout me grieve. »
- 2880 A cest mot an estant se lieve  
Girflez, cui li rois le comande,  
et messire Yvains, qui amande  
toz cez qui a lui s'aconpaignent.  
Et si comande qu'il an maignent
- 2885 le chevalier, si le conduit  
anz es chanbres ou se deduient  
les dameiseles la reïne.  
Et li chevaliers lor ancline.  
Cil cui li rois l'ot comandé
- 2890 l'an ont anz es chanbres mené,  
si li mostrerent la pucele,  
et il li conte la novele  
tele con oïr la voloit,  
que de la bufe se doloit
- 2895 qui li fu an la joe asise.  
De la bufe que ele ot prise  
estoit ele bien respassee,  
mes obliee ne passee  
la honte n'avoit ele mie,
- 2900 que mout est malvés qui oblie,  
s'an li fet honte ne leidure.  
Dolors trespasse et honte dure  
an home viguereus et roide,  
et el malvés muert et refroide.
- 2905 Clamadex a fet son message,  
puis l'a retenu son aage  
li rois de cort et de mesniee.  
Et cil qui avoit desreniee  
vers lui la terre a la pucele,
- 2910 Belissant, s'amie la bele,  
delez li s'aeise et delite.

[372]



Et si fu soe tote quite,  
et la terre, s'il li pleüst  
que son coraige aillors n'eüst.  
2915 Mes a autres choses li tint :  
de sa mere li resovint  
que il vit pasmee cheoir ;  
talant a qu'il l'aille veoir.  
Ele li vee et li desfant  
2920 et comande a tote . . . gent  
que il de remenoir li priënt,  
mes n'a mestier ce que il dient  
fors qu'il lor met an covenant,  
s'il trueve sa mere vivant,  
2925 que avoec lui l'an amanra  
et d'iluec en avant tanra  
la terre, ce sachiez de fi,  
et se ele est morte, autresi.  
Ensi a la voie se met  
2930 et le revenir lor promet,  
si lesse s'amie la gente  
mout correciee et mout dolante,  
et toz les autres avoec li.  
Qant il fors de la vile issi,  
2935 il ot autel procession  
con s'il fust jor d'Acenssion.  
Alé i furent tuit li moinne  
com a .i. jor de diemoinne,  
chapes de pailles afublees,  
2940 et totes les nonains velees.  
Et disoient celes et cil :  
« Sire, qui nos a tret d'essil  
et ramenez an noz meisons,  
n'est mervoille se nos plorons  
2945 qant tu si tost lessier nos viax.  
Mout doit estre granz nostre diax,  
si est il si que plus ne puet. »  
Et il lor dit : « Ne vos estuet  
doter, ce sachiez, nule rien.  
2950 Ne cuidiez vos que ce soit bien  
que je ma mere veoir vois,  
qui sole remest an .i. bois  
qui la Gaste Forez a non ?  
Je revandrai, ou vive ou non,  
2955 que por rien ne le lesserai.  
Se ele est vive, g'en ferai  
nonain velee an vostre eglise ;  
se ele est morte, le servise





ferez por s'ame chascun an,  
2960 que Dex el sain saint Abrahan  
la mete avoec les bones ames.  
Et vos, seignor moinne, et vos, dames,  
il ne vos doit grever de rien,  
que je vos ferai asez bien  
2965 por s'ame, se Dex me ramoinne. »  
Atant se departent li moinne  
et les nonains et tuit li autre ;  
et il s'an vet, lance sor fautre,  
toz armez si con il i vint.  
2970 Et tote jor sa voie tint,  
qu'il n'ancontra rien terriene,  
ne crestien ne crestiene  
qui li seüst voie anseignier.  
Et il ne fine de prier  
2975 au roi de gloire, le suen pere,  
que il li doint veoir sa mere.  
Et itant dura sa proiere  
que il vint sor une riviere,  
a l'avalee d'une angarde.  
2980 L'eve roide et parfonde esgarde  
et ne s'ose metre dedanz,  
et dist : « Ha ! sire Dex puissanz,  
qui ceste eve passee avroit  
de la ma mere troveroit,  
2985 mien esciantre, sainne et vive. »  
Ensi s'an va selonc la rive  
tant que a une roche aproiche  
et que l'eve a la roche toiche,  
que il ne pot aler avant.  
2990 Et il vit par l'eve avalant  
une nef qui d'amont venoit ;  
.ii. homes an la nef avoit.  
Li uns des .ii. homes najoit,  
li altre a l'esmeçon peschoit.  
2995 Il s'areste, si les atant  
et cuide qu'il alassent tant  
que il venissent jusqu'a lui.  
Et il s'arestent amedui  
enmi l'eve ; coi i esturent,  
3000 que mout bien aencre se furent.  
Et cil qui devant fu peschoit  
a l'esmeçon, si aeschoit  
son ameçon d'un poissonet  
petit graignor d'un veironet.  
3005 Cil qui ne set que fere puisse



ne an quel leu passage truisse  
les salue et demande lor :  
« Anseigniez moi, fet il, seignor,  
s'an ceste eve a ne gué ne pont. »  
3010 Et cil qui pesche li respont :  
« Nenil, biau frere, a moie foi,  
ne n'i a nef, de ce me croi,  
graignor de cesti ou nos somes,  
qui ne porteroit pas .v. homes,  
3015 .xx. liues amont ne aval,  
si n'i puet an passer cheval.  
Barge n'i a, ne pont ne gué.  
— Or m'anseigniez, fet il, por Dé,  
ou je porroie avoir ostel. »  
3020 Et il li dist : « De ce et d'el  
avreiez vos mestier, ce cuit.  
Je vos herbergerai enuit.  
Montez vos an par cele frete  
qui est an cele roche ferte ;  
3025 et quant vos la amont vanroiz,  
devant vos, an .i. val, verroiz  
une meison ou ge estois,  
pres de rivieres et de bois. »  
Maintenant cil s'an va amont ;  
3030 et quant il vint anson le mont,  
si garda avant devant lui.  
Et quant il vint anson le pui,  
si ne vit mes que ciel et terre,  
et dit : « Que sui ge venuz querre ?  
3035 La musardie et la bricoigne.  
Dex li doint hui male vergoigne  
celui qui ça m'a anvoié.  
Si m'a il or bien avoie,  
que il me dist que je verroie  
3040 meison quant ça amont seroie !  
Chevaliers, qui ce me deïs,  
trop grant desleauté feïs  
se tu le me deïs por mal. »  
Lors vit devant lui an .i. val  
3045 le chief d'une tor qui parut.  
L'an ne trovast jusqu'a Barut  
si bele ne si bien asise.  
Quarree fu, de pierre bise,  
si avoit torneles antor.  
3050 La sale fu devant la tor,  
et les loiges devant la sale.  
Li vaslez cele part avale,



et dit que bien l'a avoié  
cil qui la l'avoit anvoié.  
3055 Ensi vers la porte s'an va ;  
devant la porte .i. pont trova  
torneiz, qui fu avalez.  
Par sor le pont s'an est alez,  
et vaslet corent contre lui,  
3060 troi, sel desarmerent li dui,  
et li tierz son cheval an moinne,  
si li done fuerre et avoinne.  
Li carz li afuble .i. mantel  
d'escarlate, fres et novel ;  
3065 et l'an menerent jusqu'as loiges.  
Si sachiez que jusqu'a Limoiges  
ne trovast an ne ne veïst  
si beles, qui les i queïst.  
Li vaslez es loiges estut  
3070 tant qu'au seignor venir l'estut,  
qui .ii. vaslez i anvea ;  
et cil avoec ax s'an ala  
an la sale, qui fu quarree  
et autant longue come lee.  
3075 Enmi la sale, sor .i. lit,  
.i. bel prodome seoir vit,  
qui estoit de chenes meslez ;  
et ses chiés fu anchapelez  
d'un sebelin noir come more,  
3080 a une porpre vox desore,  
et d'itel fu sa robe tote.  
Apoiez fu desor son cote,  
si ot devant lui .i. feu grant  
de sesche busche, bien ardant,  
3085 et fu antre .iiii. colomes.  
Bien poïst an .iiii.c. homes  
asseoir anviron le feu,  
s'aüst chascuns aesié leu.  
Les colomes forz i estoient  
3090 qui le cheminal sostenoient,  
d'arain espés et haut et lé.  
Devant le seignor sont alé ;  
qant li sires le vit venant,  
si le salua maintenant  
3095 et dist : « Amis, ne vos soit grief  
se ancontre vos ne me lief,  
que je n'an sui pas aesiez.  
— Por Deu, sire, or vos an teisiez,  
fet il, qu'il ne me grieve point,



3100 se Dex joie et santé me doint. »  
Li prodon tant por lui se grieve  
que tant con il puet se sozlieve,  
et dist : « Amis, ça vos traiez  
pres de moi, ne vos esmaiez ;  
3105 si vos seez seüremant  
lez moi, jel vos lo bonemant. »  
Li vaslez est lez lui asis,  
et li prodon li dist : « Amis,  
de quel part venistes vos hui ?  
3110 — Sire, fet il, hui matin mui  
de Biaurepaire, ensi a non.  
— Si m'aïst Dex, fet li prodom,  
vos avez grant jornee faite.  
Vos meüstes einz que la gaite  
3115 eüst hui main l'aube cornee.  
— Einz estoit ja prime sonee,  
fet li vaslez, ce vos afi. »  
Queque il parloient ensi,  
uns vaslez antre par la porte.  
3120 A son col une espee aporte,  
par les renges estoit pandue,  
si l'a au riche . . . randue.  
Et il l'a bien demie treite,  
si vit bien ou ele fu feite,  
3125 que an l'espee fu escrit ;  
et avoec ce ancore vit  
qu'ele estoit de si bon acier  
qu'ele ne pooit peçoier  
fors que par .i. tot seul peril  
3130 que nus ne savoit mes que cil  
qui avoit forgiee l'espee.  
Li vaslez qui l'ot aportee  
dist : « Sire, la sore pucele,  
vostre niece, qui tant est bele,  
3135 vos anvoie ci cest present ;  
einz ne veïstes mes si gent  
del lonc et del lé que ele a.  
Vos la donroiz cui vos pleira,  
mes ma dame seroit mout liee  
3140 se ele estoit bien anploie  
la ou ele sera donee,  
c'onques cil qui forja l'espee  
n'an fist que .iii., et si morra  
que ja mes forgier ne porra  
3145 espee nule après cesti. »  
Et li sires an revesti



celui qui leanz ert estranges  
de l'espee parmi les ranges,  
qui valoient bien .i. tresor.  
3150 Li ponz de l'espee fu d'or,  
del meillor d'Arrabe ou de Grece ;  
li fuerres d'orfrois de Venece.  
Si richemant apareilliee  
la li a li sires bailliee,  
3155 et dist : « Biau sire, ceste espee  
vos fu jugiee et destiné,  
et je voel mout que vos l'aiez.  
Mes ceigniez la, si l'essaiez. »  
Il l'an mercie, si la ceint  
3160 ensi que pas ne s'an estraint,  
puis l'a trete del fuerre nue ;  
et quant il l'ot .i. po tenue,  
si la remist el fuerre arriere.  
Mout l'esgarde : de grant meniere  
[373] 3165 li sist au flanc et mialz el poing,  
et sanbla bien que a besoing  
s'an deüst aidier come ber.  
Derriers lui vit .i. bacheler,  
antor le feu qui cler ardoit.  
3170 Celui qui ses armes gardoit  
quenut, et si li comanda  
s'espee, et cil la li garda.  
Lors se rasist lez le seignor,  
qui li porte mout grant enor.  
3175 Leanz avoit .i. luminaire  
si grant con l'an le porroit faire  
de chandoiles an .i. ostel.  
Quequ'il parloient d'un et d'el,  
uns vaslez d'une chambre vint,  
3180 qui une blanche lance tint  
anpoigniee par le mileu,  
si passe par delez le feu  
de ces qui leanz se seoient ;  
et tuit cil de leanz veoient  
3185 la lance blanche et le fer blanc,  
s'issoit une gote de sanc  
del fer de la lance an somet  
et jusqu'a la main au vaslet  
coloit cele gote vermoille.  
3190 Li vaslez vit cele mervoille,  
qui leanz est la nuit venuz ;  
si s'est de demander tenuz  
comant cele chose avenoit,



que del chasti li sovenoit  
3195 celui qui chevalier le fist,  
qui li anseigna et aprist  
que de trop parler se gardast ;  
si crient que, s'il li demandast,  
qu'an li tornast a vilenie,  
3200 et por ce n'an demanda mie.  
Et lors dui autre vaslet vindrent,  
qui chandeliers an lor mains tindrent,  
de fin or, ovrez a neel.  
Li vaslet estoient mout bel,  
3205 cil qui les chandeliers portoient.  
An chascun chandelier ardoient  
.x. chandoiles a tot le mains.  
.I. graal antre ses .ii. mains  
une dameisele tenoit  
3210 et avoec les vaslez venoit,  
bele et jointe et bien acesmee.  
Qant ele fu leanz antree  
atot le graal qu'ele tint,  
une si granz clartez an vint,  
3215 ausi perdirent les chandoiles  
lor clarté come les estoiles  
qant li solauz lieve et la lune.  
Aprés celi an revint une  
qui tint .i. tailleor d'argent.  
3220 Le graal, qui aloit devant,  
de fin or esmeré estoit ;  
pierres precieuses avoit  
el graal de maintes menieres,  
des plus riches et des plus chieres  
3225 qui an mer ne an terre soient ;  
totes autres pierres valoient  
celes del graal sanz dotance.  
Tot autresi con de la lance  
par de devant lui trespaslerent  
3230 et d'une chanbre an autre alerent.  
Et li vaslez les vit passer  
et n'osa mie demander  
del graal cui l'an an servoit,  
que il toz jorz el cuer avoit  
3235 la parole au prodome sage.  
Se criem que il n'i ait damage,  
que j'ai oï sovant retraire  
que ausi se puet an trop taire  
con trop parler, a la foiee.  
3240 Bien lor an praingne ou mal l'an chiee,



ne lor anquier ne ne demande.  
Li sires au vaslet comande  
l'eve doner et napes traire.  
Cil le font qui le doivent faire  
3245 et qui acostumé l'avoient.  
Li sire et li vaslez lavoient  
lor mains d'eve chaude tempree,  
et dui vaslet ont aportee  
une lee table d'ivoire.  
3250 Ensi con reconte l'estoire,  
ele estoit tote d'une piece.  
Devant le seignor une piece,  
et devant le vaslet, la tindrent.  
Atant dui autre vaslet vindrent  
3255 qui apporterent .ii. eschaces,  
don li fuz a .ii. bones graces  
don les eschames fetes furent,  
que les pieces toz jorz an durent.  
Don furent eles d'ebenus :  
3260 de celui fust ne dot ja nus  
que il porrisse ne qu'il arde,  
de ces .ii. choses n'a il garde.  
Sor ces eschames fu asise  
la table, et la nape sus mise.  
3265 Ce que diroie de la nape,  
legaz ne chardonax ne pape  
ne manja onques sor si blanche.  
Li premiers mes fu d'une hanche  
de cerf an gresse au poivre chaut.  
3270 Vins clers ne raspez ne lor faut,  
a cope d'or, sovant a boivre.  
De la hanche de cerf au poivre  
devant ax uns vaslez trancha,  
qui de devant lui treite l'a  
3275 atot le tailleor d'argent,  
et les morsiax lor met devant  
sor .i. gastel qui fu antiens.  
Et li graax andemantiers  
par devant ax retrespasa,  
3280 et li vaslez ne demanda  
del graal cui l'an an servoit.  
Por le prodome se dotoit,  
qui dolcemant le chastia  
de trop parler, et il i a  
3285 toz jorz son cuer, si l'an sovient.  
Mes plus se test qu'il ne covient.  
A chascun mes don l'an servoit



le graal trespasser veoit  
par devant lui tot desouvert,  
3290 et si ne set cui l'an an sert.  
Et si le voldroit il savoir,  
mes il le demandera voir,  
ce dit il, ainz que il s'an tort,  
a un des vaslez de la cort ;  
3295 mes jusqu'au matin atandra,  
que au seignor congié prandra  
et a tote l'autre mesniee.  
Ensi la chose est respitíee,  
s'antant a boivre et a mangier.  
3300 L'an n'apporte mie a dongier  
les mes et le vin a la table,  
einz sont pleisant et delitable.  
Li mangiers fu et biax et buens.  
De tel mangier que rois et cuens  
3305 et empereres doie avoir  
fu li prodon serviz le soir,  
et li vaslez ansamble lui.  
Aprés le mangier amedui  
parlerent ansamble et vellierent ;  
3310 et li vaslet aparellierent  
les liz et le fruit au colchier,  
que il en i ot de mout chier,  
dates, figues et noiz mugaces  
et poires et pomes grenaces,  
3315 et leituaire an la fin  
et gingenbre alixandrin.  
Aprés ce burent d'un boen boivre,  
pimant, ou n'ot ne miel ne poivre,  
et bon moré et cler sirop.  
3320 De tot ce se mervoille trop  
li vaslez, qui ne l'ot apris ;  
et li prodom li dist : « Amis,  
tans est del colchier mes anuit.  
Je m'an irai, ne vos enuit,  
3325 leanz an ma chanbre gesir ;  
et quant vos vandra a pleisir,  
vos vos colcherez ça dehors.  
Je n'ai nul pooir de mon cors,  
si covandra que l'an m'an port. »  
3330 .IIII. sergent delivre et fort  
lores d'une chanbre s'an issent,  
la coute as acors seisissent,  
qui el lit estandue estoit  
sor coi li prodon se gisoit,





3335 si l'an portent la ou il durent.  
Avoec le vaslet remés furent  
autre vaslet qui le servirent,  
qui quanque mestier fu li firent.  
Et quant lui plot, sel deschaucierent  
3340 et desvestirent et couchierent  
an blans dras deliez de lin.  
Et il dormi jusqu'au matin  
que l'aube del jor fu crevee  
et la mesniee fu levee.  
3345 Si esgarda anviron lui,  
et quant ne vit leanz nelui,  
si l'estut par lui seul lever.  
Et que qu'il li deüst grever,  
des qu'il voit que fere l'estuet,  
3350 il se lieve, que mialz ne puet,  
et chauce sanz nelui atandre ;  
après reva ses armes prandre,  
que au chief del dois a trovees,  
que l'an li avoit aportees,  
3355 Por ce que riens nel retenist  
De quele ore que il venist.  
Qant il ot atornez ses manbres,  
si s'an vet vers les huis des chanbres  
que la nuit ot overz veüz,  
3360 mes por neant est esmeüz,  
que il les trova bien fermez.  
Il i apele et hurte asez :  
l'an ne li oevre ne dit mot.  
Qant asez apelé i ot,  
3365 si s'an va a l'uis de la sale.  
Overt le trueve, si avale  
trestoz les degrez contreval,  
et trueve anselé son cheval  
et vit sa lance et son escu,  
3370 qui au mur apoiez li fu.  
Lors monte et vet par tot leanz  
et n'i trueve nul des sergenz,  
escuier ne vaslet n'i voit.  
Il s'an vet a la porte droit  
3375 et trueve le pont abessié,  
que l'an li ot ensi lessié  
por ce que riens nel retenist,  
de quel ore que il venist,  
qu'il n'i passast tot sanz arest.  
3380 Et panse que an la forest  
an soient li vaslet alé,



por le pont qu'il vit avalé,  
cordes et pieges regarder.  
N'a cure de plus atarder,  
3385 einz dit que après ax iroit  
savoir se nus d'ax li diroit  
de la lance qui ensi sainne,  
se il puet estre an nule painne,  
et del graal ou l'an le porte.  
3390 Puis s'an ist fors parmi la porte.  
Ençois que il fust hors del pont,  
les piez de son cheval amont  
santi qu'il levoient an haut,  
et li chevax a fet .i. saut,  
3395 que, s'il n'eüst si bien sailli,  
amedui fussent malbailli,  
li chevax et cil qui sus iere.  
Et li vaslez torna arriere  
por veoir que ce ot esté,  
3400 et vit qu'an ot le pont levé,  
s'apele et nus ne li respont.  
« Di va, fet il, tu, qui le pont  
as levé, car parole a moi !  
Ou es tu quant je ne te voi ?  
3405 Trai toi avant, si te verrai,  
et d'une rien t'i anquerrai  
noveles que savoir voldroie. »  
Ensi de parler se foloie,  
que nus respondre ne li vialt.  
3410 Et il vers la forest s'aquialt  
et antre an .i. santier et trueve  
que il i ot une tor nueve  
de chastiax qui alé estoient.  
« De ça, fet il, cuit ge qu'il soient  
3415 alé cil que ge querre vois. »  
Lors s'eslesse parmi le bois  
tant con cele trace li dure,  
tant que il vit par aventure  
une pucele soz .i. chesne  
3420 qui se demante et se desresne  
come chestive dolereuse :  
« Lasse, fet el, maleüreuse,  
con je fui de male ore nee,  
qui si ai male destinee !  
3425 Pis ne me pot il avenir !  
Ne deüsse mie tenir  
mon ami mort, se Deu pleüst,  
que de mort garanti l'eüst.



[374]

Sa morz trop fort me desconforte.  
3430 S'il fust vis et je fusse morte !  
Por coi prist s'ame sanz la moie ?  
Qant la rien que je plus amoie  
voi morte, vie que me valt ?  
Aprés lui, certes, ne me chalt  
3435 de ma vie ne de mon cors.  
Morz, car regiete l'ame hors,  
et soit chanberiere et conpaigne  
a la soe, se ele daigne. »  
Ensi cele son duel menoit  
3440 d'un chevalier qu'ele tenoit,  
qui avoit colpee la teste.  
Jusque devant lui ne s'areste  
li vaslez, qui l'avoit veüe.  
Devant li vient, si la salue,  
3445 et ele lui, le chief bessié,  
et por ce n'a son duel lessié.  
Et li vaslez li a anquis :  
« Dameisele, qui a ocis  
le chevalier qui sor vos gist ?  
3450 — Sire, uns chevaliers l'ocist,  
fet la pucele, hui matin.  
Mes je me mervoil de grant fin  
d'une chose que je esgart,  
que l'an porroit, se Dex me gart,  
3455 chevalchier, ce tesmoingne l'an,  
.xxv. liues an cest san  
tot droit ensi con vos venez  
c'uns ostex n'i seroit trovez  
qui fust boens et leax et sains,  
3460 et vostre chevax a si plains  
les flans et le poil aplaignié,  
qui l'eüst lavé et paingnié  
et fet lit d'aveinne et de fain,  
n'eüst il mialz le ventre plain  
3465 ne plus bel le col et le vis.  
De vos meïsmes m'est avis  
que vos aiez enuit esté  
bien aiesiez et reposé.  
— Par foi, fet il, bele, ge oi  
3470 tant d'eise con ge avoir poi,  
et s'il i pert, ce est a droit,  
que qui crieroit or androit  
ci ou nos somes hautemant,  
l'an l'orroit ja mout hautemant  
3475 la ou ge ai enuit geü.



N'avez mie trop bien seü  
le païs ne reverchié tot.  
Je oi ostel, sanz nul redot,  
le mellor que je eüsse onques.  
3480 — Ha ! sire, geüstes vos donques  
chiés le riche Roi Pescheor ?  
— Pucele, par le Sauveor,  
ne sai s'est peschierres ou rois,  
mes il est saiges et cortois.  
3485 Rien plus dire ne vos an sai,  
fors tant que .ii. homes trovai  
hersoir, seanz an une nef,  
qui aloient naigent soef.  
Li uns des .ii. homes najoit,  
3490 l'autres a l'ameçon peschoit,  
et cil sa meison m'anseigna  
hersoir et si me herberja. »  
Et la pucele dist : « Biau sire,  
rois est il, bien le vos os dire ;  
3495 mes il fu an une bataille  
navrez et mahaigniez sanz faille  
si que il aidier ne se pot.  
Il fu feruz d'un javelot  
parmi les hanches amedos,  
3500 s'an est aüz si angoissos  
qu'il ne puet a cheval monter.  
Mes quant il se vialt deporter  
ou d'aucun deduit antremetre,  
si se fet an une nef metre  
3505 et vet peschant a l'ameçon :  
por ce li Rois Peschierre a non,  
et por ce ensi se deduit  
qu'il ne porroit autre deduit  
por rien sofrir ne andurer.  
3510 Ne puet chacier ne riverer,  
mes il a ses rivereors,  
ses archiers et ses veneors  
qui an ses forez vont berser.  
Por ce li plect a converser  
3515 an ce repere ci elués,  
qu'an tot le mont n'a a son oés  
nul si bien aeisié repere,  
et si a fet tel meison fere  
com il covient a riche roi.  
3520 — Dameisele, fet il, par foi,  
voirs est ce que dire vos oi.  
Hersoir de ce grant mervoille oi



lores que ge devant lui ving.  
Ansus de lui un po me ting,  
3525 et il me dist que je venisse  
lez lui seoir et ne tenisse  
a orguel qu'il ne se levoit  
ancontre moi, qu'il ne pooit ;  
et je m'alai lez lui seoir,  
3530 que jel vi de povre pooir.  
— Certes, il grant enor vos fist  
qant il delez lui vos asist.  
Et quant delez lui vos seïstes,  
or me dites se vos veïstes  
3535 la lance don la pointe sainne,  
et si n'i a ne sanc ne vainne.  
— Se ge la vi ? Oïl, par foi.  
— Et demandastes vos por coi  
ele sainne ? — N'an parlai onques.  
3540 — Si m'aïst Dex, or sachiez donques  
que vos avez exploitié mal.  
Et veïstes vos le graal ?  
— Oïl bien. — Et qui le tenoit ?  
— Une pucele. — Don venoit ?  
3545 — D'une chanbre, et en autre ala,  
et par devant moi trespassa.  
— Aloit devant le graal nus ?  
— Oïl — Qui ? — Dui vaslet sanz plus.  
— Et que tenoient an lor mains ?  
3550 — Chandeliers de chandoiles plains.  
— Et après le graal, qui vint ?  
— Une pucele. — Et que tint ?  
— I petit tailleor d'argent.  
— Demandastes vos a la gent  
3555 quel part il aloient ensi ?  
— Onques de ma boche n'issi.  
— Si m'aïst Dex, or revalt pis !  
Comant avez vos non, amis ? »  
Et cil qui son non ne savoit  
3560 devine et dit que il avoit  
Percevax li Galois a non,  
et ne set s'il dit voir ou non ;  
et il dit voir, si ne le sot.  
Et quant la dameisele l'ot,  
3565 si s'est ancontre lui dreciee  
et li dist come correciee :  
« Vostre nons est changiez, amis.  
— Comant ? — Percevax li cheitis !  
Ha ! Percevax maleüreus,



3570 con fus or mesaventureus  
qant tu tot ce n'as demandé,  
que tant eüsses amandé  
le boen roi qui est maheigniez  
que toz eüst regaaigniez  
3575 ses manbres et terre tenist.  
Ensi granz biens en avenist !  
Mes or saches bien que enui  
en avandra toi et autrui.  
Por le pechié, ce saches tu,  
3580 de ta mere t'est avenu,  
qu'ele est morte de duel de toi.  
Je te conuis mialz que tu moi,  
que tu ne sez qui ge me sui.  
An la meison ta mere fui  
3585 norrie avoec toi grant termine,  
si sui ta germainne cosine  
et tu es mes cosins germains.  
Si ne me poise mie mains  
de ce que il t'est mescheü  
3590 que tu n'as del graal seü  
qu'an an fet et cui an le porte,  
que de ta mere qui est morte  
ne qu'il fet de ce chevalier  
que j'amoie et tenoie chier  
3595 mout por ice qu'il me clamoit  
sa chiere amie et conduisoit  
come frans chevaliers leax.  
— Ha ! cosine, fet Percevox,  
se ce est voirs que dit m'avez,  
3600 dites moi comant le savez.  
— Je le sai, fet Sic : « fet ».la dameisele,  
si veraiemant come cele  
qui an terre metre la vi.  
— Or ait Dex de s'ame merci,  
3605 fet Percevox, par sa bonté !  
Felon conte m'avez conté.  
Et puis que ele est mise an terre,  
que iroie ge avant querre,  
que por rien nule n'i aloie  
3610 fors por li que veoir voloie ?  
Autre voie m'estuet tenir.  
Mes se vos voleiez venir  
avoec moi, jel voldroie bien,  
que icist ne vos valdra rien,  
3615 qui ci est morz, jel vos plevis.  
Les morz as morz, les vis as vis !



Alons an moi et vos ansamble.  
De ce folie me resamble  
que ci seule gaitiez cest mort,  
3620 et sivons celui qui l'a mort ;  
et ge vos di et vos creant,  
ou il me fera recreant,  
ou je lui, se jel puis ataindre. »  
Et cele, qui ne puet refraindre  
3625 le duel que ele a a son cuer,  
li dist : « Sire, ge a nul fuer  
ansamble o vos ne m'an iroie  
ne de lui ne me partiroie  
devant que ge l'aie anterré.  
3630 Vos tanrez ce chemin ferré,  
se vos me creez, par de ça,  
et par ce santier s'an ala  
li chevaliers fel et estouz  
qui me toli mon ami douz.  
3635 Et por ce mie ne l'ai dit  
que je voille, se Dex m'aït,  
que vos alesiez après lui ;  
si voldroie ge son enui  
ausi con s'il m'avoit ocise.  
3640 Mes ou fu cele espee prise  
qui vos pant au senestre flanc,  
qui onques d'ome ne trest sanc  
ne ne fu a nul besoing trete ?  
Je sai bien ou ele fu fete  
3645 et si sai bien qui la forja.  
Gardez, ne vos i fiez ja,  
qu'ele vos traïra sanz faille  
qant vos vanroiz a la bataille,  
qu'ele vos volera an pieces.  
3650 — Bele cosine, une des nieces  
mon oste si li anvea  
hersoir, et il la me dona.  
Ge m'an tenoie a bien paié,  
mes mout m'an avez esmaïé,  
3655 se ce est voirs que dit m'avez.  
Or me dites, se vos savez,  
se il avient qu'ele soit frete,  
sera ele ja mes refete ?  
— Oïl, mes grant poinne i avroit.  
3660 Qui la voie tenir savroit,  
au lac qui est sor Cotouatre,  
la la porroit fere rebatre  
et retemprer et fere saine.



Se aventure vos i mainne,  
3665 n'alez se chiés Trabuchet non,  
.i. fevre qui ensi a non,  
que cil la fist et refera,  
ou ja mes fete ne sera  
par home qui s'an antremete.  
3670 Gardez, autres la main n'i mete,  
qu'il n'an savroit venir a chief.  
— Certes, fet il, ice m'est grief,  
dist Percevox, se ele fraint. »  
Lors s'an va, et ele remaint,  
3675 que del mort partir ne se vialt,  
dont ele mout formant se dialt.  
Percevox la santele va  
toz uns escloz que il trova  
d'un palefroi et megre et las,  
3680 qui devant lui aloit le pas.  
Del palefroi li estoit vis,  
tant estoit megres et cheitis,  
qu'an males mains estoit cheüz.  
Bien travelliez et mal peüz  
3685 sanble que il eüst esté,  
ausi come cheval presté,  
qui le jor est bien travelliez  
et la nuit mal aparelliez.  
Autel del palefroi sanbloit.  
3690 Tant estoit megres qu'il tranbloit  
ausi com s'il fust anfonduz ;  
trestoz les crins avoit tonduz  
et les oroilles li pandoient ;  
cuiriee et past i atandoient  
[375] 3695 tuit li mastin et li gaignon,  
que il n'avoit se le cuir non  
tant seulemant desor les os.  
Une sanbue sor le dos  
et .i. lorain ot an la teste,  
3700 tel con covint a tele beste ;  
et une pucele ot desus,  
einz si chestive ne vit nus.  
Neporquant assez bele fust  
se assez bien li esteüst ;  
3705 mes si malemant li estest  
qu'an la robe que ele vest  
n'avoit plainne paume de sain,  
einz li sailloient hors del sain  
les memeles par les costures.  
3710 A neuz et a grosses costures





de leus an leus ert atachiee,  
et sa char si fu dehachiee  
de noif, de gresle et de gelee.  
Desliee et desafublee  
3715 estoit, si li paroit la face  
ou avoit mainte leide trace,  
que ses lermes par tot sanz fin  
i avoient fet le traïn ;  
que jusqu'au manton li coloient  
3720 et par desor sa robe aloient  
jusque sor les genolz colant.  
Mes mout pooit avoir dolant  
le cuer qui tant meseise avoit.  
Si tost com Percevox la voit,  
3725 si cort vers li grant aleüre,  
et ele estraint sa vesteüre  
antor li por le mialz covrir.  
Lors comencent pertuis ovrir,  
que, quantque ele mialz se cuevre,  
3730 .i. pertuis clost et .c. an oeuvre.  
Ensi descoloree et tainte  
et si cheitive l'a atainte  
Percevox, et an son ataindre  
l'oï dolereusemant plaindre  
3735 de sa poinne et de sa meseise :  
« Dex, fet ele, ja ne vos pleise  
que je ensi longuemant vive !  
Trop ai esté lonc tans cheitive,  
si n'est mie par ma desserte !  
3740 Trop ai maleürté soferte !  
Dex, ensi com tu le sez bien,  
que ge n'i ai desservi rien,  
si m'anvoies tu, se toi siet,  
qui de ceste poinne me giet,  
3745 ou tu de celui me delivre  
qui a tel honte me fet vivre.  
An lui nule merci ne truis,  
ne vive eschaper ne li puis,  
ne il ne me par vialt ocirre,  
3750 ne ge ne sai por qu'il desirre  
ma conpaingnie an tel meniere,  
se por ce non qu'ausins a chiere  
ma honte et ma maleürté.  
Se il seüst de verité  
3755 que ge l'eüsse desservi,  
s'an deüst il avoir merci  
puis que tant comparé l'eüsse,



se de rien nule li pleüsse.  
Mes certes il ne m'ainme mie  
3760 quant il me fet si aspre vie  
après lui trere, et ne li chaut. »  
Lors li dist : « Bele, Dex vos saut ! »  
Percevax, qui atainte l'ot.  
Et quant la dameisele l'ot,  
3765 si s'anbruncha et dist an bas :  
« Sire, qui saluee m'as,  
tes cuers ait tot ce qu'il voldroit,  
et si n'i ai ge mie droit. »  
Et Percevax respondu a,  
3770 qui de honte color mua :  
« Avoi, dameisele, por coi ?  
Certes ge ne pans ne ne croi  
que ge onques mes vos veïsse  
ne rien nule vos mesfeïsse.  
3775 — Si as, fet ele, que ge sui  
si cheitive et ai tant d'ennui  
que nus ne me doit saluer.  
D'angoisse me covient suer  
qant nus m'areste ne esgarde.  
3780 — Voir, ge ne me donoie garde,  
fet Percevax, de ce mesfet.  
Por vos fere honte ne let,  
certes, ne ving ge mie ça,  
mes ma voie m'i adreça ;  
3785 et des que ge vos oi veüe  
si desprise et si povre et nue,  
ja mes joie an mon cuer n'eüsse  
se la verité ne seüsse  
quex aventure vos demainne  
3790 an tel dolor et an tel painne.  
— Ha ! sire, fet ele, merci.  
Teisiez vos et fuiez de ci  
et me lessiez an pes ester.  
Pechiez vos fet ci arester ;  
3795 mes fuiez, si feroiz savoir.  
— Ice, fet il, vuel ge savoir  
por quel peor, por quel menace  
je fuie, et nus hom ne me chace.  
— Que li Orguilleus de la Lande,  
3800 qui autre chose ne demande  
se bataille non et meslee,  
ne sorveigne a ceste assanblee,  
que s'il vos trovoit ci elués,  
certes, il vos ocirroït lués.



3805 Tant li poise quant nus m'areste  
que nus n'an puet porter la teste  
qui parolt a moi et retaigne,  
por ce que il a tans i vaigne.  
N'a gueres qu'il an ocist un,  
3810 mes il conte avant a chascun  
por coi il m'a an tel vilté  
et mise an tel chestiveté. »  
Queque il parloient ensi,  
li Orguilleus del bois issi  
3815 et vint ausi con une foudre  
par le sablon et par la poudre,  
criant : « Voir, mar i arestas  
tu qui lez la pucele estas.  
Saches que ta fins est venue  
3820 por ce que tu l'as retenue  
ne arestee .i. tot seul pas.  
Mes ge ne t'ocirroie pas  
devant que ge t'aie retret  
por quel honte, por quel mesfet  
3825 je la fais vivre a si grant honte.  
Mes or antant, s'orras le conte.  
Un jor el bois alez estoie  
et ceste dameisele avoie  
lessiee an .i. mien pavellon,  
3830 et n'amoie rien se li non,  
tant que par aventure avint  
que uns vaslez del bois revint.  
Ne sai quex voies il ala,  
mes tant fist que il la beisa  
3835 par force, si le me conut.  
S'ele an manti, ce que li nut ?  
Qant il la beisa maugré suen,  
n'an fist il après tot son buen ?  
Oïl, ce ne cresra ja nus  
3840 qu'il la beisast sanz fere plus,  
que l'une chose l'autre atret.  
Qui beise fame et plus n'i fet,  
qant il sont seul a seul andui,  
dons cuit ge qu'il remaint an lui.  
3845 Fame qui sa boche abandone  
le soreplus de legier done,  
s'est qui a certes le demant ;  
et bien soit qu'ele se desfant,  
si set an bien tot sanz redot  
3850 que fame vialt vaintre par tot  
fors a cele meslee sole



qu'ele tient home par la gole  
et esgratine et mort et tue,  
si voldroit ele estre vaincue ;  
3855 si se desfant et si li tarde.  
Tant est de l'otroier coarde,  
si vialt que a force li face,  
si n'an avra ja gré ne grace.  
Por ce cuit ge qu'il jut a li  
3860 qant .i. mien anel li toli  
que ele metoit an son doi,  
si l'an porta, ce poise moi.  
Mes ainz but et manja asez  
d'un fort vin et de .iii. pastez  
3865 que je me feisoie estoier.  
Mes or en a cortois loier  
m'amie, si con il i pert.  
Qui fet folie, sel conpert  
si qu'il se gart del rancheoir.  
3870 Mout me pot an irié veoir  
qant je le vi et ge le soi.  
Aïrié m'an, que droit en oi,  
dis d'aveinne ne mangeroit  
ses palefroiz ne ne seroit  
3875 ferrez ne seniez de novel,  
n'avroit ne cote ne mantel  
autre que avoit a cele ore  
tant que ge venisse au desore  
de celui qui l'ot esforciee,  
3880 et mort et la teste tranchiee. »  
Qant Percevox escoté ot,  
si respondi ce que lui plot :  
« Amis, ce saches sanz dotance  
qu'ele a fete sa penitance,  
3885 que ge sui cil qui la beisa  
par force, et mout l'an pesa,  
et an son doi son anel pris,  
et plus n'i ot ne plus n'i fis ;  
et si mangié, ce vos afi,  
3890 .i. des pastez et .i. demi,  
et bui del vin tant con ge vos.  
De ce ne fui ge mie fos.  
— Par mon chief, fet li Orguelleus,  
or as tu dit que merveilleus,  
3895 qui ceste chose as regeïe.  
Or as tu la mort desservie,  
qant tu an es verais confés.  
— Ancor n'est pas la morz si pres



con tu cuides », fet Percevox.  
3900 Lors lessent corre les chevax  
li uns vers l'autre sanz plus dire  
et s'antrevient par tele ire  
qu'il font de lor lances esteles  
et qu'amedui voident les seles  
3905 et porte li uns l'autre jus.  
Mes tost refurent sailli sus,  
si traient nues les espees  
et s'antredonent granz colees.  
La bataille fu forz et dure.  
3910 De plus deviser n'ai ge cure,  
que poinne gastee me sanble,  
mes tant se combatent ansamble  
que li Orgueilleus de la Lande  
recroit et merci li demande.  
3915 Et cil qui onques n'oblia  
le prodome qui li pria  
que ja chevalier n'oceïst  
puis que merci li requeïst,  
si dist : « Chevaliers, par ma foi,  
3920 je n'avrai ja merci de toi  
tant que tu l'aies de t'amie,  
que le mal n'avoit ele mie  
desservi, ce puis ge jurer,  
que tu li as fet andurer. »  
3925 Cil qui plus l'amoit que son oel  
li dist : « Biau sire, et je le voel  
a vostre devise amander.  
Ja rien ne savroiz comander  
que je ne soie prest del fere.  
3930 Del mal que je li ai fet trere  
ai ge le cuer dolant et noir.  
— Va donc au plus prochien menoir,  
fet il, que tu as ci antor  
et la feï baignier a sejour  
3935 tant qu'ele soit garie et saine,  
Et l'aparoille, si la mainne  
bien acesmee et bien vestue  
au roi Artus, sel me salue  
et si te met an sa merci  
3940 si con tu partiras de ci.  
S'il te demande de par cui,  
si li diras de par celui  
cui il fist chevalier vermoil  
par l'otroi et par le consoil  
3945 monseignor Kex le senechal.



Et la penitance et le mal  
qu'a la dameisele as fet trere  
te covandra au roi retrere,  
oiant toz ces qui i seront,  
3950 si que tuit et totes l'orront,  
et la reïne et ses puceles,  
dom il a o li de bien beles.  
Et sor totes une an i pris,  
que, por ce qu'ele m'avoit ris,  
3955 tele joeë li dona  
Kex que tote l'an estona.  
Cele querras, jel te comant,  
et li diras que ge li mant  
que ge n'anterrai a nul plet  
[376] 3960 an cort que li rois Artus et  
tant que la bufe ert vangiee,  
dont el sera joianz et liee. »  
Et il li dit qu'il i ira  
volantiers et si li dira  
3965 tot quanque il li a anjoint,  
de contredit n'i avra point,  
des que il avra atornee  
sa dameisele et sejournee  
et fet ce que li ert mestiers.  
3970 Lui meïsmes mout volantiers  
an manroit il por atoner,  
por deduire et por atoner  
ses bleceüres et ses plaies.  
« Or va, que bone aventure aies,  
3975 fet Percevox, si panse d'el,  
que ge querrai aillors ostel. »  
La parole est remese atant,  
ne cist ne cil plus n'i atant,  
einz departent a tant de plet.  
3980 Et cil la nuit s'amie fet  
baignier et vestir richemant,  
et tant li fist d'aisemant  
qu'an sa biauté fu revenue.  
Aprés ont lor voie tenue  
3985 andui a Carlion tot droit,  
ou li rois Artus cort tenoit  
a feste, bien priveemant,  
qu'il n'i avoit que seulesmant  
.iii.m. chevaliers de pris.  
3990 Veant toz s'ala randre pris  
au rois Artus cil qui venoit  
et sa dameisele amenoit ;



et dit quant il fu devant lui :  
« Sire, vostre prisoniers sui  
3995 por fere ce que vos voldroiz,  
et si est bien reisons et droiz,  
que ensi le me comanda  
li vaslez qui vos demanda  
armes vermoilles, si les ot. »  
4000 Tot maintenant que li rois ot,  
si antant bien que il volt dire :  
« Desarmez vos, fet il, biau sire,  
que joie et bone aventure ait  
cil qui de vos presant m'a fait ;  
4005 et vos si soiez bien venuz.  
Por lui seroiz vos chier tenuz  
et enorez a mon ostel.  
— Sire, ancor me comanda el.  
Mes tant anquerre vos voldroie,  
4010 ençois que je desarmez soie,  
que la reïne et ses puceles  
venissent oïr ces noveles  
que je vos ai ci aportees,  
qu'eles ne seront ja contees  
4015 tant que cele sera venue  
qui an la joe fu ferue  
por un seul ris que ele ot fet,  
c'onques n'i ot plus de mesfet. »  
Icil si sa parole fine.  
4020 Qant li rois ot que la reïne  
devant lui mander li covient,  
lors l'a mandee ; et ele i vient,  
et totes les puceles vienent,  
main a main .ii. et .ii. se tienent.  
4025 Qant la reïne asise fu  
lez son seignor le roi Artu,  
et li Orgueilleus de la Lande  
li dist : « Dame, saluz vos mande  
uns chevaliers que je mout pris,  
4030 qui par ses armes m'a conquis.  
De lui ne sai que plus vos die,  
mes qu'il vos anvoie m'amie,  
ceste pucele qui est ci.  
— Amis, la soe grant merci »,  
4035 fet la reïne. Et il li conte  
tote la viltance et la honte  
qu'il li avoit longuemant fete,  
et la poinne que ele ot trete.  
Trestot sanz rien celer li dist,



4040 et l'acheison por qu'il le fist.  
Aprés li mostrerent celi  
que Kex li seneschax feri,  
et il li dist : « Cil me pria,  
pucele, qui ça m'anvea,  
4045 que de par lui vos saluasse  
ne ja mes piez ne remuasse  
tant que je vos eüsse dit  
que ja puis Dex ne li aït  
qu'il anterra por rien qu'aveigne  
4050 an cort que li rois Artus teigne  
tant que il vos avra vangiee  
de la bufe et de la frangiee  
qui por lui donee vos fu. »  
Et quant li fos l'a antandu,  
4055 si saut an piez et si s'escrie :  
« Dan Kex, se Dex me beneïe,  
vos le conparroiz voiremant,  
mes ce sera prochenemant. »  
Aprés le fol parla li rois :  
4060 « Ha ! Kex, ne feïs que cortois  
del vaslet quant tu le gabas.  
Par ton gaboïs tolu le m'as,  
si que ja mes nel cuit veoir. »  
Lors fist devant lui aseoir  
4065 li rois son chevalier prison,  
si li pardone sa prison  
et puis desarmer le comande ;  
et messire Gauvains demande,  
qui delez le roi sist a destre :  
4070 « Por Deu, sire, qui puet cil estre  
qui par seul ses armes conquist  
si boen chevalier con est cist ?  
An totes les Isles de mer  
n'ai oï chevalier nomer,  
4075 ne nel vi ne ne le conui,  
qui se poïst prandre a cestui  
d'armes ne de chevalerie.  
— Biax niés, je ne le conuis mie,  
fet li rois, et si l'ai veü.  
4080 Qant ge le vi, tant ne m'an fu  
que rien nule li anqueïsse,  
et il me dist que jel feïsse  
chevalier tot de maintenant.  
Je le vi bel et avenant,  
4085 si li dis : « Frere, volantiers.  
Mes descendez andemantiers





tant que l'an vos ait aportees  
unes armes totes dorees. ”  
Et il dist que ja nes prandroit  
4090 ne ja a pié ne descendroit  
tant qu'il eüst armes vermoilles.  
Ancor dist il autres mervoilles  
qu'il ne voloit autres baillier  
se celes non au chevalier  
4095 qui ma cope d'or an portoit.  
Et Kex, qui enuieus estoit,  
et est ancor et toz jorz iert  
ne ja nul bien dire ne quiert,  
li dist : “ Frere, li rois vos done  
4100 les armes et vos abandone. ”  
Cil cuida que voir li deïst,  
s'ala après et si l'ocist  
d'un javelot que il lança.  
Je ne sai comant comança  
4105 la meslee ne li toauz,  
mes que li Chevaliers Vermauz  
de la forest de Quinqueroi  
le feri, je ne sai por coi,  
de sa lance, si fist orguel.  
4110 Et li vaslez tres parmi l'uel  
le referi d'un javelot,  
si l'ocist et les armes ot.  
Puis si bien a gré m'an servi  
que par monseignor saint Davi  
4115 que l'an aore et prie an Gales  
ja mes an chanbres ne an sales  
.ii. nuiz pres a pres ne girrai  
jusque tant que je le verrai  
s'il est vis, an mer ou an terre,  
4120 einz movrai ja por aler querre. »  
Lués que li rois ot ce juré,  
si furent tuit asseüéré  
que il n'i ot que de l'aler.  
Qui lors veïst dras anmaler,  
4125 et covertors et orelliers,  
cofres anplir, trosser somiers  
et chargier charretes et chars,  
dont il n'i ot pas a eschars,  
tantes et pavellons et trez,  
4130 uns clers sages et bien letrez  
ne poïst escrire an .i. jor  
tot le hernois et tot l'ator  
qui fu aparelliez tantost.



Ensi con por aler an l'ost  
4135 se part li rois de Carlion,  
si le sivent tuit li baron ;  
neïs pucele n'i remaint  
que la reïne n'i amaint  
por hautesce et por seignorie.  
4140 La nuit, an une praerie,  
lez une forest sont logié.  
Cele nuit ot il bien negié,  
que mout froide estoit la contree.  
Et Percevox la matinee  
4145 fu levez si con il soloit,  
qui querre et ancontrer voloit  
avanture et chevalerie ;  
et vint droit an la praerie  
ou l'oz le roi estoit logiee,  
4150 qui fu gelee et annegiee.  
Et einz que il venist as tentes,  
voloit une rote de gentes  
que la nois avoit esbloïes.  
Veües les a et oïes,  
4155 qu'eles s'an aloient fuiant  
por .i. faucon qui vint bruiant  
après eles de grant randon,  
tant c'une an trova a bandon  
qu'ert d'antre les altres sevrete,  
4160 si l'a ferue et si hurtee  
qu'ancontre terre l'abati ;  
mes trop fu tart, si s'an parti,  
il ne la volt lier ne joindre.  
Et Percevox comance a poindre  
4165 la ou il ot veü le vol.  
La gente fu ferue el col,  
si seinna .iii. gotes de sanc  
qui expandirent sor le blanc,  
si sanbla natural color.  
4170 La gente n'a mal ne dolor  
qu'ancontre terre la tenist  
tant que il a tans i venist ;  
ele s'an fu ençois volee,  
et Percevox vit defolee  
4175 la noif qui soz la gente jut,  
et le sanc qui ancor parut.  
Si s'apoia desor sa lance . . .,  
Que la fresche color li sanble  
qui est an la face s'amie,  
4180 et panse tant que il s'oblie.



Ausins estoit, an son avis,  
li vermauz sor le blanc asis  
come les gotes de sanc furent  
qui desor le blanc aparurent.  
4185 An l'esgarder que il feisoit  
li ert avis, tant li pleisoit,  
qu'il veïst la color novele  
de la face s'amie bele.  
Percevax sor la gote muse  
4190 tote la matinee et use  
tant que hors des tantes issirent  
escuier qui muser le virent  
et cuiderent qu'il somellast.  
Ençois que li rois s'esvellast,  
4195 qui ancor gisoit an son tré,  
ont li escuier ancontré  
devant le pavellon le roi  
Sagremor, qui par son desroi  
estoit Desreez apelez.  
4200 « Di va, fet il, nel me celez,  
por coi venez vos ça si tost ?  
— Sire, font il, hors de cest ost  
avons veü .i. chevalier  
qui somoille sor son destrier.  
4205 — Est il armez ? — Par foi, oïl.  
— G'irai a lui parler, fet il,  
et si l'an amanrai a cort. »  
Tot maintenant Sagremors cort  
au tref le roi et si l'esvoille.  
4210 « Sire, fet il, la hors somoille  
uns chevaliers an cele lande. »  
Et li rois aler li comande,  
et avoec ce li dit et prie  
qu'il li amaint, ne le lest mie.  
4215 Tantost comande Sagremors  
qu'an li traie son cheval hors,  
et ses armes redemanda.  
Fet fu quanque il comanda,  
si se fet armer bien et tost ;  
4220 trestoz armez s'an ist de l'ost  
et vet tant qu'au chevalier vient.  
« Sire, fet il, il vos covient  
venir a cort. » Et il ne mot  
et fet sanblant que pas ne l'ot ;  
4225 et il li recomance a dire,  
et cil ne mot ; et il s'aïre  
et dit : « Par saint Pere l'apostre,

[377]



vos i vanroiz ja maugré vostre.  
De ce que prié vos en ai  
4230 me poise il, car ge i ai  
ma parole mal anploiee. »  
Lors a l'anseigne desploiee  
et porprant terre a une part,  
et dit celui que il se gart,  
4235 ja le ferra s'il ne s'i garde.  
Percevaux, qui vers lui esgarde,  
le voit venir tot eslessié,  
si a tot son pansé lessié,  
si li revint poignant ancontre.  
4240 A ce que li uns l'autre ancontre,  
Sagremors sa lance peçoie ;  
la Perceval ne fraint ne ploie,  
ençois l'anpait de tel vertu  
que del cheval l'a abatu.  
4245 Et li chevax sanz demoree  
s'an va fuiant, teste levee,  
vers les tantes le grant troton.  
Le cheval voient li baron,  
si enuia a tex i ot.  
4250 Et Kex, qui onques ne se pot  
tere de felenie dire,  
s'an gabe et dist au roi : « Biau sire,  
veez con Sagremors revient.  
Par le frain le chevalier tient,  
4255 si l'an amainne maugré suen.  
— Kex, fet li rois, n'est mie buen  
qu'isi vos gabez des prodomes.  
Or i alez et si verromes  
con vos le feroiz mialz de lui.  
4260 — Sire, fet Kex, mout liez an sui  
qant il vos plect que ge i aille,  
et ge l'an amanrai sanz faille  
tot a force, vuelle il ou non,  
si li ferai nomer son non. »  
4265 Lors se vet armer tot a san.  
Armez est et monte et va s'an  
a celui qui tant antandoit  
aus .iii. gotes ou il musoit  
qu'il n'avoit d'autre chose soing.  
4270 Et cil li crie de mout loing :  
« Vasax, vasax, venez au roi !  
Vos i vanroiz ja par ma foi,  
ou vos le conparroiz mout fort. »  
Le chief de son cheval estort



4275 Percevox, qui s'ot menacier,  
et point des esperons d'acier  
le cheval, qui pas ne va lant.  
Del bien fere a chascuns talant,  
si s'antreviennent sanz faintise.

4280 Kex le fiert, et sa lance brise  
et esmie con une escorce,  
que il i mist tote sa force.  
Et Percevox pas ne s'an faint,  
par desor la bocle l'ataint,

4285 si l'abati sor une roche,  
que la chanole li esloche,  
et antre le code et l'essele,  
ausi con une sesche estele,  
l'os del braz destre li brisa,

4290 si con li fos le devisa,  
si con li fos deviné l'ot ;  
bien fu voirs li devins au sot.  
Kex se pasme de la destresce,  
et li chevax fuiant s'adresce

4295 vers les tantes tot le troton.  
Le cheval voient li Breton  
qui revient sanz le seneschal,  
et vaslet corent a cheval,  
et dames et chevalier muevent.

4300 Qant le seneschal pasmé truevent,  
si cuident tuit que il soit morz.  
Li rois en a granz desconforz  
et por lui font duel tuit et totes.  
Et Percevox sor les trois gotes

4305 se rapoia desor sa lance  
por esgarder cele sanblance.  
Et li seneschax est bleciez ;  
Li rois an est mout correciez,  
et l'an li dit qu'il ne s'esmait,

4310 qu'il garra bien, mes que il ait  
mire qui se sache antremetre  
de la chenole an son leu metre  
et d'os brisié fere reprandre.  
Et li rois, qui mout l'avoit tandre

4315 et mout l'amoit an son corage,  
li anvoie .i. mire mout sage  
et .iii. puceles de s'escole,  
qui li raloient la chenole  
et si li ont le braz lié

4320 et resoudé l'os esmié.  
Et l'ont au tref le roi porté



et si l'ont mout reconforté,  
et li dient qu'il garra bien,  
ne ja ne s'an esmait de rien.  
4325 Et messire Gauvains li dist :  
« Sire, se Damedex m'aïst,  
il n'est reisons, bien le savez,  
si con vos meïsmes l'avez  
toz jorz dit et jugié a droit,  
4330 que chevaliers autre ne doit  
oster, si con il dui ont fet,  
de son pansé, quel que il l'et ;  
et s'il an ont le tort eü,  
ce ne sai, mes mesavenü  
4335 lor an est, ce est chose certe.  
Li chevaliers d'aucune perte  
estoit pansis qu'il avoit fete,  
ou s'amie li ert fortrete,  
si l'an enuiot et pesoit.  
4340 Mes se vostre pleisirs estoit,  
veoir sa contenance iroie,  
et se an tel point le trovoie  
que son panser eüst guerpi,  
diroie et prieroie li  
4345 qu'il venist a vos jusque ça. »  
A cest mot Kex se correça  
et dist : « Ha ! messire Gauvain,  
vos l'amanroiz ja par la main,  
le chevalier, mes bien li poist.  
4350 Bien le feroiz, se il vos loist  
et la baillie vos remaint.  
Ensi en avez vos pris maint.  
Qant li chevalier sont lassez  
et il ont fet d'armes assez,  
4355 lors vet au roi congié requerre  
que l'an li lest aler conquerre !  
Gauvain, maudahez ait mes cos  
se vos estes mie si fos  
que l'an ne puist a vos aprandre !  
4360 Bien savez paroles antandre,  
qui sont et beles et polies.  
Granz orguiauz et granz felenies  
et grant enui li diroiz ja ?  
Maudahez ait qui le cuida  
4365 et qui l'otroiera, qui soie !  
Certes an .i. bliaut de soie  
poez ceste bataille fere.  
Ja ne vos an covandra trere



espee ne lance brisier.  
4370 De tant vos poez vos prisier  
que, se la lengue ne vos faut  
por dire : “ Sire, Dex vos saut  
et vos doigne vie et santé ”,  
fera il vostre volanté.  
4375 N’an di rien por vos anseignier,  
mes bien le savroiz apleignier  
si con an aplaigne le chat,  
et dira l’an : “ Or se combat  
messire Gauvains durement. ”  
4380 — Ha ! sire Kex, plus belemant,  
fet il, le me poissiez dire.  
Cuidiez vos or vangier vostre ire  
et vostre mautalant a moi ?  
Je l’an amanrai, par ma foi,  
4385 se j’onques puis, biax dolz amis.  
Ja n’an avrai le braz maumis  
et sanz chenole desloier,  
que je n’aim mie tel loier.  
— Or m’i alez, niés, dit li rois,  
4390 que mout avez dit que cortois.  
S’estre puet, si l’an amenez,  
et totes voz armes prenez,  
que desarmez n’iroiz vos pas. »  
Armer se fet en es le pas  
4395 cil qui de totes les bontez  
ot los et pris, et est montez  
sor .i. cheval fort et adroit,  
et vint au chevalier tot droit,  
qui sor sa lance ert apoiez.  
4400 Ancor n’estoit pas enuiez  
de son pansé qui mout li plot,  
et neporquant li solauz ot  
.ii. des gotes del sanc remises  
qui sor la noif erent remises,  
4405 et la tierce aloit remetant,  
por ce n’i pansoit mie tant  
li chevaliers con il ot fet.  
Et messire Gauvains se tret  
vers lui tote une voie anblant,  
4410 sanz fere nul felon sanblant,  
et dit : « Sire, je vos eüsse  
salué, se autel seüsse  
vostre cuer con je faz le mien.  
Mes tant vos puis ge dire bien  
4415 que ge sui messages le roi ;



il vos mande et dit par moi  
que vos alez parler a lui.  
— Il an i ont ja esté dui,  
fet Percevax, qui me toloient  
4420 ma joie et mener m'an voloient  
ausi con se ge fusse pris.  
Et je estoie si pansis  
d'un pansé qui mout me pleisoit ;  
et cil qui partir m'an voloit  
4425 n'aloit mie querant mon preu,  
que devant moi an ice leu  
avoit .iii. gotes de fres sanc  
qui anluminoient le blanc.  
An l'esgarder m'estoit avis  
4430 que la fresche color del vis  
m'amie la bele i veïsse,  
ja mes ialz partir n'an queïsse.  
— Certes, fet messire Gauvains,  
cil pansers n'estoit pas vilains,  
4435 ençois estoit cortois et dolz,  
et cil estoit fos et estolz  
qui vostre cuer an remuoit.  
Mes ge desir mout et covoit  
a savoir que vos voldroiz fere.  
4440 Au roi, s'il ne vos doit desplere,  
vos manroie ge volantiers.  
— Or me dites, biau sire chiers,  
por verité, fet Percevax,  
se Kex i est li seneschax.  
4445 — Oil, voiremant i est il,  
et si sachiez que ce est cil  
qui or androit a vos josta,  
et la joste tant li costa  
que le braz destre li avez  
4450 peçoié, et si nel savez,  
et la chenole desloiee.  
— Donc est la pucele vangiee,  
fet Percevax, que Kex feri. »  
Qant messire Gauvains l'oï,  
4455 si s'an mervoille et tressaut,  
et dist : « Sire, se Dex me saut,  
li rois ne queroit se vos non.  
Sire, comant avez vos non ?  
— Percevax, sire. Et vos, comant ?  
4460 — Sire, sachiez veraïemant  
que ge ai non an baptestire  
Gauvains. — Gauvains ? — Voire, biau sire. »





Perceval mout s'an esjoï  
et dit : « Sire, bien ai oï  
4465 de vos parler an plusors leus  
et l'acointance de nos deus  
desirroie mout a avoir,  
se il ne vos doit desseoir.  
— Certes, fet messire Gauvains,  
4470 ele ne me plest mie mains  
qu'ele fet vos, mes plus, ce croi. »  
Et Perceval li dist : « Par foi,  
donc irai ge la ou voldroiz  
volantiers, que il est bien droiz,  
4475 et ge m'an ferai or plus cointes  
de ce que ge sui vostre acointes. »  
Lors cort li uns l'autre anbracier ;  
il comencent a deslacier  
andui lor hiaumes et vantailles  
4480 et traient contremont les mailles.  
Ensi s'an vont joie menant ;  
et vaslet corent maintenant,  
qui ensi conjoïr les voient  
d'une angarde ou il estoient,  
4485 et sont venu corant au roi.  
« Sire, sire, font il, par foi,  
messire Gauvains en amainne  
le chevalier, et si demainne  
li uns a l'autre trop grant joie. »  
4490 N'i a nul qui la novele oie  
qui hors de la tante ne saille  
et a l'ancontre ne lor aille,  
et Kex dit au roi, son seignor :  
« Or en a le pris et l'enor  
4495 messire Gauvains, vostre niés.  
Mout fu or la bataille griés  
et perilleuse sainnemant,  
que tot ausi heitieemant  
s'an retourne com il i mut,  
4500 c'onques d'autrui cop ne reçut  
n'autres de lui cop ne santi  
n'onques de rien ne desmanti.  
S'est droiz que los et pris en ait,  
si dira l'an or a ce fait  
4505 dont nos dui autre ne poïsmes  
venir a chief, si i meïsmes  
toz noz pooirs et noz esforz. »  
Ensi dist Kex, fust droiz ou torz,  
sa volanté si com il sialt.

[378]



4510 Et messire Gauvains ne vialt  
mener a cort son compaignon  
armé, se tot desarmé non.  
A son tref desarmer le fet,  
et uns suens chanberlains li tret  
4515 une robe fors de son cofre,  
a vestir li presante et ofre.  
Qant fu vestuz et bien et bel  
et de la cote et del mantel,  
qui mout fu bone et bien li sist,  
4520 au roi qui devant son tref sist  
s'an viennent andui main a main.  
« Sire, sire, je vos amain,  
fet messire Gauvains au roi,  
celui que vos, si con je croi,  
4525 veïssiez mout tres volantiers,  
passé a .xv. jorz antiers.  
C'est cil don vos tant parliez  
et don si iriez esteiez.  
Ge le vos bail, veez le ci.  
4530 — Biax niés, fet il, vostre merci »,  
fet li rois, qui saut maintenant  
ancontre lui an son estant  
et dit : « Biau sire, bien vaigniez !  
Ge vos pri que vos m'apraigniez  
4535 comant je vos apelerai.  
— Par foi, ja nel vos celeraï,  
fet Percevax, biau sire rois.  
J'ai non Percevax li Galois.  
— Ha ! Percevax, biax dolz amis,  
4540 qant an ma cort vos estes mis,  
ja n'an departiroiz mon vuel.  
Mout ai eü de vos grant duel,  
quant ge vos vi premieremant,  
qant ge ne soi l'amandement  
4545 que Dex vos avoit destiné,  
si fu il mout bien deviné  
si que tote la corz le sot  
par la pucele et par le sot  
que Kex li seneschax feri.  
4550 Vos avez mout bien averi  
le devinal del tot an tot,  
de ce n'est ores nul redot,  
que de vostre chevalerie  
ai veraie novele oïe. »  
4555 La reïne vint a ce mot,  
qui la novele oïe ot



de celui qui venuz estoit.  
Tantost con Percevax la voit  
et dit li fu que ce ert ele,  
4560 et après vint la dameisele  
qui rist quant ele l'esgarda,  
maintenant a l'ancontre ala  
et dist : « Dex doint joie et enor  
a la plus bele, a la mellor  
4565 de totes les dames qui soient,  
ce dient tuit cil qui la voient  
et tuit cil qui veüe l'ont. »  
Et la reïne li respont :  
« Et vos si soiez bien trovez,  
4570 come chevaliers esprovez  
de haute proesce et de bele ! »  
Puis salue la dameisele  
Percevax, celi qui li rist,  
si l'acola et si li dist :  
4575 « Bele, s'il vos estoit mestiers,  
ge seroie li chevaliers  
qui ja ne vos faudroit d'aïe. »  
Et la pucele l'an mercie.  
Granz fu la joie que li rois  
4580 fist de Perceval le Galois,  
et la reïne et li baron,  
qui l'an mainnent a Carlion,  
que la nuit retorné i sont.  
Et tote nuit grant joie font,  
4585 et l'andemain autel refirent  
jusqu'au tierz jor que il i virent  
une dameisele qui vint  
sor une mule fauve, et tint  
an sa main destre une escorgiee.  
4590 La dameisele fu treciee  
a .ii. treces grosses et noires,  
et, se les paroles sont voires  
tex con li livres les devise,  
onques riens si leide a devise  
4595 ne fu neïs dedanz anfer.  
Einz ne veïstes si noir fer  
con ele ot le col et les mains,  
et ancores fu ce del mains  
a l'autre leidure qu'ele ot.  
4600 Si oel estoient con dui croit,  
petit ausi come de rat ;  
s'ot nes de singe ou de chat  
et orailles d'asne ou de buef.



Si dant resanblent moël d'uef  
4605 de color, si estoient ros,  
et si ot barbe come los.  
Enmi le piz ot une boce,  
devers l'eschine sanble croce,  
et ot les rains et les espauls  
4610 trop bien fetes por mener baules ;  
s'ot boce el dos et james tortes  
qui vont ausi con .ii. reortes.  
Bien fu fete por mener dance.  
Devant le chevalier se lance  
4615 la dameisele sor la mule,  
einz mes tex dameisele nule  
ne fu a cort de roi veüe.  
Le roi et les barons salue  
toz ansamble comunemant,  
4620 fors Perceval tant solemant,  
et dist desor la mule fauve :  
« Ha ! Perceval, Fortune est chauve  
derriers et devant chevelue.  
Et dahez ait qui te salue  
4625 et qui nul bien t'ore et te prie,  
que tu ne la retenis mie,  
Fortune, quant tu la trovas !  
Chiés le Roi Pescheor alas,  
si veïs la lance qui saine,  
4630 et si te fu lors si grant painne  
d'ovrir ta boche et de parler  
que tu ne poïs demander  
por coi cele gote de sanc  
saut par la pointe del fer blanc !  
4635 Et le graal que tu veïs,  
ne demandas ne anqueïs  
quel riche home l'an an servoit.  
Mout est maleüreus qui voit  
si bel tans que plus ne covaigne,  
4640 si atant tant que plus biax vaigne.  
Ce es tu, li maleüreus,  
qui veïs qu'il fu tans et leus  
de parler a lui, te taüs !  
En mal eür fol san eüs !  
4645 En mal eür tant te teüsses,  
que, se tu demandé eüsses,  
li riches rois qui si s'esmaie  
fust ores gariz de sa plaie  
et si tenist sa terre an pes,  
4650 dom il ne tanra point ja mes.



Et sez tu qu'il an avandra  
del roi qui terre ne tandra,  
qui n'est de ses plaies gariz ?  
Dames an perdront lor mariz,  
4655 terres an seront essilliees  
et puceles desconselliees,  
qui orfelines remandront,  
et maint chevalier an morront,  
et tuit avront le mal par toi. »  
4660 Puis dist la dameisele au roi :  
« Rois, je m'an vois, ne vos enuit.  
Il me covient ancor enuit  
mon ostel prandre loing de ci.  
Ne sai se vos avez oï  
4665 del Chastel Orguelleus parler,  
mes il m'i covient a aler.  
El chastel chevaliers de pris  
a .v.c. et sissante et sis,  
et sachiez qu'il n'i a celui  
4670 qui n'ait s'amie avoeques lui,  
gentil dame cortoise et bele.  
Por ce vos an di la novele  
que la ne faut nus qui i aille  
qu'il n'i truisse joste ou bataille,  
4675 s'il vialt fere chevalerie.  
S'il la requiert, il n'i faut mie.  
Et qui voldroit le pris avoir  
de tot le mont, ge cuit savoir  
le leu et la piece de terre  
4680 ou il le porroit mialz conquerre,  
se il estoit qui l'osast fere.  
Au pui qui est soz Montesclere  
a une dameisele assise ;  
mout grant enor avroit conquise  
4685 qui le siege porroit oster  
et la pucele delivrer.  
Il avroit totes les loanges  
et l'Espee as Estranges Ranges  
porroit ceindre tot aseür  
4690 cui Dex donroit si boen eür. »  
La dameisele atant se tot,  
qui bien ot dit ce que li plot,  
si s'an parti sanz dire plus.  
Et messire Gauvains saut sus,  
4695 qui dit que son pooir fera  
de li rescorre et si ira,  
et Guiflez, li filz Nut, redit



qu'il ira, se Dex li aït,  
devant le Chastel Orguilleus.  
4700 « Et ge sor le Mont Perilleus,  
dist Kahedins, monter irai  
et jusque la ne finerai. »  
Et Percevox reдит tot el,  
qu'il ne girra an .i. ostel  
4705 .ii. nuiz an trestot son aage  
ne n'orra d'estrange passage  
noveles que passer n'i aille,  
ne de chevalier qui mialz vaille  
qu'altres chevaliers ne que dui  
4710 qu'il ne s'aille combatre a lui,  
tant que il del graal savra  
cui l'an an sert, et qu'il avra  
la lance qui saine trovee,  
si que la veritez provee  
4715 li ert dite por qu'ele saine ;  
ja nel leira por nule painne.  
Ensinques bien jusqu'a cinquante  
an sont levé, et si creante  
li uns a l'autre, dit et jure  
4720 que bataille ne aventure  
ne savront que il n'aillent querre,  
tant soit an felenesse terre.  
Et queque il ensi parloient,  
atant ez vos que venir voient  
4725 Guinganbresil parmi la porte  
de la sale, et si aporte  
.i. escu d'or, s'ot an l'escu  
une bande qui d'azur fu.  
Guinganbresil le roi conut,  
4730 sel salua si con il dut,  
et Gauvain ne salua mie,  
einz l'apele de felenie  
et dit : « Gauvains, tu oceïs  
mon pere et si le feris  
4735 si c'onques ne l'areisonas.  
Honte et reproche et blasme en as,  
si t'an apel de traïson.  
Ce sachent bien tuit li baron  
que ge n'i ai de mot failli. »  
4740 A cest mot an estant sailli  
messire Gauvains toz honteus ;  
et Agrevains li Orguilleus,  
ses freres, saut et il le tire :  
« Por amor Deu, fet il, biau sire,



[379]

4745 ne honissiez vostre lignage.  
De cest blasme, de cest outrage  
que cist chevaliers sus vos met,  
vos desfandrai, ce vos promet. »  
Et il dit : « Sire, ja nus hon  
4750 ne m'an desfandra se ge non,  
et por ce desfandre m'an doi  
que il n'an apele que moi.  
Et se ge rien mesfet eüsse  
au chevalier que ge seüsse,  
4755 mout volantiers pes li queüsse  
et tel amande li feüsse  
que tuit si ami et li mien  
le deüssent tenir a bien.  
Et se il a dit son oltrage,  
4760 je m'an desfant, vez ci mon gage,  
ici ou la, ou lui pleira. »  
Et cil dit qu'il l'an provera  
devant le roi d'Escavalon,  
qui est plus biax que Ausalon,  
4765 a mon san et a mon avis.  
« Et ge, fet Gauvains, te plevis  
que ge te sivrai or androit  
et la verrons qui avra droit. »  
Tantost Guinganbreisil s'an torne,  
4770 et messire Gauvains s'atorne  
d'aler après sanz demorance.  
Qui boen escu, qui bone lance,  
qui bon hiaume et boene espee ot  
presanta li, mes ne li plot  
4775 qu'il an portast rien de l'autrui.  
VII escuiers mainne avoec lui  
et .vii. destriers et .vii. escuz.  
Einz que il fust de cort meüz,  
ot l'an por lui mout grant duel fet,  
4780 maint piz batu, maint chevol tret,  
et maint face esgratinee ;  
einz n'i ot dame si senee  
qui por lui son duel ne demaint.  
Por lui plorent maintes et maint,  
4785 et messire Gauvains s'an va.  
Des aventures qu'il trova  
m'orrez vos parler maintenant.  
Une rote premieremant  
a ancontree an une lande  
4790 de chevaliers, et si demande  
a .i. escuier qui venoit



toz seus après et si menoit  
an destre .i. cheval espagnol  
et ot .i. escu a son col :

4795 « Escuiers, di moi qui cil sont  
qui ci passent ? » Et il respont :  
« Sire, c'est Melianz de Liz,  
uns chevaliers preuz et hardiz.  
— Es tu a lui ? — Sire, ge non.

4800 Traez d'Anez mes sire a non,  
qui ne valt mie de lui mains.  
— Par foi, fet messire Gauvains,  
Traé d'Anet conuis ge bien.  
Ou va il ? Ne m'an celer rien.

4805 — Sire, a .i. tornoiement va  
que Melianz de Liz pris a  
contre Tiebaut de Tintaguel,  
et vos i iroiz, la, mon vuel,  
el chastel, contre cez de hors.

4810 — Dex, fet messire Gauvains lors,  
dont ne fu Melianz de Liz  
an la meison Tiebaut norriz ?  
— Oïl, sire, se Dex me saut.  
Ses peres ama mout Tiebaut

4815 come son home et tant le crut  
qu'au lit mortel ou il morut  
son petit fil li demanda,  
et il li norri et garda  
au plus chieremant que il pot,

4820 tant c'une soe fille sot  
preier et requerre d'amor ;  
et ele dit que a nul jor  
s'amor ne li otroieroit  
tant que il chevaliers seroit.

4825 Cil qui mout voloit exploitier  
se fist lors fere chevalier,  
après revint a sa preiere.  
“ Ne puet estre an nule meniere,  
dist la pucele, par ma foi,

4830 jusque vos avroiz devant moi  
tant d'armes fet et tant josté  
que m'amor vos avra costé,  
que les choses qu'an a an bades  
ne sont si dolces ne si sades

4835 come celes que l'an conpere.  
Prenez .i. tornoi a mon pere  
se vos volez m'amor avoir,  
que ge vuel sanz dote savoir





se m'amors seroit bien asise  
4840 se je l'avoie or an vos mise. »  
Si come cele devisa,  
le tornoiement anpris a,  
qu'Amors a si grant seignorie  
qu'a cez qui sont an sa baillie  
4845 qu'il n'oseroient rien veher  
qu'Amors lor volsist comander ;  
et mout feriez que neanz  
se ne vos meteiez dedanz. »  
Et il li dist : « Amis, va t'an,  
4850 siu ton seignor, si feras san  
et si lesse ce que tu diz. »  
Maintenant s'an est cil partiz,  
et messire Gauvains chemine.  
D'aler vers le chastel ne fine,  
4855 que il ne puet aillors passer.  
Et Tiebauz a fet amasser  
tot ses barons et ses veisins,  
et a mandez toz ses cosins,  
hauz et bas, juenes et chenuz,  
4860 et il i sont trestuit venuz.  
Mes Tiebauz n'a mie trové  
an son chastel consoil privé  
qu'il torneast a son seignor,  
que il avoient grant peor  
4865 que il les volsist toz destruire ;  
s'a bien fet murer et anduire  
del chastel totes les antrees.  
Bien furent les portes fermees  
de pierre dure et de mortier,  
4870 que il n'i ot autre portier.  
Mes c'une petite posterne,  
don li huis n'estoit pas de verne,  
li orent lessié a murer ;  
Li huis fu por toz jorz durer,  
4875 de cuivre, fermez d'une barre ;  
de fer i ot bien une charre  
tant con une charrete porte.  
Messire Gauvains vers la porte  
après tot son hernois venoit,  
4880 que par iqui le covenoit  
passer, ou retorner arriere :  
autre voie n'autre charriere  
jusqu'a .vii. jornees n'avoit.  
Qant la posterne ferme voit,  
4885 s'antre an .i. pré desoz la tor,



qui estoit clos de pex antor,  
s'est soz .i. chasne descenduz  
et ses escuz i a panduz,  
que la gent del chastel les voient ;  
4890 et li plusor grant joie avoient  
del tornoi qui remés estoit.  
Mes .i. viel vavasor avoit  
el chastel, mout doté et sage,  
puissant de terre et de lignage,  
4895 et ja de rien que il deïst,  
comant qu'an la fin an preïst,  
que il n'an fust del tot creüz.  
Cez qui venoient ont veüz,  
qu'il li furent de loing mostré,  
4900 einz qu'el paliz fussent antré ;  
s'an ala parler a Tiebaut  
et dist : « Sire, se Dex me saut,  
je ai mien esciant veü  
des conpaignons le roi Artu  
4905 .ii. chevaliers qui ici vienent.  
Dui prodome mout boen leu tienent,  
que neïs uns vaint .i. tornoi.  
Je lo et creant androit moi  
que vos a ce tornoiemant  
4910 ailliez trestot seüremant,  
que vos avez bons chevaliers  
et boens sergenz et boens archiers  
qui lor chevax lor ocirront.  
Et ge sai bien que il vanront  
4915 tornoier devant ceste porte.  
Se lor orguiauz les i aporte,  
nos en avromes le gaaing,  
et il la perte et le maaing. »  
Par le consoil que cil dona  
4920 Tiebautz a toz abandona  
qu'il s'armassent et s'an ississent  
trestuit armé cil qui volsissent.  
De ce ont joie li chevalier,  
as armes corent escuier  
4925 et as chevax, et mestent seles.  
Et les dames et les puceles  
se vont par les hauz leus seoir  
por le tornoiement veoir,  
et virent soz eles a plain  
4930 le hernois monseignor Gauvain,  
si cuiderent bien de premiers  
qu'il i eüst .vii. chevaliers



por ce qu'eles .vii. escuz voient  
qui a l'aubre pandu estoient.  
4935 Et dient, quant furent montees,  
les dames, que buer furent nees,  
que ces .vii. chevaliers verront  
qui devant eles s'armeront.  
Ensi les unes devoient  
4940 et teles i ot qui disoient :  
« Dex, sire, icist chevaliers  
a tant hernois et tant destriers  
que asez an eüssent dui,  
n'il n'a chevalier avoec lui.  
4945 Que fera il de .ii. escuz ?  
Tex chevaliers ne fu veüz  
qui portast .ii. escuz ansamble. »  
Por ce granz mervoille lor sanble  
se cil chevaliers, qui est seus,  
4950 portera ces escuz andeus.  
Et li chevalier s'an issoient  
queque celes ensi parloient,  
et la fille Tiebaut l'ainznee  
fu an la tor an haut montee,  
4955 qui le tornoi ot fet anprendre.  
Avoec l'ainznee fu la mandre,  
qui si cointemant se vestoit  
de manches qu'apelee estoit  
la Pucele as Manches Petites,  
4960 que es braz les avoit escrites.  
Avoec les .ii. filles Tiebaut  
sont totes montees an haut  
dames et puceles ansamble.  
Et li tornoiemenz assamble  
4965 devant le chastel maintenant.  
N'an i ot nul si avenant  
con Melianz de Liz estoit,  
tesmoin s'amie qui disoit  
as dames tot environ li :  
4970 « Dames, ainz voir ne m'abeli  
chevaliers nus que ge veïsse,  
ne sai por coi vos an mantisse,  
tant con fet Melianz de Liz.  
Dont n'est il solaz et deliz  
4975 de si boen chevalier veoir ?  
Il doit bien an sele seoir  
et la lance et l'escu porter  
qui si bel s'an set deporter. »  
Et sa suer, qui lez li seoit,



4980 li dist que plus bel i avoit,  
et cele s'an est correciee,  
si s'est por li ferir dreciee.  
Les dames la traient arriers,  
qui la delaient volantiers,  
4985 tant que cele s\*' an adesa,  
dont mout duremant lor pesa.  
Et li tornoiemenz comance,  
ou ot brisiee mainte lance  
et maint cop d'espee feru  
4990 et maint chevalier abatu.  
Et sachiez que mout chier li coste  
qui a Meliant de Liz joste :  
nus devant sa lance ne dure  
que il ne port a terre dure ;  
4995 et se sa lance li peçaie,  
de l'espee grant cop li paie,  
si le fet mialz que cil ne font  
qui d'une part et d'autre sont ;  
s'an a si grant joie s'amie  
5000 qu'ele ne puet muer ne die :  
« Dames, dames, veez mervoille,  
einz ne veïstes sa paroille  
ne mes n'an oïstes parler !  
Veez le mellor bacheler  
5005 que vos veïssiez de voz ialz.  
Il est plus biax et si valt mialz  
que tuit cil qui sont au tornoï. »  
Et la petite dist : « Ge voi  
plus bel et mellor, se devient. »  
5010 Et cele maintenant li vient  
et dist con anflamee et chaude :  
« Vos, garce, vos fustes si baude  
que par vostre male aventure  
osastes nule criature  
[380] 5015 blasmer que j'eüsse loee !  
Si an tenez ceste joe  
et vos an gardez autre foiz. »  
Lors la fiert si que toz les doiz  
li a enz el vis seelez,  
5020 et les dames qui sont delez  
l'an blasment mout et si li tolent,  
et puis après si reparolent  
de monseignor Gauvain antr'eles.  
« Dex, fet l'une des dameiseles,  
5025 cil chevaliers desoz ce charme,  
que atant il que il ne s'arme ? »



Une autre pucele mainsnee  
li dist qu'il a la pes juree,  
et une autre redit après :  
5030 « Marcheanz est, nel dites mes !  
— Einz est changierres, fet la quarte.  
Il n'a talant que il departe  
as povres chevaliers ancui  
cest avoir que il mainne o lui.  
5035 Ne cuidiez pas que ge vos mante,  
c'est monoie et vesselemante  
an ces vessiax et an ces males.  
— Voir, mout avez les langues males,  
fet la petite, s'avez tort.  
5040 Cuidiez vos que marcheanz port  
si grosse lance con il porte ?  
Certes mout m'an avez hui morte  
qui tel deablie avez dite.  
Foi que ge doi Saint Esperite,  
5045 il sanble mialz tornoieor  
que marcheant ne changeor.  
Il est chevaliers, ce me sanble. »  
Et les dameiseles ansamble  
li dient : « Bele dolce amie,  
5050 s'il le sanble, ne l'est il mie ;  
mes il le se fet resanbler  
por ce qu'ainsi vialt il anbler  
les costumes et les passages.  
Fos est, si cuide estre si sages,  
5055 que de ce san sera il pris  
con lerres atainz et repris  
de larrecin vilain et fol.  
Il en avra la hart el col. »  
Messire Gauvains cleremant  
5060 ot les paroles et antant  
que les dames dient de lui,  
si en a et honte et enui ;  
mes il panse, et a reison,  
qu'an l'apele de traïson,  
5065 s'estuet que desfandre s'an aille,  
que s'il n'aloit an la bataille  
si con il ot an covenant,  
il avroit lui honi avant,  
et après son linage tot.  
5070 Et por ce qu'il est an redot  
qu'il ne soit afolez et pris,  
ne s'est del tornoï antremis,  
et si en ot il boen talant,



que il voit le tornoiement  
5075 qui toz jorz anforce et amande.  
Et Melianz de Liz demande  
grosse lance por mialz ferir.  
Tote jor jusqu'a l'anserir  
fu li tornoiz devant la porte.  
5080 Qui a gaaignié, si l'an porte  
la ou mialz le cuide avoir sauf.  
.I. escuier et grant et chauf  
voient les dames, qui tenoit  
.i. tros de lance, et venoit  
5085 une testiere an son col.  
Une des dames celui fol  
apela et puis si li dist :  
« Danz escuiers, se Dex m'aïst,  
mout estes fos et estapez  
5090 qui an cele presse hapez  
ces fers de lances et testieres  
et ces retros et ces banieres,  
si vos fetes boen escuier.  
Qui si s'anbat, petit s'a chier,  
5095 que ge voi ci, mout pres de vos,  
an ce pré qui est desoz nos,  
l'avoir sanz garde et sanz desfanse.  
Fos est qui a son preu ne panse  
demantres que il le puet fere.  
5100 Et vez ci le plus debonere  
chevalier qui onques fust nez ;  
car qui li avroit toz plumez  
les grenons, ne se movroit il.  
Or n'aiez pas le gaaing vil !  
5105 Toz les chevax et tot l'avoir  
me prenez, si feroiz savoir,  
que ja ne le vos desfandra. »  
Maintenant el pré s'an antra  
et si feri .i. des chevax  
5110 de son retrous, et dist : « Vasax,  
dont n'iestes vos sains et heitiez,  
qui ci tote jor agaitiez  
et nule rien n'i avez fete,  
escu troé ne lance frete ?  
5115 — Di va, fet il, a toi que taint ?  
La chose por coi il remaint,  
espoir, savras tu bien ancore.  
Mes, par mon chief, ce n'iert mie ore,  
que dire nel te daigneroie.  
5120 Mes fui de ci, si tien ta voie



et si va fere ta besoigne. »  
Maintenant cil de lui s'esloigne,  
ne fu pas tex que puis osast  
parler de rien qui li grevast.  
5125 Et li tornoiemanz remaint,  
mes chevaliers i ot pris maint  
et maint cheval i ot ocis,  
s'an orent cil de la le pris,  
et cil dehors i gaaignerent,  
5130 et au departir rafierent  
que l'andemain rasanbleroient  
et tote jor tornoieroient.  
Ensi departirent la nuit  
et retornent el chastel tuit  
5135 cil qui an estoient issu.  
Et messire Gauvains i fu,  
qui après la rote i antra,  
et devant la porte ancontra  
le prodome, le vavator,  
5140 qui au seignor dona le jor  
consoil del tornoi comancier,  
si le prie de herbergier  
et deboneremant et bel,  
et dist : « Sire, an ce chastel  
5145 est vostre ostex toz atornez.  
Se vost plest, huimés remenez,  
que, se vos avant aleiez,  
boen ostel huimés n'avreiez.  
Por ce de remenoir vos pri.  
5150 — Ge remandrai, vostre merci,  
fet messire Gauvains, biau sire,  
que j'ai asez pis oï dire. »  
Li vavasors an son ostel  
l'an mainne o lui, et d'un et d'el  
5155 li demande et que ce devoit  
que le jor avoec ax n'avoit  
armes portees au tornoi.  
Et il li dit tot le por coi,  
qu'an l'apele de traïson,  
5160 si se doit garder de prison,  
de lui marmetre et de blecier  
tant qu'il se puisse hors gitier  
del blasme qui sus li est mis.  
Et lui et trestoz ses amis  
5165 porroit honir par sa demore,  
s'il ne pooit venir a ore  
de la bataille qu'anprise a.



Li vavasors mialz l'an pris  
et dit que bon gré li savoit :  
5170 qant il por ce lessié l'avoit,  
le tornoi, il ot fet reison.  
Lors l'an mena an sa meison  
li vavasors, lors si descendent.  
Et les genz de la tor antandent  
5175 a lui ancuser durement  
et an tienent lor parlement  
comant li sires prandre l'aille.  
Et s'ainznee fille travaille  
de quanque ele puet et set  
5180 de sa seror que ele het :  
« Sire, fet ele, ge sai bien  
que vos n'avez hui perdu rien,  
einz cuit que gaaignié avez  
plus asez que vos ne savez,  
5185 et si vos dirai bien comant.  
Ja mar feroiz que seulesment  
comander que l'an aille prandre  
.i. chevalier qui, sanz desfandre,  
sert ceanz de malvese guile.  
5190 S'a amené an ceste vile  
escuz, et lances fet porter  
et chevax an destre mener,  
et se franchist an tele guise  
con s'il voist an marcheandise.  
5195 Mes or l'an randez sa desserte.  
Il est chiés Gerin le fil Berte,  
qu'a son ostel herbergié l'a.  
Or androit par ci trespasa,  
que ge vi que il l'an menoit. »  
5200 Tot ensi cele se penoit  
qu'ele li feïst fere honte.  
Et li sires maintenant monte ;  
il meïsmes aler i vialt,  
tot droit a la meison s'aquialt  
5205 ou messire Gauvains estoit.  
Qant sa petite fille voit  
que il i vet an tel meniere,  
si s'aquiaut par un huis derriere ;  
ele n'a soing que nus la voie,  
5210 si s'an va tost et droite voie  
a l'ostel monseignor Gauvain,  
chiés dan Gerin le fil Bertain,  
qui .ii. filles avoit mout beles.  
Et quant ce virent les puceles





5215 que lor petite dame vient,  
joie fere lor an covient,  
et si font eles sanz faintise.  
Chascune par la main l'a prise,  
si l'an mainnent joie feisant,  
5220 les ialz et la boche beisant.  
Et remonte fu danz Gerin,  
qui ne fu povres ne frarin,  
et li filz Bertain avoec lui,  
si s'an aloient amedui  
5225 a la cort si con il soloient.  
A lor seignor parler voloient,  
si l'ancontrent enmi la rue.  
Et li vavasors le salue,  
si li demande ou il aloit ;  
5230 et il li dit que il voloit  
an sa meison aler deduire.  
« Ce ne me doit grever ne nuire,  
fet danz Gerins, ne desseoir,  
et vos i porroiz ja veoir  
5235 le plus bel chevalier de terre.  
— Par foi, ge ne le vois pas querre,  
fet li sires. Gel ferai prandre.  
Marcheanz est et si vialt vandre  
chevax, et chevaliers se fet.  
5240 — Avoi ! ci a trop vilain plet,  
fet danz Gerins, que vos oi dire !  
Ge sui vostre hom et vos mes sire :  
de moi et de tot mon lignage  
vos rant ge ici vostre homage  
5245 et vos desfi tot maintenant  
einz qu'a cestui desavenant  
fere an mon ostel vos sofrisse.  
— Ge n'oi talant que gel feïsse,  
fet li sires, si m'aïst Dex.  
5250 Ja vostre oste ne vostre ostex  
n'avront se enor non par moi,  
non pas por ce, en moie foi,  
que il ne m'ait mout bien esté  
conseillié et amonesté.  
5255 — Granz merciz, fet li vavasors,  
et il me sera ja enors  
que vos veigniez veoir mon oste. »  
Li uns delez l'autre s'acoste  
tot maintenant et si s'an vont  
5260 tant que a l'ostel venu sont  
ou messire Gauvains estoit.



Qant messire Gauvains les voit,  
qui mout estoit bien anseigniez,  
ses salue et dit : « Bien vaigniez ! »  
5265 Et il le saluent andui,  
après s'asieent delez lui.  
Lors li a li prodom anquis,  
qui estoit sires del païs,  
por coi s'estoit le jor tenuz  
5270 qu'il n'estoit au tornoï venuz  
et por coi il n'ot tornoié.  
Et il ne lor a pas noié,  
mes tote voie li reconte,  
que il n'i eüst let ne honte,  
5275 que de traïson l'apeloit  
uns chevaliers, si s'an aloit  
desfandre a une cort real.  
— Acheison eüstes leal,  
fet li sires, sire, sanz faille.  
[381] 5280 Mes ou sera ceste bataille ?  
— Sire, fet il, devant le roi  
d'Escavalon aler an doi,  
et ge i vois mout droit, ce cuit.  
— Ge vos i bailleraï conduit,  
5285 fet li sires, qui vos manra.  
Et por ce qu'il vos covanra  
par povre terre a trespasser,  
vos donrai vitaille a porter,  
et chevax qui la porteront. »  
5290 Et messire Gauvains respont  
que il n'a nul mestier del prandre,  
que s'il an puet trover a vandre,  
il avra a planté vitaille  
et bons chevax, ou que il aille,  
5295 et tot quanque mestiers li iert.  
Por ce del suen mie ne quiert.  
A cest mot li sires s'an part.  
Au partir vit, de l'autre part,  
li sires sa fille venant,  
5300 qui par la janbe maintenant  
monseignor Gauvain anbraça  
et dit : « Sire, antandez ça !  
A vos me sui clamer venue  
de ma seror qui m'a batue ;  
5305 si m'an fetes droit, se vos plest. »  
Et messire Gauvains se test,  
qui ne savoit que ele dist,  
et sa main sor le chief li mist ;



et la dameisele le tire  
5310 et dist : « A vos di ge, biau sire,  
a vos de ma seror me clain,  
cui ge n'ai chiere ne ne l'ain,  
que por po m'a hui fete honte.  
— A moi, fet il, bele, que monte ?  
5315 Quel droit feire vos an puis gié ? »  
Li sires, qui ot pris congié,  
ot ce que sa fille demande,  
si dist : « Fille, qui vos comande  
venir clamer as chevaliers ? »  
5320 Et Gauvains li dist : « Sire chiers,  
einz a trop bone anfance dite  
come pucele si petite,  
ne ja ne l'an refuserai ;  
mes, quant li plest, demain serai  
5325 une piece ses chevaliers.  
— Vostre merci, biau sire chiers »,  
fet cele qui tel joie en a  
qui jusqu'au pié l'an anclina.  
Atant s'an partent sanz plus dire.  
5330 Sa fille an reporte li sire  
sor le col de son palefroi  
et si li demande por coi  
cele tançons estoit montee.  
Et ele li a bien contee  
5335 la verité de chief an chief,  
et li dist : « Sire, il m'estoit grief  
de ma seror qui tesmoignoit  
que Melianz de Liz estoit  
li miaudres, li plus biaux de toz,  
5340 et ge veoie la desoz  
an ce biau pré .i. chevalier,  
si ne pooie pas lessier  
que ancontre ne li deïsse  
que plus bel de lui i veïsse.  
5345 Et por ce ma suer m'apela  
fole garce et eschevela,  
et dahez ait cui il fu bel !  
Les treces jusqu'au haterel  
an.ii. tranchier me lesseroie,  
5350 don mout anpiriee seroie,  
par covant que demain au jor  
cil chevaliers enmi l'estor  
abatist Melianz de Liz,  
et lors seroit cheüz ses criz  
5355 que ma dame de suer an fet.



Si en a hui tenu grant plet  
qu'a totes les dames enuie,  
mes granz vanz chiet a po de pluie.  
— Bele fille, fet li prodom,  
5360 ge vos comant et abandon  
que vos aucune druerie  
li anvoiez par corteisie,  
vostre manche ou vostre guinple. »  
Et cele li dist, qui fu simple :  
5365 « Volantiers, sire, quant le dites.  
Mes mes manches sont si petites  
qu'anveier ne li oseroie.  
Espoir se ge li anveoie,  
il ne la priseroit ja rien.  
5370 — Fille, ge an panserai bien,  
fet li peres. Or vos teisiez,  
que ge an sui bien aeisiez. »  
Ensi parlant antre ses braz  
l'an porte, si a grant solaz  
5375 de ce que il l'acole et tient,  
tant que devant le palés vient.  
Et quant cele le vit venir  
et sa petite suer tenir,  
si en ot enui an son cuer  
5380 et dist : « Sire, don vient ma suer,  
la Pucele as Petites Manches ?  
Ja set et de torz et de ganches,  
mout s'i est ja tost adonee.  
Dont l'avez vos or aportee ?  
5385 — Et vos, fet il, qu'an volez fere ?  
Vos vos an deüssiez bien tere.  
Ele valt mialz que vos ne fetes,  
qui les treces li avez tretes  
et batue, don il me poise.  
5390 N'avez mie fet que cortoise. »  
Lors fu ele mout desconfite  
de son pere, qui li ot dite  
ceste ranpone, tot afit.  
Et il fist .i. vermoil samit  
5395 fors de son cofre ilueques trere  
et si an fist maintenant fere  
une manche bien longue et lee  
et si a sa fille apelee,  
et li dist : « Fille, or vos levez  
5400 demain matin et si alez  
au chevalier ainz qu'il se mueve.  
Par amor ceste manche nueve



li donez, si la portera  
au tornoi quant il i ira. »  
5405 Et ele respont a son pere,  
lués qu'ele verra l'aube clere,  
iert ele son voel esveilliee  
et vestue et apareilliee.  
Li peres s'an part a cest mot,  
5410 et cele qui mout grant joie ot  
a totes ses compaignes prie  
que eles ne la lessent mie  
au matin dormir longuemant,  
einz l'esvoillent hastivemant,  
5415 s'eles voelent avoir s'amor,  
lués que eles verront le jor.  
Et celes volantiers le firent,  
que maintenant que eles virent  
au matinet l'aube lever  
5420 la firent vestir et lever.  
La pucele matin leva  
et tote seule s'an ala  
a l'ostel monseignor Gauvain.  
Mes ele n'i va pas si main  
5425 que il ne fussent ja levé,  
et furent au mostier alé  
oir messe qu'an lor chanta.  
Et la dameisele tant a  
chiés le vavasor demoré  
5430 qu'il orent longuemant oré  
et oï quanque oir durent.  
Quant del mostier revenu furent,  
contre monseignor Gauvain saut  
la pucele et dit : « Dex vos saut  
5435 et vos doint joie hui an cest jor !  
Mes portez por la moie amor  
ceste manche que je tieng ci.  
— Volantiers, la vostre merci,  
fet messire Gauvains, amie. »  
5440 Après ce ne tardierent mie  
li chevalier qu'il ne s'armassent.  
Armé fors de la vile amassent,  
et les dameiseles resont  
montees sor les murs amont,  
5445 les dames de la vile totes,  
et virent asanbler les rotes  
des chevaliers preuz et hardiz.  
Devant toz Melianz de Liz  
s'an vint montez, toz eslessiez,



5450 et ot ses compaignons lessiez  
bien loing .ii. arpanz et demi.  
La dameisele son ami  
vit, ne pot sa langue tenir,  
einz dit : « Dames, veez venir  
5455 celui qui de chevalerie  
a le los et la seignorie. »  
Et messire Gauvains s'esmuet  
tant con chevax porter le puet  
vers celui qui po le redote  
5460 et met sa lance an pieces tote.  
Et messire Gauvains fiert lui  
si qu'il li fist mout grant enui,  
que maintenant le mist au plain.  
Et tant a son cheval la main,  
5465 sel prant au frain et si le baille  
a .i. vaslet et dit qu'il aille  
a celi por cui il tornoie,  
si li die qu'il li anvoie ;  
le premier gaaing qu'il a fet  
5470 le jor, il vialt que ele l'et.  
Et li vaslez atot la sele  
le cheval mainne a la pucele,  
qui de la tor a bien veü,  
d'une tornele ou ele fu,  
5475 dan Meliant de Liz cheoir ;  
si dist : « Suer, or poez veoir  
dan Meliant de Liz gisant,  
que vos aleiez si loant.  
Mout savez bien a droit prisier !  
5480 Or pert ce que je vos dis hier,  
or voit an bien, se Dex me saut,  
que il i a tel qui mialz vaut. »  
Tot ensi cele a esciant  
va sa seror contraliant,  
5485 que ele la giete del san,  
et cele dit : « Garce, tes t'an !  
Se huimés t'an oi mot soner,  
ge t'irai tel bufte doner  
que n'avras pié qui te sostaigne.  
5490 — Avoi ! suer, de Deu vos sovaigne,  
fet la dameisele petite.  
Por ce que j'ai verité dite,  
ne me devez vos mie batre.  
Par foi, ge le vi bien abatre,  
5495 et vos ausi come ge fis ;  
n'ancor ne m'est il pas avis



qu'il ait pooir del relever.  
Et s'or an deveiez crever,  
si diroie ge tote voie  
5500 qu'il n'a ci dame qui nel voie  
janbeter et gesir tot plat. »  
Lors li aüst doné .i. flat  
l'autre, s'an li volsist sofrir ;  
mes ne la lessierent ferir  
5505 les dames qui antor estoient.  
Atant l'escuier venir voient,  
qui le cheval amainne an destre.  
La pucele a une fenestre  
trova seant, si li presante.  
5510 La pucele plus de sissante  
merciz rant, le cheval fet prandre,  
et il s'an va les merciz randre  
a son seignor, qui sanbloit estre  
del tornoiement sire et mestre,  
5515 qu'il n'i a chevalier si cointe,  
se de la lance a lui s'acointe,  
qu'il ne li toille les estriers.  
Onques de gaaignier destriers  
ne fu mes si antalantez.  
5520 .IIII. en a le jor presantez,  
que il gaaigna de sa main,  
si anvea le premerain  
a la dameisele petite,  
de l'autre a la dame s'aquite  
5525 au vavasor, qui mout li plot ;  
l'une de ses .ii. filles ot  
le tierz, et l'autre ot le quart.  
Et li tornoiemenz depart,  
si s'an rantrent parmi la porte,  
5530 et messire Gauvains an porte  
d'une part et d'autre le pris.  
Il n'estoit pas ancor midis  
qant il fu partiz de l'estor.  
Messire Gauvains au retor  
5535 ot de chevaliers tele rote  
que plainne an fu la rue tote,  
et tuit icil qui le veoient  
anquerre et demander voloient  
dom il ert et de quel contree.  
5540 La pucelete a ancontree  
tot droit a l'uis de son ostel,  
et ele ne fist onques el  
mes que lués a l'estrié le prist,

[382]



sel salua et si li dist :  
5545 « Vostre merci, fet ele, sire ! »  
Et il sot bien qu'ele volt dire,  
si li respondi come frans :  
« Einz seroie chenuz et blans,  
pucele, que je me recroie  
5550 de vos servir, ou que je soie.  
Ja de vos ne serai si loing,  
se savoir puis vostre besoing,  
que ja essoignes me retaigne  
qu'au premier message ne vaigne.  
5555 — Granz merciz », fet la dameisele.  
Ensi parloient cil et cele  
qant ses peres vint an la place,  
qui de tot son pooir porchace  
que messire Gauvains remaigne  
5560 la nuit et que son ostel praigne.  
Messire Gauvains s'escondit  
de remenoir et si li dit  
que il ne puet ; et cil li prie,  
se lui plest, que son non li die.  
5565 « Sire, Gauvains sui apelez,  
onques mes nons ne fu celez  
an leu ou il me fust requis  
n'onques ancores ne le dis  
s'ainçois demandez ne me fu. »  
5570 Qant li sires a entandu  
que c'estoit messire Gauvains,  
mout fu ses cuers de joie plains,  
et li dist : « Sire, or an venez,  
anquenuit mon ostel prenez,  
5575 que de rien ne vos ai servi,  
n'onques an ma vie ne vi  
chevalier, ce puis ge jurer,  
que ge tant volsisse enorer. »  
De remenoir mout li pria,  
5580 et messire Gauvains li a  
tote sa proiere escondite.  
Et la dameisele petite,  
qui n'estoit fole ne mauveise,  
le prant par le pié, si le beise  
5585 et a Damedeu le comande ;  
et messire Gauvains demande  
que ele i avoit antandu ;  
et ele li a respondu  
que ele li avoit beisié  
5590 par tele antancion le pié





que de li li resovent  
an quelque leu que il venist.  
Et il li dist : « N'an dotez mie,  
que, si m'aïst Dex, bele amie,  
5595 ja mes ne vos oblirai,  
ja si loing de vos ne serai. »  
Atant s'an part et congié prant  
a son oste et a l'autre gent ;  
si le comandent a Deu tuit.  
5600 Messire Gauvains cele nuit  
an une obediace jut,  
si ot quanque il li estut.  
Et l'andemain bien par matin  
aloit chevalchant son chemin  
5605 tant que il vit an trespasant  
bestes qui aloient pessant  
lez l'oroille d'une forest.  
Yvonez dit que il s'arest,  
qui .i. de ses chevax menoit,  
5610 tot le mellor que il avoit,  
et une lance roide et fort.  
La lance dit que il aport  
et que le cheval li estraigne,  
celui que il an destre mainne,  
5615 et il li a sanz demorance  
baillié son escu et la lance.  
Et il s'an torne après les biches,  
si lor fet tant torz et tant guiches  
que une an i antreprist  
5620 delez .i. ronçoi et li mist  
sor le col la lance an travers.  
Et la biche saut de travers,  
si s'an foï après les cers,  
et il chace tant qu'a bien pres  
5625 la retenist et arestast,  
se ses chevax ne desferrast.  
Qant il ne pot la biche prandre,  
Yvonet comande a descendre,  
que ses chevax mout duremant  
5630 clochoit ; cil son comandement  
a fet, le pié li lieve an haut  
et trova que uns fers li faut,  
et dist « Sire, il l'estuet ferrer.  
Il n'i a mes que de l'errer  
5635 tot soavet tant que l'an truisse  
fevre qui referrer le puisse. »  
Puis errerent tant que il virent



gent qui hors del chastel issirent.  
Devant avoit gent secorciee  
5640 qui vindrent tote la chauciee,  
garçons a pié qui chiens menoient,  
et vaneor après venoient  
qui portoient espiez tranchanz ;  
après ot archiers et sergenz  
5645 qui ars et saietes portoient,  
et après chevalier venoient.  
Aprés trestoz les chevaliers  
an venoient dui sor destriers,  
dont li uns estoit jovanciax  
5650 et de toz autres li plus biax.  
Icil seus monseignor Gauvain  
salua et prist par la main,  
et dist : « Sire, ge vos detaing.  
Alez huimés la don ge vaing  
5655 et descendez an mes meisons.  
Bien est huimés tans et reisons  
de herbergier, s'il ne vos poise.  
J'ai une seror mout cortoise  
qui de vos grant joie fera,  
5660 et cil sires vos i manra  
que vos veez ci devant moi. »  
Et dist : « Sire, ge vos anvoi,  
biax conpainz, avoec cest seignor,  
si le menez a ma seror.  
5665 Saluez la premieremant  
et li dites que ge li mant  
que par l'amor et par la foi  
qui doit estre antre li et moi,  
se onques ama chevalier,  
5670 qu'ele aint cestui et teigne chier  
et que autant face de lui  
con de moi, qui ses freres sui.  
Tel solaz et tel compaignie  
li face, si ne li poist mie,  
5675 tant que nos soions revenu.  
Qant ele l'avra detenu  
avoec li deboneremant,  
si revenez hastivemant,  
que ge m'an voldrai revenir  
5680 por lui compaignie tenir  
au plus tost que ge porrai onques. »  
Li chevaliers s'an part adonques,  
qui monseignor Gauvain conduit  
la ou de mort le heent tuit.



5685 Mes il n'i est pas coneüz,  
que onques mes n'i fu veüz,  
si n'i cuide avoir nule garde.  
Le siege del chastel esgarde,  
qui sor .i. braz de mer seoit,  
5690 et les murs et la tor veoit  
si forz que nule rien ne dote.  
Il esgarde la vile tote,  
pueplee de mout bele gent,  
et les changes d'or et d'argent,  
5695 qui tuit sont covert de monoies,  
et vit les places et les voies,  
qui totes sont plainnes d'ovriers  
qui feisoient divers mestiers,  
si con li mestier sont divers.  
5700 Cil fet hiaumes et cil haubers  
et cil lances et cil blazons,  
cil lorains et cil esperons,  
et cil lor espees forbissent.  
Li un font dras et cil les tissent,  
5705 cil les paignent et cil les tondent ;  
et li autre or et argent fondent,  
cil font oevres bones et beles,  
cil font henas, cil escueles  
et oisiax ovrez a esmax,  
5710 eniax, ceintures et fermax.  
Bien poïst an et dire et croire  
qu'an la vile eüst toz jorz foire,  
qui de tant d'avoir estoit plainne,  
de cire, de poivre et de grainne  
5715 et de panes veires et grises  
et de totes marcheandises.  
A cez choses vet regardant  
et de leus an leus atardant.  
S'ont tant alé qu'a la cort furent,  
5720 et vaslet vindrent qui reçurent  
tot lor hernois et lor ator.  
Li chevaliers antre an la tor  
sus avoec monseignor Gauvain  
et si le mainne par la main  
5725 jusqu'a la chanbre a la pucele,  
et il li dist : « Amie bele,  
vostre freres saluz vos mande  
et de cest seignor vos comande  
qu'il soit enorez et serviz.  
5730 Et nel fetes mie a enviz,  
mes trestot ausi de boen cuer



con se vos esteiez sa suer  
et con s'il estoit vostre frere.  
Gardez que ne soiez avere  
5735 de tote sa volanté fere,  
mes large et preuz et debonere.  
Or an pansez, que je m'an vois,  
que il le m'estuet sivre el bois. »  
Et cele dit, qui grant joie a :  
5740 « Beneoiz soit qui m'anvea  
tel compaignie come ceste !  
Qui si bel compaignon me preste  
ne me het pas, soe merci.  
Biax sire, or vos seez ici,  
5745 fet la pucele, delez moi.  
Por ce que bel et gent vos voi,  
et por mon frere qui m'an prie,  
vos ferai bone compaignie. »  
Tantost li chevaliers s'an torne,  
5750 que avoec ax plus ne sejourne ;  
et messire Gauvains remaint,  
qui de ce mie ne se plaint  
se il est seus o la pucele,  
qui est et avenanz et bele,  
5755 et tant estoit bien afeitiee  
que pas ne cuide estre agueitiee  
de ce que ele est seule o lui.  
D'amors parloient amedui,  
que se d'autre chose parlissent,  
5760 de grant folie se meslassent.  
Messire Gauvains la requiert  
d'amors et prie, et dit qu'il iert  
ses chevaliers tote sa vie,  
et ele n'an refuse mie,  
5765 einz l'otroie mout volantiers.  
Uns vavasors andemantiers  
antra leanz, qui mout lor nut,  
qui monseignor Gauvain conut,  
si les trova antrebeisant  
5770 et mout grant joie antrefeisant.  
Et des que il vit cele joie,  
ne pot tenir sa lengue coie,  
einz s'escria a grant vertu :  
« Fame, honie soies tu !  
5775 Dex te destruie et te confonde,  
qu'a l'ome de trestot le monde  
que tu devroies plus haïr  
te leisses ensi conjoïr,



et qui te beise et si t'acole !  
5780 Fame maleüree fole,  
tu fez bien ce que tu doiz feire.  
A tes mains li deüsses treire  
le cuer einz que beisier sa boche.  
Se tes beisiers au cuer li toche,  
5785 le cuer del vandre li as tret,  
mes asez mialz eüsses fet  
s'as mains arachié li eüsses,  
que ensi fere le deüsses,  
se fame deüst fere bien.  
5790 Mes de ce n'a an fame rien,  
qu'el het le mal et le bien ainme,  
tort a qui puis fame la clainme,  
que la an pert ele son non  
ou ele n'ainme se bien non.  
5795 Mes tu es fame, bien le voi,  
que cil qui se siet delez toi  
ocist ton pere, si le beises.  
Qant fame puet avoir ses eises,  
del soreplus petit li chaut. »  
5800 A cest mot a terre s'an saut  
ençois que messire Gauvains  
li eüst dit ne plus ne mains,  
et cele chiet el pavemant  
et jut pasmee longuemant ;  
5805 et messire Gauvains l'ahert,  
si l'an leva et pale et vert  
de la peor qu'ele ot eüe.  
Et quant ele fu revenue,  
si dit : « Ha ! or somes nos mort !  
5810 Por vos morrai ja ci a tort,  
et vos, mien esciant, por moi.  
Ja vandra ci, si con ge croi,  
la comune de ceste vile,  
la en verroiz plus de .x. mile  
5815 devant ceste tor amassez.  
Mes ceanz a armes asez  
dont ge vos armerai bien tost.  
Uns prodon de trestote un ost  
porroit bien ceste tor desfandre. »  
5820 Maintenant cort les armes prandre,  
s'an arma monseignor Gauvain  
qui ne se desfant pas an vain,  
einz les fet toz jus avaler.  
Il n'i covient pas apeler  
5825 meillor portier qu'il i avoit.

[383]



De tot ice mot ne savoit  
li sires qui herbergié l'ot,  
mes il revint plus tost qu'il pot  
de la ou il ala chacier.  
5830 Tote voies a pis d'acier  
antor la tor asaillent cil.  
Atant ez vos Guinganbresil,  
qui, par ne sai quele aventure,  
vint el chastel grant aleüre,  
5835 et fu duremant esbaüz  
del hui et del marteleüz  
que il oï fere as vilains.  
De ce que messire Gauvains  
ert an la tor ne savoit mot ;  
5840 mes quant ce fu que il le sot,  
si desfandi qu'il n'i eüst  
mes si hardi qui se meüst,  
si con il avoit son cors chier,  
qui an osast pierre eslochier.  
5845 Et il dient qu'il n'an leiront  
neant por lui, einz l'abatront  
sor son cors meïsmes ancui,  
se il estoit dedanz o lui.  
Et quant il vit que sa desfansse  
5850 n'i valoit rien, lores s'apansse  
que il iroit querre le roi  
et l'amanroit a ce desroi  
que comancié ont li borjois.  
Et ja venoit del bois li rois,  
5855 et il a l'ancontre li conte :  
« Sire, mout vos ont fet grant honte  
li meres et li eschevin,  
qui asaillent des hui matin  
a vostre tor et si l'abatent.  
5860 S'il nel conperent et achatent,  
ge vos an savroie mal gré.  
J'avoie Gauvain apelé  
de traïson, bien le savez,  
et ce est il que vos avez  
5865 fet herbergier an voz meïsons.  
Si seroit bien droiz et reïsons,  
qant vos vostre oste en avez fet,  
que ja n'i ait honte ne let. »  
Et li rois a Guinganbresil  
5870 a dit : « Mestre, non avra il,  
puis que nos serons la venu.  
De ce qu'il li est avenu



me mervoil mout et poise fort ;  
et ma gent le heent de mort,  
5875 ge ne m'an doi ja merveillier ;  
mes de son cors prandre et blecier,  
se ge puis, le garderai gié.  
Por ce que ge l'ai herbergié,  
li porterai ge grant enor. »  
5880 Ensi viennent jusqu'a la tor  
ou mout demenoient grant noise.  
Au maior dit que il s'an voise  
et que la comune an remaint.  
Tuit s'an vont, que nus n'i remaint  
5885 des ice que au maior plot.  
An la vile .i. vavasor ot,  
qui del chastel estoit naïs,  
si conselloit tot le païs,  
que il estoit de bien grant san.  
5890 « Sire, fet il, or vos doit an  
a bien et a foi consellier.  
Ce ne fet pas a merveillier  
se cil qui la traïson fist  
de vostre pere qu'il ocist,  
5895 se il a esté asailliz,  
que il i est de mort haïz  
ensi droit con vos le savez.  
Mes ce que herbergié l'avez  
le doit garantir et conduire,  
5900 qu'il n'i soit pris et qu'il n'i muire.  
Et cil qui n'an voldroit mantir,  
le doit sauver et garantir  
Guinganbreisil, que ge voi la,  
qui de grant traïson l'ala  
5905 a la cort le roi apeler.  
Ice ne fet pas a celer :  
il s'an estoit venuz desfandre  
an vostre cort, et ge lo prandre  
.i. respit de ceste bataille,  
5910 et messire Gauvains s'an aille  
querre la lance don li fers  
sainne, ja ne sera si ters  
c'une gote de sanc n'i pande.  
Ou il cele lance vos rande  
5915 ou il se remandra ici  
an tel prison con ge vos di.  
Lors avroiz meillor acheïson  
de lui retenir an prison  
que vos or androit n'avreïez.



5920 Et ge cuit que nel savreiez  
metre an nule prison si grief  
que il n'an poïst trere a chief.  
Et de quanque l'an puet panser  
doit an son anemi grever ;  
5925 de vostre anemi travellier  
ne vos savez mialz consellier. »  
Li rois a ce conseil se tient.  
An la tor a sa seror vient,  
si la trova mout correciee.  
5930 Ele s'est contre lui dreciee,  
et messire Gauvains ansamble,  
qui ne mue color ne manbre  
por nule peor que il ait.  
Guinganbresis avant se trait  
5935 et dist .ii. paroles an vain :  
« Sire Gauvain, sire Gauvain,  
ge vos avoie an conduit pris,  
mes tant i ot que ge vos dis  
que ja si hardiz ne fussiez  
5940 que vos el chastel antressiez  
n'an cité que mes sire eüst,  
se trestorner vos an pleüst.  
De ce que l'an vos a ci fet  
n'estuet ores ja tenir plet. »  
5945 Et uns sages vavasors dist :  
« Sire, se Damedex m'aïst,  
tot ce puet an bien amander.  
Cui an puet an rien demander  
se li vilain l'ont asailli ?  
5950 Ne seroient li plet failli  
devant le grant jor del joïse.  
Mes il iert fet a ma devise.  
Mes sire li rois qui est ci  
le me comande et ge le di,  
5955 mes qu'il ne poist ne vos ne lui,  
que vos respitiez amedui  
jusqu'a .i. an ceste bataille,  
et messire Gauvains s'an aille  
querre la lance don li fers  
5960 saine toz jorz, ja n'iert si ters  
del sanc tot cler que ele plore ;  
ert escrit que il ert ancore  
que toz li reaumes de Logres,  
qui jadis fu la terre as ogres,  
5965 ert destruite par cele lance.  
De ce seremant et fiance





vialt avoir mes sire li rois.  
— Certes ge me leiroie ençois,  
fet messire Gauvains, leanz  
5970 ou lenguir ou morir .viii. anz  
que seremant vos an feïsse  
ne neïs ma foi i meïsse.  
N'ai pas de mort tele peor  
que ge mialz ne voelle a enor  
5975 la mort sofrir et andurer  
que vivre a honte et parjurer.  
— Biau sire, fet li vavasors,  
il ne vos iert ja desenors  
ne ja par foi n'an seroiz pire  
5980 an .i. san que ge vos voel dire :  
vos jureroiz que de la lance  
querre feroiz vostre puissance.  
Se vos la lance ne trovez,  
an ceste tor vos remetez,  
5985 si seiez del seremant quites.  
— Ensi, fet il, con vos le dites  
sui ge prez del serement faire. »  
A .i. precieus saintuaire  
li a l'an maintenant fet traire  
5990 .....  
que il metra tote sa painne  
a querre la lance qui sainne.  
Ensi la bataille est lessiee  
et jusqu'a .i. an respitree  
5995 de lui et de Guinganbresil ;  
eschapez est de grant peril.  
A la pucele congié prist  
et a trestoiz ses vaslez dist  
que an sa terre s'an ralassent  
6000 et ses chevax an remenassent  
trestoiz, fors que le Gringalet.  
Plorant s'an tornent li vaslet  
de lor seignor, ensi s'an vont,  
ne d'ax ne del duel que il font  
6005 rien plus a dire ne me plest.  
De monseignor Gauvain se test  
li contes ici a estal,  
si parlerons de Perceval.  
Percevax, ce conte l'estoire,  
6010 a si perdue la memoire  
que de Deu ne li sovient mais.  
.V. foiz passa avrix et mais,  
ce sont .v. anz trestuit antier,



qu'an eglise ne an mostier  
6015 ne Deu ne ses sainz n'aora.  
Ensi les .v. anz anplea,  
et por ce ne lessa il mie  
a requerre chevalerie ;  
et les estranges avantures,  
6020 les felenesses et les dures,  
ala querant, si les trova  
tant que mout bien s'i esprova,  
n'onques n'anprist chose si grief  
dom il ne venist bien a chief.  
6025 .L. chevaliers de pris  
a la cort le roi Artus pris  
dedanz les .v. anz anvea.  
Ensi les .v. anz anplea  
c'onques de Deu ne li sovint.  
6030 Au chief de .v. anz li avint  
que il par .i. desert aloit  
cheminant, si con il soloit,  
de totes ses armes armez ;  
s'a .v. chevaliers ancontrez  
6035 et, avoec, dames jusqu'a dis,  
lor chiés an lor chaperons mis,  
et si aloient tuit a pié  
et an langes et deschaucié.  
De ce que il armez estoit  
6040 et escu et lance portoit  
se mervellierent trop les dames,  
que por sauvement de lor ames  
lor penitance a pié feisoient  
por lor pechiez que fez avoient.  
6045 Et li uns des .v. chevaliers  
l'areste et dit : « Estez arriers !  
Don ne creez vos Jhesu Crist,  
qui la novele loi escrist  
et la dona as crestiens ?  
6050 Certes, il n'est reisons ne biens  
d'armes porter, einz est granz torz,  
au jor que Jhesu Criz fu morz. »  
Et cil qui n'avoit an porpans  
de jor ne d'ores ne de tans,  
6055 tant avoit a son cuer enui,  
a dit : « Quex jorz est il donc hui ?  
— Quex, sire ? Si ne le savez ?  
C'est li vanredis aorez,  
qu'an doit simplemant enorer  
6060 la croiz et ses pechiez plorer.



Hui fu cil an croiz estanduz  
qui trante deniers fu vanduz,  
cil qui de toz pechiez est monde.  
Por les pechiez de tot le monde,  
6065 don toz li monz ert antechiez,  
devint il hom, bien le sachiez.  
Voirs est que Dex et hom fu il,  
et de la Virge nasqui il,  
et par le Saint Espir conçut,  
6070 ou Dex et char et sanc reçut,  
et fu sa deïtez coverte  
[384] de char d'ome, c'est chose certe.  
Et qui issi ne le crerra  
ja an la face nel verra.  
6075 Il fu nez de la Virge dame,  
et si prist d'ome et forme et ame  
avoec la sainte deïté,  
que a tel jor por verité  
con hui est fu an la croiz mis  
6080 et trest d'anfer toz ses amis.  
Mout par fu sainte cele morz,  
qui sauva les vis et les morz  
et suscita de mort a vie.  
Li fel Giu par lor anvie,  
6085 qu'an devroit tuer come chiens,  
se firent max, et a nos biens,  
qant il an la croiz le leverent ;  
aus perdirent et nos salverent.  
Tuit cil qui an lui ont creance  
6090 doivent hui estre an penitance.  
— Et don venez vos or ensi ? »  
fet Percevax. « Sire, de ci,  
d'un boen home, d'un saint hermite,  
qui an ceste forest abite,  
6095 qui ne vit, tant par est sainz hon,  
se de la gloire de Deu non.  
— Por Deu ! seignor, la que queïstes ?  
Que demandastes ? Que feïstes ?  
— Quoi, sire ? fet une des dames.  
6100 De noz pechiez i demandames  
consoil, et confesse i preïsmes.  
La greignor besoigne i feïsmes  
que nus crestiens puisse feire  
qui bien voelle a Damedeu pleire. »  
6105 Ce que Percevax oï ot  
le fist plorer, et si li plot  
que au bon home alast parler.



« La voldroie, fet il, aler,  
a l'ermite, se ge savoie  
6110 tenir le santier et la voie.  
— Sire, qui aler i voldroit,  
si tenist le santier tot droit  
et se preïst garde des rains  
que nos noames a noz mains  
6115 qant nos par ilueques venismes.  
Tex antresaignes i feïsmes  
por ce que nus n'i esgarast,  
qui a ce saint hermite alast. »  
Atant a Deu s'antrecomandent,  
6120 rien nule plus ne li demandent.  
Et Percevox el santier antre,  
qui sopire del cuer del vandre  
por ce que mesfez se savoit  
vers Deu et si s'an repantoit.  
6125 Plorant s'an vet vers le boschage,  
et quant il vint a l'ermitage,  
si descent et si se desarme.  
Son cheval atache a un charme,  
après s'an antre chiés l'ermite.  
6130 An une chapele petite  
trouva l'ermite et le provoïre  
et .i. clerdon, ce est la voire,  
qui comançoient le servise,  
le plus bel qui an sainte eglise  
6135 puisse estre diz, et li plus dolz.  
Percevox se met a genolz  
tantost con antre an la chapele ;  
et li bons hom a lui l'apele,  
qui mout le vit simple et plorant,  
6140 et vit jusqu'au manton colant  
l'eve qui des ialz li degote.  
Et Percevox, qui mout se dote  
avoir vers Damedeu mespris,  
a l'ermite par le pié pris,  
6145 si l'anclina et les mains joint  
et prie Deu que il li doint  
consoil, que grant mestier en a.  
Et li boens hom li comanda  
a dire sa confession,  
6150 que ja n'avra comenion,  
se n'est confés et repantanz.  
« Sire, fet il, bien a .v. anz  
que ge ne soi ou ge me fui,  
ne Deu n'amai ne ne le crui,



- 6155 n'onques puis ne fis se mal non.  
— Ha ! biax amis, fet li prodon,  
di moi por coi tu as ce fait,  
et prie Deu que merci ait  
de l'ame de son pecheor.
- 6160 — Sire, chiés le Roi Pescheor  
fui une foiz, et vi la lance  
don li fers sainne sanz dotance,  
et del graal que ge i vi  
ge ne sai cui l'an an servi.
- 6165 S'an ai puis eü si grant duel  
que morz eüsse esté mon vuel,  
et Damedeu an obliai,  
qu'ainz puis merci ne li criai  
ne ne fis rien que ge seüsse
- 6170 par coi merci avoir deüsse.  
— Ha ! biax amis, fet li prodon,  
or me di comant tu as non. »  
Et il li dist : « Percevox, sire. »  
A cest mot li prodon sopire,
- 6175 qui son non a reconeü,  
et dit : « Frere, mout t'a neü  
uns pechiez don tu ne sez mot,  
ce est li diax que ta mere ot  
de toi quant tu partis de li,
- 6180 que pasmee a terre cheï  
au chief del pont, delez la porte,  
et de ce duel fu ele morte.  
Por le pechié que tu en as  
avint que tu ne demandas
- 6185 de la lance ne del graal,  
si t'an sont avenu li mal.  
Et n'eüsses pas tant duré,  
s'ele ne t'eüst comandé  
a Damedeu, ce saches tu.
- 6190 Mes sa parole ot tel vertu  
que Dex por li t'a regardé  
de mort et de prison gité.  
Pechiez la langue te trancha,  
qant le fer qui ainz n'estancha
- 6195 devant toi trespasser veïs  
et la reison n'an anqueïs.  
Qant tu del graal ne seüs  
cui l'an an sert, fol san eüs.  
Cil cui l'an an sert fu mes frere.
- 6200 Ma suer et soe fu ta mere,  
et del Riche Pescheor roi,



qui filz est a celui, ce croi,  
qui del graal servir se fait.  
Et ne cuidiez pas que il ait  
6205 luz ne lanproies ne saumons :  
d'une seule oiste, ce savons,  
que l'an an ce graal aporte,  
sa vie sostient et conforte,  
tant sainte chose est li graax ;  
6210 et tant par est esperitax  
que sa vie plus ne sostient  
que l'oiste qui el graal vient.  
XV anz a ja esté ensi,  
que hors de la chanbre n'issi  
6215 ou le graal veïs antrer.  
Or te voel anjoindre et doner  
penitance de ce pechié.  
— Biax oncles, ensi l'otroi gié,  
fet Percevax, et de boen cuer.  
6220 Qant ma mere fu vostre suer,  
bien me devez neveu clamer,  
et je vos oncle, et mialz amer.  
— Voirs est, biax niés. Or te repant !  
Qant de t'ame pitiez te prant  
6225 si aies an toi repantance  
et si voises an penitance  
au mostier einz qu'an autre leu  
chascun jor, si i avras preu.  
Et si ne leisse por nul plait,  
6230 se tu es an leu ou il ait  
mostier, chapele ne barroche,  
va la quant sonera la cloche  
ou einçois, se tu es levez.  
Ja de ce ne seras grevez,  
6235 einz an sera t'ame avanciee.  
Et se la messe est comanciee,  
tant i fera il meillor estre ;  
tant i demore que li prestre  
avra tot dit et tot chanté.  
6240 Se il te vient a volanté,  
ancor porras antrer an pris  
et avoir leu an paradis.  
Deu croi, Deu ainme, Deu aore,  
prodome et boene fame enore.  
6245 Contre le provoire te lieve,  
c'est uns servises qui po grieve,  
et Dex l'ainme por verité,  
por ce qu'il vient d'umilité.



Ce voel que por tes pechiez faces,  
6250 se tu viax avoir de Deu graces  
ausi con tu avoir les siax.  
Or me di donc se tu le viax.  
— Oïl, fet il, mout volantiers.  
— Or te pri que .ii. jorz antiers  
6255 avoec moi ici te remaignes  
et que an penitance praignes  
tel viande come la moie. »  
Et Percevox le li otroie,  
et li hermites li consoille  
6260 une orison dedanz s'oroille  
et li ferma tant qu'il la sot ;  
et an cele orison si ot  
asez des nons Nostre Seignor,  
tuit li meillor et li greignor  
6265 que nomer ost ja boche d'ome,  
se por peor de mort nes nome.  
Qant l'orison li ot aprise,  
desfandi li qu'an nule guise  
ne la deïst sanz grant peril.  
6270 « Non ferai ge, sire », fet il.  
Ensi remest et si oï  
le servise et mout s'esjoï.  
Aprés le servise aora  
la croiz et ses pechiez plora  
6275 et se repanti humblemant ;  
et fu ensi mout longuemant.  
Et cele nuit a mangier ot  
ice que a l'ermite plot ;  
et ses chevax ot de l'estrain  
6280 et de l'orge .i. bacin tot plain,  
et estable tel con il dut,  
conreez fu si com estut.  
Ensi Percevox reconut  
que Dex au vanredi reçut  
6285 mort et si fu crocefiez.  
A la Pasque comeniez  
fu Percevox mout simplemant.  
De Perceval plus longuemant  
ne parole li contes ci,  
6290 einçois avroiz asez oï  
de monseignor Gauvain parler  
que plus m'oiez de lui conter.  
Messire Gauvains tant ala,  
puis que de prison eschapa  
6295 ou la comune l'asailli,



que antre tierce et le midi  
vint vers une angarde avalant,  
et vit .i. chasne haut et grant,  
et une lance tote droite.  
6300 D'aler vers le chasne s'exploite,  
et de delez le chasne vit  
.i. palefroi norrois petit ;  
si li vint mout a grant mervoille,  
que ce n'estoit chose paroille  
6305 escu et armes, ce li sanble,  
et petit palefroi ansamble.  
Se li palefroiz fust chevax,  
donc cuidast il qu'aucuns vasax,  
qui por son los ou por son pris  
6310 alast errant par le país,  
et eüst montee l'angarde...  
Atant desoz le chasne esgarde  
et vit seoir une pucele,  
qui mout ert avenanz et bele,  
6315 se ele eüst joie et leesce.  
Mes ele ot ses doiz an sa tresce  
fichiez por ses chevox detrere  
et s'esforçoit mout de duel fere.  
Por .i. chevalier duel feisoit  
6320 que ele mout sovant beisoit,  
les ialz et le front et la boche.  
Qant messire Gauvains l'aproche,  
si ne set s'il est morz ou vis ;  
si dist : « Pucele, est vostre amis  
6325 cil chevaliers que vos tenez ?  
— Sire, fet el, veoir poez  
qu'an ses plaies a grant peril,  
que de la menor morroit il. »  
Et il li dit : « Ma dolce amie,  
6330 esvelliez lo, nel lessiez mie,  
que noveles li vuel anquerre  
des affaires de ceste terre.  
— Sire, ge ne l'esveilleroie,  
fet la pucele, einz me leiroie  
6335 trestote vive depecier,  
c'onques nul home n'oi si chier  
ne n'avrei mes tant con ge vive.  
Mout seroie fole et cheitive,  
qant ge voi qu'il dort et repose,  
6340 se ge feisoie nule chose  
par coi il se plainsist de moi.  
— Et ge l'esvellerai, par foi. »





Del chief de la lance l'adoise  
a l'esperon, si qu'il ne poise  
6345 au chevalier s'il l'esveilla,  
que si tres soavet bota  
l'esperon que mal ne li fist,  
ençois li anclina et dist :  
« Sire, .v.c. merciz vos rant,  
6350 qant vos si deboneremant  
boté et esvellié m'avez  
que de neant ne fui grevez.  
Mes por vos meïsmes vos pri  
que vos n'ailliez avant de ci,  
6355 que vos fereiez trop que fos.  
Remenez, et creez mon los.  
— Remanrai, sire ? Et ge por coi ?  
— Gel vos dirai, sire, par foi,  
des que vos le volez oïr.  
6360 Einz chevaliers ne pot venir  
qui ça alast ne chanp ne voie.  
Ce est la bone de Galvoie ;  
mout dure et mout est felenesse,  
et s'i est la genz mout perverse.  
6365 Einz chevaliers n'i pot passer  
qui vis an poïst retorner,  
n'ancor n'an est nus eschapez,  
fors moi, qui sui si atornez,  
si malemant, si con ge cuit,  
6370 ne verrai pas jusqu'a la nuit,  
que ge trovai .i. chevalier  
preu et hardi et fort et fier ;  
onques si hardi ne trovai  
ne a si fort ne m'esprovai.  
6375 Por ce vos an lo mialz aler  
que ceste angarde a avaler.  
— Par foi, fet messire Gauvains,  
cist retorners seroit vilains.  
Ge ne ving pas por sejourner ;  
6380 l'an le me devroit atorner  
a trop leide recreantise,  
des que ge ai la voie anprise,  
se ge de ci m'an retornoie.  
Je irai ça tant que ge voie  
6385 por coi retorner an n'an puet.  
— Je voi bien qu'a fere l'estuet,  
fet li chevaliers afolez.  
Vos i iroiz, quant le volez.  
Mes volantiers vos prieroie,



6390 se aventure vos avoie,  
c'onques chevaliers a nul tans  
ne pot avoir, si con ge pans,  
que, se il avient por nul pleit  
que vos ne altres ne nus l'eit,  
6395 que vos an revaigniez par ci,  
et verroiz, la vostre merci,  
se ge serai ou morz ou vis,  
ou il me sera mialz ou pis.  
Se ge sui morz, par charité  
6400 et por la Sainte Trinité,  
de ceste pucele vos pri  
que vos aiez merci de li,  
qu'ele n'ait honte ne meseise.  
Et por ce a fere vos pleise  
6405 que Dex ne fist ne ne volt feire  
plus franche ne plus deboneire,  
plus cortoise, plus afeitiee.  
Or me sanble que desheitiee  
est mout por moi, si n'a pas tort,  
6410 que ele me voit pres de mort. »  
Messire Gauvains li otroie,  
se essoines ne le desvoie  
ou de prison ou d'autre enui,  
que il s'an revanra par lui  
6415 et a la pucele donra  
si boen consoil con il porra.  
Lors les lesse, si s'achemine,  
par plains ne par forez ne fine  
tant que il vit .i. chastel fort,  
6420 don l'eve venoit au regort  
de mer, mout grant et de navie.  
Petit valoit moins de Pavie  
li chastiax, qui mout estoit nobles.  
D'autre part estoit li vignobles  
6425 et li bois biax et avenanz,  
qui mout estoit biax par dedanz,  
et la riviere fu desoz  
qui aceingnoit les murs trestoz,  
s'avoit jusqu'an la mer son cors.  
6430 Li chastiax estoit, et li bors,  
mout bien antor de murs fermez.  
Messire Gauvains est antrez  
el plus fort de tot le chastel ;  
Desoz .i. yf ot un pomel,  
6435 el chastel, par desor un pont.  
Et quant il fu venuz amont,



trouva une pucele sole,  
qui miroit son vis et sa gole,  
qui plus estoit blanche que nois.  
6440 D'un cercelet estroit d'orfrois  
avoit antor son chief corone.  
Messire Gauvains esperone  
vers la pucele l'anbleüre,  
et ele li crie : « Mesure,  
6445 mesure, sire ! Belemant,  
que vos alez trop folemant !  
Fos est qui por neant exploite.  
— De Deu soiez vos beneoite,  
fet messire Gauvains, pucele.  
6450 Or me dites, amie bele,  
de coi fustes vos apansee,  
qui si tost m'avez amanbree  
mesure, ne savez por coi ?  
— Si faz, chevaliers, par ma foi,  
6455 que ge sai bien que vos pansez.  
— Et coi ? fet il. — Vos me volez  
prendre et porter ci contreval  
sor le col de vostre cheval.  
— Vos dites bien voir, dameisele.  
6460 — Ge le savoie bien, fet ele.  
Mal dahé ait qui le pansa !  
Garde ne le panser tu ja,  
que tu sor ton cheval me metes.  
Je ne sui pas de ces foletes  
6465 don cil chevalier se deportent,  
qui desor lor chevax les portent  
quant il vont an chevalerie.  
Mes moi n'an porteras tu mie !  
Et neporquant, se tant valoies,  
6470 avoec toi mener m'an porroies.  
Se tant t'an voloies pener  
que tu m'alasses amener  
de ce jardin mon palefroi,  
je m'an iroie avoèques toi  
6475 tant que maleurtez et pesance  
et ire et diax et mesestance  
t'avenist an ma conpaignie.  
— Et remanra il, bele amie,  
se por hardement non ? fet il.  
6480 — Par le mien esciant, nenil,  
fet la dameisele, vasax.  
— Ha ! bele amie, mes chevax,  
ou remanra il, se g'i pas ?



Que passer ne porroit il pas  
6485 par cele planche que ge voi.  
— Non voir, sire, bailliez le moi,  
et vos an passez outre a pié.  
Le cheval vos garderai gié  
tant con ge le porrai garder.  
6490 Mes hastez vos del retorner,  
qu'il ne m'eschap ou soit toluz  
einz que vos soiez revenuz.  
— Verité, fet il, avez dite.  
S'an le vos tolt, s'an soiez quite,  
6495 et, s'il vos eschape, autretel,  
que ja ne m'an orroiz parler.  
Ensi li baille, et s'an passe,  
et pansa que il portera  
totes ses armes avoec lui ;  
6500 se il trueve el vergier nelui  
qui veer li vuelle et desfandre  
que il n'aille le cheval prendre,  
einz i avra noise et estor  
que il ne l'an maint au retor.  
6505 Atant a la planche passee,  
et voit asez gent amasee  
qui a grant mervoille l'esgardent ;  
et dient tuit : « Que deable ardent,  
pucele, qui tant as mal fait !  
6510 Li tuens cors male aventure ait,  
c'onques prodome n'eüs chier !  
A maint en avras fet tranchier  
la teste, don il est granz diax.  
Chevaliers qui mener an viax  
6515 le palefroi, que ne sez ore  
quex max t'an avandra encore  
se tu de ta main i atoches !  
Ha ! chevaliers, por coi l'aproches ?  
Que ja voir ne l'atocheroies  
6520 se tu la grant honte savoies  
et les granz max et les granz poignes  
qui t'avandront se tu l'an moignes. »  
Ensi tuit et totes disoient,  
por ce que chastier voloient  
6525 monseignor Gauvain qu'il n'alast  
au palefroi, ainz retornast.  
Mes il les ot et antant bien,  
et por ce n'an leira il rien,  
einz s'an va saluant les rotes,  
6530 et il li randent tuit et totes



son salu, si con il li sanble ;  
et il li solent tuit ansamble  
et an angoisse et an destresce.  
Et messire Gauvains s'adresce  
6535 au palefroi et tant la main  
et le vialt panre par le frain,  
que frains ne sele n'i failloit ;  
mes .i. grant chevalier avoit  
soz .i. olivier verdeant,  
6540 qui dit : « Chevaliers, por neant  
es venuz por le palefroi.  
Or n'i tandes tu ja le doi,  
qu'il te vandroit de grant orguel !  
Et neporquant ge ne te vuel  
6545 ne contredire ne desfandre,  
se tu as boen talant del prandre.  
Mes ge te lo que tu t'an ailles :  
aillors de ci, se tu le bailles,  
trop grant desfansse i troveras.  
6550 — Por ce ne le leirai ge pas,  
fet messire Gauvains, biau sire,  
que la pucele qui se mire  
desoz cel arbre m'i anvoie,  
et se ge or ne l'i menoié,  
6555 qu'esteroie ge venuz querre ?  
Ge seroie honiz an terre  
come recreanz et failliz.  
— Et tu an seras malbailliz,  
fet li granz chevaliers, biau frere,  
6560 que par Deu, le souverain pere,  
cui ge voldroie m'ame randre,  
onques chevalier nel vi prandre  
ensi con tu mener l'an viax,  
que il ne l'an avenist diax,  
6565 qu'il n'aüst la teste tranchiee.  
Ensi dot ge ne t'an meschiee.  
Et se ge le t'ai desfandu,  
ge n'i ai nul mal antandu,  
que, se tu viax, tu l'an manras,  
6570 ja por nelui nel leisseras  
ne por home que tu ci voies.  
Mes tu an tanras males voies  
se tu la main i oses metre.  
Ne t'an lo mie a entremetre,  
6575 que tu an perdroies la teste. »  
Messire Gauvains n'i areste  
tant ne quant après ice mot.



Le palefroi, qui la teste ot  
d'une part noire et d'autre blanche,  
6580 fet devant lui passer la planche,  
que mout bien passer la savoit,  
que sovant passee l'avoit,  
si an estoit duiz et apris.  
Et messire Gauvains l'a pris  
6585 par la regne, qui fu de soie,  
et vient a l'aubre droite voie  
ou la pucele se miroit,  
qui son mantel lessié avoit,  
et sa guinple, a terre cheoir  
6590 por ce que l'an puisse veoir  
sa face et son cors a delivre.  
Et messire Gauvains li livre  
le palefroi atot la sele  
et dit : « Or ça, venez, pucele,  
6595 si vos aiderai a monter.  
— Ce ne te lest ja Dex conter,  
fet la pucele, an leu ou vaingnes,  
que tu antre tes braz me taignes !  
Se tu avoies rien tenue  
[386]  
6600 qui fust sor moi de ta main nue  
et que m'aüsses nes santie,  
je cuideroie estre honie.  
Il me seroit trop mescheü  
s'il estoit conté ne seü  
6605 qu'a ma char eüsses tochié.  
Mialz an voldroie avoir tranchié  
le cuir et la char jusqu'as os  
d'iluec androit, bien dire l'os.  
Leissiez me tost le palefroi :  
6610 ge monterai bien, par ma foi,  
que de t'aïe ne quier point.  
Et Dex hui an cest jor me doint  
de toi veoir ce que ge cuit ;  
grant joie avrai ancor enuit.  
6615 Et va quel part que tu voldras,  
que a mon cors ne a mes dras  
ne tocheras tu de plus pres ;  
et ge irai toz jorz après  
tant que par moi t'iert avenue  
6620 aucune granz descovenue  
de honte et de mesaventure,  
que ge an sui tote seüre  
que ge te verrai malbaillir :  
ne qu'a la mort n'i puez faillir. »



- 6625 Messire Gauvains tot escoute  
quanque la dameisele estoute  
li dit, c'onques mot ne li sone,  
mes que son palefroi li done,  
et ele son cheval li lesse.
- 6630 Et messire Gauvains s'abesse,  
qui de terre voloit lever  
son mantel por li afubler ;  
et la dameisele l'esgarde,  
qui n'estoit lante ne coarde
- 6635 de dire a .i. chevalier honte :  
« Vasax, fet ele, a vos que monte  
de mon mantel ne de ma guinple ?  
Par Deu, ge ne sui pas si simple  
con tu cuides de la mitié.
- 6640 Ge n'ai voir nule covoitie  
que de moi servir t'antremetes,  
car tu n'as mie tes mains netes  
por tenir chose que ge veste  
ne que ge mete antor ma teste.
- 6645 Doiz tu tenir chose qui toche  
ne a mes ialz ne a ma boche  
ne a mon front ne a ma face ?  
Ja au fil Damedeu ne place  
que ge ja aie an nule guise
- 6650 talant de prandre ton servise. »  
Ensi la pucele est montee,  
si s'est liee et afublee,  
et dist : « Chevaliers, or alez  
quel part que vos onques volez,
- 6655 et ge vos sivrαι tote voie  
tant que por moi honir vos voie.  
Et ce ert ancui, se Deu plest. »  
Et messire Gauvains se test,  
c'onques nes mot ne li respont.
- 6660 Toz honteus monte, si s'an vont,  
si s'an torne le chief bessié  
vers le chasne ou il ot lessié  
la pucele et le chevalier,  
qui de mire eüst grant mestier
- 6665 por ses plaies que il avoit.  
Et messire Gauvains savoit  
plus que nus hom de garir plaie.  
Une herbe voit an une haie,  
mout bone por dolor tolir
- 6670 de plaie, et il la va coillir.  
L'erbe a coillie, si s'an va ;



tant a alé que il trova  
la pucele son duel menant,  
et ele li dist maintenant  
6675 qu'ele le vit : « Biax sire chiers,  
or cuit ge que cist chevaliers  
soit morz, qu'il n'ot mes ne antant. »  
Et messire Gauvains descent,  
si trueve qu'il avoit mout roide  
6680 le pos et n'avoit pas trop froide  
ne la boche ne la messele ;  
et dist : « Cil chevaliers, pucele,  
est vis, tote an soiez certaine,  
qu'il a boen pos et boene alainne.  
6685 Et se il n'a plaie mortel,  
ge li aport une herbe tel  
qui mout, ce cuit, li aidera  
et ses dolors li osterà  
de ses plaies une partie  
6690 tantost que il l'avra santie,  
que l'an ne set sor plaie metre  
meillor herbe, ce dit la letre,  
qui tesmoigne qu'ele a tel force,  
qui la metroit desor l'escorce  
6695 d'un arbre qui fust ancisiez  
mes que del tot ne fust tranchiez,  
que la racine reprandroit  
et li arbres tex devandroit  
qu'il porroit fuillier et florir.  
6700 Puis n'avroit garde de morir,  
ma dameisele, vostre amis,  
qui ceste herbe li avroit mis  
sor ses plaies et bien liee.  
Mes une guinple deliee  
6705 por bien lier i covandroit.  
— Je vos bailleraï or androit,  
fet cele cui il n'est pas grief,  
celi meïsmes de mon chief,  
qu'autre n'ai ge ci aportee. »  
6710 La guinple a de son chief osee,  
qui mout fu deliee et blanche ;  
et messire Gauvains la tranche,  
qu'ainsi fere li covenoit,  
et de l'erbe que il tenoit  
6715 sor totes ses plaies li lie,  
et la pucele li aïe  
au mialz qu'el set et qu'ele puet.  
Messire Gauvains ne se muet





tant que li chevaliers sopire  
6720 et parole et dist : « Dex li mire  
qui la parole m'a randue,  
que mout ai grant peor eüe  
de morir sanz confession.  
Li deable a procession  
6725 estoient m'ame venu querre.  
Einz que mes cors soit mis an terre  
voldroie mout estre confés.  
Ge sai .i. chapelain ci pres,  
se j'avoie sor coi monter,  
6730 cui g'iroie dire et conter  
mes pechiez an confession  
et panroie comenion.  
Ja la mort n'an redoteroie  
puis que comeniez seroie  
6735 et ma confesse avroie prise.  
Mes or me faites .i. servise,  
se il ne vos doit enuier :  
le roncin a cel escuier  
me donez, qui la vient le trot. »  
6740 Et quant messire Gauvains l'ot,  
si se trestorne et voit venant  
.i. escuier desavenant.  
Et quex fu il, dirai le vos :  
les chevox ot merlez et ros,  
6745 roides et contremont dreciez  
come pors qui est hericiez,  
et les sorcix ot autretés,  
que tot le vis et tot le nes  
li covroient jusqu'as grenons,  
6750 que il avoit tortiz et lons.  
Boche ot fandue et barbe lee,  
tondue et puis recercelee,  
et cort le col et le piz haut.  
Taland a qu'ancontre lui aut  
6755 messire Gauvains por savoir  
s'il porroit le roncin avoir,  
mes ençois au chevalier dist :  
« Sire, se Damedex m'aïst,  
ne sai qui est li escuiers,  
6760 einz vos donroie .vii. destriers,  
se ges avoie ci an destre,  
que son cheval, tex puet il estre.  
— Sire, fet il, or sachiez bien  
qu'il ne va querant nule rien  
6765 se vostre mal non, se il puet. »



Et messire Gauvains s'esmuet  
contre l'escuier qui venoit,  
si li demande ou il aloit ;  
et cil qui n'ert pas debonaire  
6770 li dist : « Vassax, qu'as tu a faire  
ou ge voise ne don je veingne  
ne de quel voie que ge teingne ?  
Li tuens cors ait male avanture. »  
Messire Gauvains a droiture  
6775 tantost li paie sa desserte,  
si le fiert de la paume overte,  
a ce qu'il ot le braz armé  
et del ferir grant volanté,  
si qu'il versse et la sele vuide ;  
6780 et quant il relever se cuide,  
si rechancele et si chiet jus  
et se pasme .ix. foiz ou plus.  
Et quant il se fu relevez,  
si dist : « Vassax, feru m'avez.  
6785 — Voire, fet il, feru t'ai gié,  
mes ne t'ai gaires domagié ;  
et si m'an poise tote voie  
quant t'ai feru, se Dex me voie ;  
mes tu deïs grant musardie.  
6790 — Or ne leirai, fet cil, nel die  
quel desserte vos en avroiz.  
Le poing et le braz an perdroiz  
don vos m'avez le cop doné,  
que ja ne vos ert pardoné. »  
6795 Andemantre que ce avint,  
au chevalier parole vint  
el chief qu'il ot eü mout vain,  
et dit a monseignor Gauvain :  
« Lessiez cel escuier, biau sire.  
6800 Vos ne li orroiz ja rien dire  
ou vos doiez enor avoir.  
Lessiez le, si feroiz savoir,  
mes son roncin m'an amenez  
et cele pucele prenez  
6805 que vos veez ci delez moi,  
si restraigniez son palefroi,  
puis si li aidiez a monter,  
que ge ne voel ci plus ester,  
tant que ge soie anhuliez  
6810 et confés et comeniez ;  
einz m'an irai, se j'onques puis,  
sor le roncin et querrai puis



ou ge me porrai confesser,  
que ge ne quier ja mes cesser. »  
6815 Tot maintenant le roncín prant  
messire Gauvains, si li tant,  
au chevalier, cui la veüe  
fu resclarcie et revenue,  
s'a monseignor Gauvain veü,  
6820 lors primes l'a reconeü.  
Et messire Gauvains a prise  
la dameisele, si l'a mise  
desor le palefroi norrois,  
come debonaire et cortois.  
6825 Andemantres qu'il l'i assist,  
li chevaliers son cheval prist  
et monta sus, sel comança  
a porsailir de ça an ça.  
Et messire Gauvains l'esgarde,  
6830 qu'il galopoit parmi l'angarde,  
si s'an mervoille et si s'an rist,  
et an riant itant li dist :  
« Sire chevaliers, par ma foi,  
c'est granz folie que ge voi,  
6835 quant vos mon cheval porsaillez.  
Descendez jus, sel me bailliez,  
que tost vos an porroiz grever  
et voz plaies fere escriever. »  
Et il respont : « Gauvains, tes t'an.  
6840 pran le roncín, si feras san,  
que au cheval as tu failli,  
que ge l'ai a mon oés seisi,  
si l'an manrai come le mien.  
— Avoi ! ge ving ça por ton bien,  
6845 et tu me feroies tel mal !  
N'an mener mie mon cheval,  
que tu feroies traïson.  
— Gauvains, par itel mesprison,  
que qu'il m'an deüst avenir,  
6850 voldroie ores ton cuer tenir  
de ton vandre an mes .ii. mains.  
— Or oi ge, ce respont Gauvains,  
.i. proverbe que l'an retret,  
que l'an dit : de bien fet, col fret.  
6855 Mes ge voldroie mout savoir  
por coi tu voldroies avoir  
mon cuer et mon cheval me tox,  
n'onques mesfere ne te vox  
ne ne fis an tote ma vie.



- 6860 Ice ne cuidoie ge mie  
avoir anvers toi desservi ;  
einz mes, que sache, ne te vi.  
[387] — Si as, Gauvains, tu me veïs  
la ou grant honte me feïs.
- 6865 Ne te sovient il de celui  
cui tu feïs si grant enui  
que tu feïs oltre son pois  
mangier avoec les chiens .i. mois,  
mains liees derriers le dos ?
- 6870 Saches que tu feïs que fos,  
que or androit grant honte i as.  
— Es tu ce donc, Greorreas,  
qui la dameisele preïs  
par force et ton boen an feïs ?
- 6875 Porquant mout bien savoies tu  
qu’an la terre le roi Artu  
sont puceles asseürees.  
Li rois lor a trives donees,  
qui les garde et qui les conduit.
- 6880 Ne ge ne pans ne ge ne cuit  
que tu por ce mesfet me haces  
ne que por ce nul mal me faces,  
que gel fis por leal justise,  
qui est estable et asise
- 6885 par tote la terre le roi.  
— Gauvains, tu la preïs de moi,  
la justise, bien m’an sovient ;  
s’est or ensi qu’il t’an covient  
a sofrir ce que ge ferai,
- 6890 que le Gringalet an manrai,  
de plus ne me puis or vangier.  
Au roncin le t’estuet changier  
don l’escuier as abatu,  
qu’altre eschange n’an avras tu. »
- 6895 Atant Greorreas le lesse  
et après s’amie s’eslesse,  
qui s’an aloit grant anbleüre,  
et il la silt grant aleüre ;  
et la male pucele rit
- 6900 et a monseignor Gauvain dit :  
« Vavasax, vasax, que feroiz vos ?  
Or poez vos dire a estros  
que max musarz n’est mie morz.  
Bien sai que miens an est li torz
- 6905 de vos sivre, se Dex me gart !  
Ja ne torneroiz cele part



que ge volantiers ne vos sigue.  
Et car fust or li roncins igue  
qu'a l'escuier tolu avez !  
6910 Ge le voldroie, ce savez,  
por ce que plus avreiez honte. »  
Tantost messire Gauvains monte  
sor le roncín trotant et sot  
con cil qui mialz fere ne pot.  
6915 El roncín ot mout leide beste :  
gresle le col, grosse la teste,  
larges oroilles et pandanz ;  
et de vellesce ot tex les danz  
que l'une levre de la boche  
6920 de .ii. doie a l'autre ne toche.  
Li roncins fu meigres et durs,  
les ialz ot trobles et obscurs,  
s'ot meigre crope et longue eschine ;  
les regnes et la chevecine  
6925 del frain furent d'une cordele ;  
sanz couverture fu la sele,  
les piez grapeus, les costez lons,  
toz depeciez as esperons ;  
les estriés lons et foible trueve  
6930 car pieç'a n'avoit esté nueve,  
si que afichier ne s'i ose.  
« Ha ! certes, or va bien la chose,  
fet la pucele ranponeuse.  
Or serai ge liee et joieuse  
6935 d'aler quel part que vos voldroiz,  
c'or est il bien reisons et droiz  
que ge vos sive volantiers  
.viii. jorz ou .xv. toz antiers  
ou .iii. semaines ou .i. mois.  
6940 Or estes vos bien a hernois,  
or seez vos sor boen destrier,  
or sanblez vos bien chevalier  
qui pucele doie conduire.  
Or primes me voel ge deduire  
6945 de veoir voz maleürtez.  
Vostre roncín .i. po hurtez  
des esperons, si l'essaiez,  
ne ja ne vos an esmaiez,  
qu'il est mout roides et movanz.  
6950 Ge vos sivrai, qu'il est covanz  
que ge ne vos lesserai ja  
tant que honte vos avandra.  
Por voir que vos n'i faudroiz mie. »



Et il li respont : « Bele amie,  
6955 vos diroiz ce que boen vos iert,  
mes a dameisele n'afiert  
que ele soit si mesdisanz  
puis que ele a passé .x. anz ;  
einz doit estre bien anseigniee  
6960 et cortoise et bien afeitiee.  
— Chevaliers par male aventure,  
de vostre anseignement n'ai cure,  
mes alez et si vos teisiez,  
c'or estes vos bien aeisiez  
6965 si con ge voloie veoir. »  
Ensi chevauche jusqu'au soir  
et si se teisent amedui.  
Cil s'an va, et cele après lui,  
qui ne set pas qu'il puisse feire  
6970 de son roncín don ne puet treire  
cors ne galoz por nule painne.  
Voelle il ou non, le pas le mainne ;  
et s'il des esperons le bat,  
et an .i. si dur trot l'anbat  
6975 que si li hoche la coraille  
qu'il ne puet sofrir que il aille  
plus que le pas an nule fin.  
Ensi s'an va sor le roncín  
par forez gastés et sostainnes  
6980 tant que il vint a terres plainnes  
sor une riviere parfonde,  
et fu lee que nule fonde  
de mangonel ne de perriere  
ne gitast oltre la riviere  
6985 ne arbaleste n'i tressist.  
De l'autre part de l'eve sist  
uns chastiax trop bien compassez,  
trop forz et trop riches asez,  
ja ne quier que mantir m'an loise.  
6990 Li chastiax sist sor la faloise  
et fu fermez par tel richesce  
c'onques si riche forteresce  
ne virent oel d'ome qui vive,  
que sor une roche naïve  
6995 avoit .i. palés bien asis,  
qui estoit toz de marbre bis.  
Ot bien .v.c., et cent couvertes,  
el palés fenestres overtes,  
de dames et de dameiseles  
7000 qui esgardoient devant eles



les prez et les vergiers floriz.  
Les dameiseles de samiz  
furent vestues, les plusors ;  
bliauz de diverses colors  
7005 et dras de soie a or batuz  
avoient les plusors vestuz.  
Ensi les puceles s'esturent  
as fenestres et si parurent  
lor chief luisant et lor gent cors  
7010 si qu'an les veoit par defors  
des les ceintures en amont.  
Et la plus male riens del mont  
que messire Gauvains menoit  
vint a la riviere tot droit,  
7015 puis si s'areste et si descent  
del petit palefroï baucent.  
Et a la rive ot une nef  
qui fu fermee a une clef  
et estachiee a un perron.  
7020 An la nef ot .i. aviron.  
La dameisele an la nef antre,  
qui felon cuer avoit el vandre,  
et après li ses palefroiz,  
qui autel ot fet mainte foiz.  
7025 « Vassax, fet ele, descendez  
et après moi ceanz antrez  
atot vostre cheval roncin,  
qui plus est meigres d'un poucin,  
et desaencrez ce chalan,  
7030 que ja anterroiz an mal an  
se tost ceste eve ne passez  
ou se tost foïr ne poez.  
— Avoi, dameisele, por coi ?  
— Ne veez vos ce que ge voi,  
7035 fet ele ? Se le veïez,  
chevaliers, mout tost fuireiez. »  
Messire Gauvains maintenant  
torne sa chiere et voit venant  
.i. chevalier parmi la lande,  
7040 trestot armé, et si demande  
a la pucele : « Or ne vos griet,  
dites moi qui est cil qui siet  
sor mon cheval que me toli  
li traïtres cui ge gari  
7045 de ses plaies gehuir matin ?  
— Gel te dirai, par saint Martin,  
fet la pucele lieemant,



mes saiches bien veraiemant  
que ja por rien nel te deïsse  
7050 se point de ton bien i veïsse.  
Mes por ce que ge sui seüre  
qu'il vient por ta male aventure,  
ne le te celerai ge pas.  
Ce est li niés Greorreas,  
7055 qu'il anvoie ça après toi,  
et si te dirai bien por coi,  
puis que tu le m'as demandé.  
Ses oncles li a comandé  
qu'il te sive tant qu'il t'ait mort  
7060 et ta teste an presant li port.  
Por ce te lo ge a descendre,  
se tu la mort ne viax atandre.  
Antre ceanz et si t'an fui.  
— Certes ja ne fuirai por lui,  
7065 dameisele, ençois l'atandrai.  
— Ja mes certes nel te dirai,  
fet la pucele, ençois m'an tais,  
que biax poindres et biax eslais  
feroiz ja devant les puceles.  
7070 Por vos lor abelist li estres  
et por vos venues i sont.  
Ja androit grant joie feront  
quant el vos verront trebuchier !  
Mout sanblez or bien chevalier  
7075 qui a autre doie joster,  
que que il vos doie coster.  
— Pucele, ja n'i ganchirai,  
mes a l'ancontre li irai.  
Et se ge recovrer pooie  
7080 mon cheval, mout liez an seroie. »  
Tantost vers la lande s'an torne  
et le chief de son cheval torne  
vers celui qui par le sablon  
venoit poingnant a esperon.  
7085 Et messire Gauvains l'atant,  
si s'afiche si duremant  
sor les estriés que il an ront  
le senestre tot an reont,  
et il a le destre guerpi,  
7090 s'atant le chevalier ensi,  
c'onques li roncins ne se muet,  
n'esperoner tant ne le puet  
que il se voelle remouvoir.  
« Ha ! Dex, fet il, con mal soir





7095 fet sor roncin a chevalier  
qant il vialt d'armes exploitier ! »  
Et tote voies vers lui broiche  
sor le cheval qui pas ne cloiche  
li chevaliers, et tel li done  
7100 de sa lance que ele arçone  
et peçoie tot an travers,  
si remaint an l'escu li fers.  
Et messire Gauvains l'asane  
an son escu enmi la pane,  
7105 si hurte si que il li passe  
l'escu et le hauberc li quasse ;  
si l'abat el sablon menu  
et tant la main, s'a retenu  
le cheval et saut an la sele.  
7110 Ceste aventure li fu bele,  
s'an ot tel joie an son coraige  
c'onques an trestot son aaige  
ne fu si liez de tant d'afaire.  
A la pucele s'an repaire,  
7115 que il avoit la amenee,  
mes il ne l'a mie trovee,  
ne de la nef ne de celi,  
mes ce mout li desabeli  
que il ensi l'avoit perdue,  
7120 si ne set qu'ele est devenue.  
Que qu'il pansoit a la pucele,  
si vit venir une nacele  
que uns notoniers amenoit,  
qui de vers le chastel venoit ;  
7125 et quant il fu venuz au port,  
si dist : « Sire, ge vos aport  
saluz de par ces dameiseles,  
et avoec ce vos mandent eles  
que vos mon fié ne me toilliez :  
7130 randez le moi, se vos daigniez. »  
Et il respont : « Dex beneie  
tote ansamble la conpaignie  
des dameiseles et puis toi.  
Tu ne perdras ja rien par moi  
7135 ou tu puisses clamer droiture.  
De toi tort faire n'ai ge cure.  
Mes quel fié me demandes tu ?  
— Sire, vos avez abatu  
a cest port ci .i. chevalier  
7140 don ge doi avoir le destrier.  
S'anvers moi ne volez mesprandre,



le destrier me devez vos randre. »  
Et il respont : « Amis, cist fiés  
me seroit ja a randre griés,  
7145 qu'a pié aler m'an covandroit.  
— Avoi ! chevaliers, or androit  
vos tienent mout a desleal  
et mout le tienent a grant mal  
ces puceles que vos veez,  
7150 qant vos mon fié ne me randez,  
c'onques n'avint ne fet ne fu  
qu'a cest port eüst abatu  
chevalier, por coi gel seüsse,  
que ge le cheval n'an eüsse.  
7155 Ou, se ge le cheval ne oi,  
au chevalier faillir ne poi. »  
Et messire Gauvains li dit :  
« Amis, prenez sanz contredit  
le chevalier et si l'aiez.  
7160 — N'est pas ancor si maheigniez,  
fet li notoniers, par ma foi ;  
vos meïsmes, si con ge croi,  
avreiez mout a fere au prandre,  
se vos i oseiez antandre.  
7165 Et neporquant, se tant valez,  
panre et amener le m'alez,  
si seroiz quites de mon fié.  
— Amis, se ge descent a pié,  
porrai me ge fier an toi  
7170 de mon cheval garder a foi ?  
— Oil, fet il, seüremant.  
Jel vos garderai leaumant  
et volantiers le vos randrai,  
que ja vers vos n'an mesprandrai  
7175 de rien tant con ge soie vis.  
Je le vos creant et plevis.  
— Et je, fet il, le te recroi  
sor ta fiance et sor ta foi. »  
Tantost de son cheval descent,  
7180 si li comande, et cil le prant,  
qui dit qu'a foi li gardera.  
Et messire Gauvains s'an va,  
l'espee treite, vers celui  
qui n'a mestier de plus d'enui,  
7185 qu'il estoit si navrez el flanc  
que mout avoit perdu del sanc.  
Et messire Gauvains li passe :  
« Sire, ne sai que vos celasse,



7190 fet cil qui mout fu esmaiez,  
car ge sui duremant plaiez,  
que de pis faire n'ai mestier.  
Del sanc ai perdu .i. setier,  
si me met an vostre merci.  
— Or levez donc, fet il, de ci. »

7195 Et cil se lieve a quelque painne,  
et messire Gauvains l'an mainne  
au notonier, qui l'an mercie.  
Et messire Gauvains li prie  
qu'il li die d'une pucele,

7200 se il an set nule novele,  
que il avoit la amenee,  
quel part ele an estoit alee.  
Et il dist : « Sire, ne vos chaille  
de la pucele ou que ele aille,

7205 que pucele n'est ele pas,  
einz est pire que Sathenas,  
car a cest port a fet tranchier  
maintes testes a chevalier.  
Mes se croire me voleiez,

7210 huimés herbergier vanreiez  
an tel ostel con est li miens,  
que ne seroit pas vostre biens  
de demorer a cest rivaige,  
que c'est une terre sauvaige

7215 tote plainne de granz mervoilles.  
— Amis, quant tu le me consoilles,  
a ton consoil me voel tenir,  
que que il m'an doie avenir. »  
Au los au notonier le fet,

7220 que son cheval après lui tret.  
An la nef antrent, si s'an vont,  
a l'autre rive venu sont.  
Pres de l'ave fu li ostex  
au notonier, et si fu tex

7225 que descendre i poïst uns cuens,  
si fu mout aesisiez et buens.  
Li notoniers son oste an meinne  
et son prison ; grant joie an meinne,  
si grant joie con il plus puet.

7230 De quanque a prodome estuet  
fu messire Gauvains serviz :  
ploviers et feisanz et perdriz  
et veneison ot au soper,  
et li vin furent fort et cler,

7235 blanc et vermoil, novel et viez.



De son prisonier fu mout liez  
li mariniers, et de son oste.  
Qant ont mangié, et an lor oste  
la table et il levent lor mains.  
7240 La nuit ot messire Gauvains  
ostel et oste a sa devise,  
qu'il prist mout an gré le servise  
au notonier et mout li plot.  
L'andemain, si tost con il pot  
7245 veoir que li jorz aparut,  
si se leva si con il dut,  
qu'acostumé l'avoit ensi ;  
et li notoniers avoec li  
se leva por amor de lui,  
7250 et furent apoié andui  
as fenestres d'une tornele.  
La contree, qui mout fu bele,  
esgarda messire Gauvains  
et vit les forez et les plains  
7255 et le chastel sor la faloise.  
« Ostes, fet il, s'il ne vos poise,  
demander vos voel et anquerre  
qui est sires de ceste terre  
et de cest chastel ci alués. »  
7260 Et li ostes li respont lués :  
« Sire, nel sai. — Vos nel savez ?  
C'est mervoille, que dit m'avez  
que del chastel estes sergenz  
et s'an avez rantes mout granz,  
7265 ne ne savez qui an est sire !  
— Por voir, fet il, le vos puis dire  
que je nel sai ne ne soi onques.  
— Biax ostes, or me dites donques  
qui desfant le chastel et garde.  
7270 — Sire, il i a mout bone garde,  
.v.c. que ars que arbalestes,  
qui toz jorz sont de trere prestes.  
Se nus i voloit rien forfaire,  
ja ne fineroient de traire  
7275 ne ja ne seroient lassees,  
par tel engin sont compassees.  
Et tant vos dirai del covine,  
que il i a une reïne  
mout gentil dame et haute et sage,  
7280 et si est de mout haut parage.  
La reïne, atot son tresor  
que ele avoit d'argent et d'or,



s'an vint an cest païs menoir  
et si a fet si fort menoir  
7285 con vos poez veoir ici ;  
et si amena avoec li  
une dame qu'ele tant ainme  
que reïne et fille la clainme.  
Et cele i a une autre fille,  
7290 qui son linage pas n'aville  
ne nule honte ne li fait,  
ne ge ne cuit que soz ciel ait  
plus bele ne mialz afeitiee.  
Et la sale est mout bien gaitiee  
7295 par art et par anchantement,  
que vos savroiz prochenemant  
se vos plest que ge le vos die.  
Uns sages clers d'astrenomie,  
que la reïne i amena,  
7300 an cest grant palés qui est ça  
a fet unes si granz mervoilles  
c'onques n'oïstes les paroilles  
n'ainz mes n'an oïstes parler ;  
que chevaliers n'i puet ester  
7305 une liuee vis ne sains  
qui de coardie soit plains  
ne qui ait an lui nul mal vice  
de losange ne d'avarice.  
Coarz ne traïtes n'i dure,  
7310 ne foimantie ne parjure :  
cil i muerent si a delivre  
qu'il n'i pueent durer ne vivre.  
Mes il i a vaslez asez,  
de maintes terres amassez,  
7315 qui por armes servent leanz,  
bien en i a jusqu'a .v.c.,  
les uns barbez, les autres non,  
.c. qui n'ont barbe ne grenon,  
et .c. autres cui barbes poignent,  
7320 et .c. qui reent et reongnent,  
et .c. qui sont meslé de chenes ;  
et s'i a dames ancienes,  
qui n'ont ne mariz ne seignors,  
einz sont de mariz et d'enors  
7325 desheritees a grant tort,  
puis que lor mari furent mort,  
et dameiseles orfelines,  
qui sont avoec les .ii. reïnes,  
qui a mout grant enor les tienent.



- 7330 Tex genz vont el chastel et viennent,  
s'atendent une grant folie  
qui ne porroit avenir mie,  
qu'il atendent que leanz veigne  
uns chevalier qui les mainteigne,  
7335 qui doigne as puceles seignors  
et rande as dames lor enors  
et des vaslez chevaliers face.  
Mes ainz sera la mers de glace  
que l'an .i. tel chevalier truisse  
7340 qui el palés demorer puisse,  
qu'il le covandroit a devise  
saige et large, sanz coveitise,  
bel et franc, hardi et leal,  
sanz vilenie et sanz nul mal.  
7345 S'uns tex en i pooit venir,  
cil porroit le palés tenir  
et randroit as dames lor terres  
et feroit pes de maintes guerres.  
Les puceles marieroit  
7350 et les vaslez adoberoit  
et osteroit sanz nul delais  
les anchantementz del palais. »  
Monseignor Gauvain ces noveles  
plorent et mout li furent beles.  
7355 « Ostes, fet il, alons aval,  
et mes armes et mon cheval  
me fetes sanz demore randre,  
car ge ne voel ci plus atandre,  
einz m'an irai. — Sire, quel part ?  
7360 Car sejournez, se Dex vos gart,  
hui et demain et plus ancores.  
— Ostes, ce ne sera pas ores,  
que beneoiz soit vostre ostex !  
Einz m'an irai, si m'aïst Dex,  
7365 veoir les dames qu'eles font  
et les mervoilles qui la sont.  
— Teisiez, sire ! Ceste folie,  
se Deu plest, ne feroiz vos mie,  
mes creez moi, si remenez.  
7370 — Ostes, fet il, vos me tenez  
por recreant et por coart !  
Ja puis Dex n'en ait an moi part  
que ge nul consoil an cresrai !  
— Par foi, sire, et ge m'an terai,  
7375 que ce seroit poinne gastee.  
Qant li alers tant vos agree,



vos i eroiz, don mout m'enuie,  
s'est droiz que ge vos i conduie,  
qu'autres conduiz, ce sachiez bien,  
7380 ne vos i valdroit nule rien.  
Mes .i. don voel de vos avoir.  
— Ostes, quel don ? Jel voel savoir.  
— Einz le m'avroiz acreanté.  
— Biax ostes, vostre volanté  
7385 ferai, mes que honte n'i aie. »  
Lors comande que l'an li traie  
fors de l'estable son destrier  
tot atorné por chevauchier,  
et ses armes a demandees,  
7390 et eles li sont aportees.  
[389] Lors s'arme et monte, si s'an torne,  
et li notoniers se ratorne  
de monter sor son palefroi,  
qui conduire le vialt a foi  
7395 la ou il va contre son gré.  
Tant vont que au pié del degré  
qui estoit devant le palais  
truevent sor un trossel de glais  
.i. eschacier tot seul seant,  
7400 qui avoit eschace d'argent  
et desus estoit bien doree  
et fu de leus an leus bandee  
d'or et de pierres precieuses.  
N'avoit mie ses mains oiseuses  
7405 li eschaciers, car il tenoit  
un quanivet et si doloit  
.i. petit bastonet de fresne.  
Li eschaciers de rien n'aresne  
ces qui par devant lui s'an vont  
7410 ne cil .i. mot dit ne li ont.  
Et li notoniers a lui tire  
monseignor Gauvain et dit : « Sire,  
de cest eschacier que vos sanble ?  
— S'eschace n'est mie de tranble,  
7415 fet messire Gauvains, par foi,  
que mout m'est bel ce que je voi.  
— Enon Deu, fet li notoniers,  
il est riches, li eschaciers,  
de mout granz rantes et de beles !  
7420 Vos oïssiez ja tex noveles  
qui vos enuiassent mout fort,  
se ne fust ce que ge vos port  
compaignie et si vos condui. »



Ensi s'an passent anbedui  
7425 tant qu'il sont el palés venu,  
dont l'an tree mout haute fu  
et les portes riches et beles,  
que tuit li gon et les verdes  
furent d'or fin, tesmoing l'estoire.  
7430 L'une des portes fu d'ivoire,  
bien antailliee par desus ;  
l'autre porte fu d'ebenus,  
autresi par desus ovree,  
et fu chascune anluminee  
7435 d'or et de pierres de vertu.  
Li pavemanz del palés fu  
verz et vermauz, yndes et pers ;  
de totes colors fu divers,  
mout bien ovrez et bien poliz.  
7440 Enmi le palés fu uns liz  
ou n'avoit nule rien de fust,  
ne n'i ot rien qui d'or ne fust,  
fors que les cordes seulesmant,  
qui estoient totes d'argent.  
7445 Del lit nule fable ne faz,  
car a chascun des antrelaz  
ot une campane pandue.  
Desor le lit ot estandue  
une grant coste de samit ;  
7450 a chascun des quepouz del lit  
ot .i. escharbocle fermé,  
qui gitoient mout grant clarté,  
mout plus que .iiii. cierge espris.  
Li liz fu sor gocez asis  
7455 qui mout rechignoient lor joes ;  
et li gocet, sor .iiii. roes,  
erent si isnel et movant  
qu'a .i. seul doi par tot leanz  
de l'un chief jusqu'a l'autre alast  
7460 li liz, qui .i. po le botast.  
Tex fu li liz, qui voir an conte,  
c'onques ne por roi ne por conte  
ne fu tex fez ne n'iert ja mes ;  
et fu toz coverz li palés.  
7465 Del palés voel que l'an me croie  
qu'il n'i a nule rien de croie.  
De marbre furent les meisieres ;  
de bone oeuvre et de colors chieres,  
si clere, qui garde i preïst,  
7470 que parmi l'ivoire veïst





toz ces qui el palés antrassent  
et parmi la porte passassent.  
L'yvoires fu painz a colors,  
des plus beles et des mellors  
7475 que l'an poïst dire ne fere.  
Ne voel or mie tot retrere  
ne devisier totes les choses.  
El palés ot fenestres closes  
bien .iiii.c., et cent overtes.  
7480 Messire Gauvains tot a certes  
le palés regarder ala  
et sus et jus et ça et la.  
Qant il ot par tot esgardé,  
s'a le notonier apelé  
7485 et dit : « Biax ostes, ge ne voi  
ceanz nule chose por coi  
cist palés face a redoter  
que l'an n'i doie bien antrer.  
Or dites qu'i antandeiez,  
7490 qui si fort me desfandeiez  
que ge n'i venisse veoir.  
An cest lit me voel ge seoir  
et reposer .i. seul petit,  
c'onques ne vi si riche lit.  
7495 — Ha ! biau sire, Dex vos an gart  
que vos n'aprochiez cele part !  
Car se vos i aprocheiez,  
de la poior mort morreiez  
c'onques chevaliers morist onques.  
7500 — Ostes, et que ferai ge donques ?  
— Quoi, sire ? Ce vos dirai gié,  
qant ge vos voi ancoragié  
de vostre vie retenir.  
Qant vos deüstes ça venir,  
7505 vos demandai an mon ostel  
.i. don, mes ne seüstes quel.  
Or vos voel ge le don requerre,  
que vos railliez an vostre terre,  
si conteroiz a voz amis  
7510 et as genz de vostre païs  
c'un tel palés veü avez  
que nul si riche ne savez,  
ne vos ne autres ne le set.  
— Donc dirai ge que Dex me het  
7515 et que ge sui honiz ansanble.  
Neporquant, ostes, il me sanble  
que vos le dites por mon bien.



Mes ge n'an lesseroie rien  
que ge el lit ne m'aseïsse  
7520 et les puceles ne veïsse  
que her soir apoiees vi  
par les fenestres qui sont ci. »  
Cil, qui por mialz foïr recule,  
li respont : « Vos n'an verroiz nule,  
7525 des puceles don vos parlez !  
Mes tot ausi vos an ralez  
con vos estes venuz ceanz,  
que del veoir est il neanz,  
a oés vostre oés, por nule rien ;  
7530 se vos voient eles mout bien  
parmi les fenestres verrines,  
les dameiseles, les reïnes  
et les dames, se Dex me gart,  
qui sont es chanbres d'autre part.  
7535 — Par foi, fet messire Gauvains,  
el lit me serrai ge au mains,  
se ge les puceles ne voi,  
que ge ne pans mie ne croi  
que tex liz fez estre deüst  
7540 se por ce non qu'an i geüst,  
ou gentix hom ou haute dame ;  
et ge m'i serrai ja, par m'ame,  
que que il m'an doie avenir ! »  
Cil voit qu'il nel puet retenir,  
7545 si lesse la parole ester,  
et qu'il ne puet mie arester  
el palés tant que il le voie  
el lit seoir, einz tint sa voie  
et dit : « Sire, de vostre mort  
7550 m'enuie mout et poise fort,  
que onques chevaliers n'i sist,  
an ce lit, que il ne morist ;  
que c'est li Liz de la Mervoille,  
ou nus ne dort ne ne somoille  
7555 ne n'i repose ne n'i siet  
que ja mes sains ne vis an liet.  
De vos est il mout granz domaiges,  
se i leiroiz la teste an gaiges  
sanz rachat et sanz reançon.  
7560 Qant par amor ne par tançon  
ne vos an puis mener de ci,  
Dex ait de vostre ame merci. »  
Atant fors del palés s'an ist,  
et messire Gauvains s'asist



7565 el lit si armez con il fu,  
et ot a son col son escu.  
An l'aseoir que il a fet,  
et les cordes gietent .i. bret  
et totes les quanpanes sonent  
7570 si que tot le palés estonent,  
et totes les fenestres oevrent  
et les mervoilles se descoevrent  
et li anchantement aperent ;  
que par les fenestres volerent  
7575 quarriax et saietes leanz,  
si an ferirent ne sai quanz  
monseignor Gauvain an l'escu,  
mes il ne sot que l'ot feru.  
Li anchantementz tex estoit  
7580 que nus hom veoir nel pooit,  
de quel part li quarrel venoient,  
ne li archier qui les treoient.  
Et ce poez vos bien antandre  
que grant escrois ot au destandre  
7585 des arbalestes et des ars.  
N'i volsist estre por mil mars  
messire Gauvains a cele ore,  
mes les fenestres an po d'ore  
reclostrent, que nus nes bota,  
7590 et messire Gauvains osta  
les quarriax qui feru estoient  
an son escu et si l'avoient  
an plusors leus navré el cors  
si que li sans an sailloit fors.  
7595 Ençois qu'il les eüst toz trez,  
li refu sorz uns autres plez,  
que uns vilains d'un pel feri  
an .i. huis, et li huis ovri ;  
et uns lyons mout mervellos  
7600 et forz et fiers et famellos  
parmi l'uis de la chanbre saut  
et monseignor Gauvain assaut  
par grant corroz et par grant ire,  
que tot ausi con parmi cire  
7605 totes ses ongles li anbat  
an son escu et si l'abat  
si qu'a genolz venir le fet.  
Et il saut sus tantost et tret  
fors del fuerre la bone espee  
7610 et fiert si qu'il li a colpee  
la teste et amedeus les piez.



Lors fu messire Gauvains liez,  
que li pié remestrent pandu  
par les ongles an son escu  
7615 si que li uns remest pandanz  
et li autres parut dedanz.  
Qant il ot le lyon ocis,  
si se rest sor le lit assis,  
et ses ostes o liee chiere  
7620 vint tantost el palés arriere ;  
si le trova el lit seant  
et dit : « Sire, ge vos creant  
que vos n'avez mes nule dote.  
Ostez vostre armeüre tote,  
7625 que les mervoilles del palés  
sont remeses a toz jorz mes  
par vos qui estes ci venuz.  
Et des juenes et des chenuz  
seroiz serviz et enorez  
7630 ceanz, don Dex soit aorez ! »  
Atant vindrent vaslet a flotes,  
et tuit mout bien vestu de cotes,  
si se metent tuit a genolz  
et dient tuit : « Biax sire dolz,  
7635 noz servises vos presantomes  
con a celui que nos avomes  
mout atandu et desirré,  
que mout vos avez demoré  
a oés nostre oés, ce m'est avis. »  
7640 Maintenant li uns d'ax l'a pris,  
si le comance a desarmer,  
et li autre vont establer  
son cheval qui defors estoit.  
Et queque il se desarmoit,  
7645 une pucele antre leanz,  
qui mout ert bele et avenanz,  
sor son chief un cercelet d'or,  
don li chevol estoient sor  
autant come li ors ou plus.  
7650 La face ot blanche, et par desus  
l'ot anluminee Nature  
d'une color vermoille et pure.  
La pucele fu mout adroite,  
bele et bien fete, longue et droite.  
[390] 7655 Après li venoient puceles  
assez, autres, gentes et beles ;  
et uns toz seus vaslez i vint,  
qui une robe a son col tint,



cote et mantel et sorecot.  
7660 Pane d'ermine el mantel ot  
et sebelin noir come more,  
et la couverture desore  
fu d'une sanguine vermoille.  
Messire Gauvains se mervoille  
7665 des puceles qu'il vit venir,  
et ne se puet mie tenir  
qu'ancontre eles ne saille an piez,  
et dit : « Puceles, bien vaigniez ! »  
Et la premiere li ancline  
7670 et dit : « Ma dame la reïne,  
biax sire chiers, saluz vos mande,  
et a totes si nos comande  
que por lor droit seignor vos teignent  
et que totes servir vos veignent.  
7675 Je vos promet le mien servise  
tote premiere sanz faintise ;  
et les puceles qui ci viennent  
totes por lor seignor vos tienent,  
que mout desirré vos avoient  
7680 et sont liees quant eles voient  
le mellor de toz les prodomes.  
Or n'i a plus, mes que nos somes  
de vos servir aparelliees. »  
Maintenant sont agenoilliees  
7685 trestotes et si li anclinent  
come celes qui se destinent  
a lui servir et enorer.  
Et il les fet sanz demorer  
relever et puis asseoir,  
7690 que mout li pleisent a veoir,  
auques por ce que beles sont,  
et plus por ce que eles font  
de lui lor prince et lor seignor.  
Joie a, c'onques mes n'ot greignor,  
7695 de l'enor que Dex li a fete.  
Lors s'est la pucele avant trete,  
cele qui premiers fu venue,  
et monseignor Gauvain salue  
et dit : « Ma dame vos anvoie  
7700 a vestir, ainz qu'ele vos voie,  
ceste robe, que ele cuide,  
come cele qui n'est pas vuide  
de cortesie ne de san,  
que grant travail et grant ahan  
7705 et grant enui eü avez.



Mes vestez la, si l'assaiez,  
s'ele est bone a vostre mesure,  
qu'après le chaut de la froidure  
se gardent cil qui saige sont,  
7710 que maint ansancmeslé an sont.  
Por ce ma dame la reïne  
vos anvoie robe d'ermine  
que froidure mal ne vos face,  
qu'ausi con l'eve devient glace,  
7715 betist li sans et prant ansanble  
après le chaut, quant li hom tranble. »  
Et messire Gauvains respont,  
come li plus cortois del mont :  
« Ma dame la reïne saut  
7720 cil sire an cui nul bien ne faut,  
et vos come la bien parlanz  
et la cortoise et l'avenanz !  
Mout est, ce cuit, la dame sage,  
qant si cortois sont si message.  
7725 Ele set bien que a mestier  
et que covient a chevalier  
quant ele, la soe merci,  
robe a vestir m'anvoie ci.  
Merciez l'an mout de par moi.  
7730 — Si ferai ge, sire, par foi,  
fet la pucele, volantiers,  
et vos porroiz andemantiers  
vestir et esgarder ces estres  
de cest païs par ces fenestres ;  
7735 puis porroiz, se vos plest, monter  
an cele tor por esgarder  
forez et plainnes et rivieres  
tant que ge revanrai arrieres. »  
Atant la pucele s'an torne.  
7740 et messire Gauvains s'atorne  
de la robe, qui mout fu riche,  
et son col d'un fermail affiche  
qui pandoit a la cheveçaille.  
Puis a talant que veoir aille  
7745 les estres qui an la tor sont.  
Antre lui et son oste mont,  
si s'an montent par une viz  
ancoste le palés vostiz  
tant qu'il vindrent anson la tor  
7750 et virent le païs antor,  
plus bel que nus ne porroit dire.  
Messire Gauvains tot remire



les rivieres et terres plainnes  
et les forez de bestes plainnes,  
7755 s'an a son oste regardé  
et si li dist : « Ostes, Sic : « ostes », par Dé,  
ci me plest mout a converser  
por aler chacier et berser  
an ces forez ci delez nos.  
7760 — Sire, de ce vos poez vos,  
fet li notoniers, mout bien tere,  
que j'ai oï sovant retrere  
que cil cui Dex tant ameroit  
7765 mestre et seignor et avoé,  
qu'il est establi et voé  
qu'il ja mes de ceste meison  
n'istroit, ou fust torz ou reison.  
Por ce ne vos covient parler  
7770 ne de chacier ne de berser,  
que ceanz avez le sejour ;  
ja mes n'an istroiz a nul jor.  
— Ostes, fet il, teisiez vos an !  
Ja me gitereiez del san  
7775 se plus dire le vos ooie.  
Si m'aïst Dex, ge ne porroie  
jusqu'a .vii. jorz vivre ceanz  
ne plus que jusqu'a .vii.xx. anz,  
por ce que ge ne m'an ississe  
7780 totes les foiz que ge volsisse. »  
Atant s'an est jus avalez,  
si s'an rest el palés antrez.  
Mout correciez et mout pansis  
se rest desor le lit assis  
7785 a chiere mout pansive et morne,  
tant que la pucele retourne  
qui devant esté i avoit.  
Qant messire Gauvains la voit,  
si s'est ancontre li dreciez  
7790 si con il estoit correciez,  
si l'a maintenant saluee ;  
et cele vit qu'il ot muee  
la color et la contenance,  
si parut bien a sa sanblance  
7795 qu'il ert iriez d'aucune chose,  
mes sanblant fere ne l'an ose,  
einz dit : « Sire, quant vos pleira,  
ma dame veoir vos vanra.  
Et li mangiers est atornez,



7800 si mangeroiz, se vos volez,  
ou ça aval ou la amont. »  
Et messire Gauvains respont :  
« Bele, ge n'ai de mangier cure.  
Li miens cors ait male aventure  
7805 quant mangerai ne n'avrei joie  
devant qu'autre noveles oie  
don ge me puisse resjoïr,  
que grant mestier ai de l'oïr. »  
La pucele, mout esbaïe,  
7810 s'an est maintenant repeirie ;  
et la reïne l'an apele,  
si li demande quel novele :  
« Bele niece, fet la reïne,  
de quel estre, de quel covine  
7815 avez le boen seignor trové  
que Dex nos a ceanz doné ?  
— Ha ! gentix reïne enoree,  
de duel sui morte et acoree  
del franc chevalier debonaire  
7820 dom an ne puet parole traire  
qui ne soit de corroz ou d'ire.  
Et le por coi ne vos sai dire,  
qu'il nel m'a dit ne ge nel sai  
ne demander ne li osai.  
7825 Mes bien vos sai dire de lui  
que la premiere foiz gehui  
le trovai si bien afeitié,  
si bien parlant et anseignié  
qu'an ne s'an pooit saoler,  
7830 de ses paroles escoter  
ne de veoir sa bele chiere ;  
or est si toz d'autre meniere  
qu'il voldroit estre morz, ce cuit.  
Il ne voit rien ne li enuit.  
7835 — Ma niece, or ne vos esmaiez,  
que il sera toz rapaiez  
maintenant que il me verra.  
Ja si grant ire el cuer n'avra  
que tost ne l'an aie fors mise  
7840 et grant joie an leu d'ire mise. »  
Lors s'est la reïne esmeüe,  
si s'an est el palés venue,  
et l'autre reïne avoec li,  
cui li alers mout abeli,  
7845 et si menerent avoec eles  
bien .c.l. dameiseles





et autretant vaslez au mains.  
Tantost que messire Gauvains  
voit la reïne qui venoit  
7850 et l'autre par la main tenoit,  
et ses cuers li dit et devine  
que ce estoit cele reïne  
dom il avoit oï parler ;  
mes asez le puet deviner  
7855 a ce qu'il vit les treces blanches  
qui li pandoient sor les hanches,  
et fu d'un diapre vestue,  
blanc a fil d'or, d'uevre menue.  
Qant messire Gauvains l'esgarde,  
7860 d'aler contre li ne se tarde,  
si la salue et ele lui.  
Ele li dist : « Sire, ge sui  
dame après vos de cest palés.  
La seignorie vos an les,  
7865 que mout l'avez bien desservie.  
Mes estes vos de la mesnie  
le roi Artus ? — Dame, oïl voir.  
— Et estes vos, gel voel savoir,  
des chevaliers de l'eschargaite,  
7870 qui ont mainte proesce faite ?  
— Dame, nenil. — Bien vos an croi.  
Et estes vos, dites le moi,  
de ces de la Table Reonde,  
des meillors chevaliers del monde ?  
7875 — Dame, fet il, ge n'oseroie  
dire que des plus prisiez soie.  
Ne me faz mie des meillors  
ne ne cuit estre des peiors. »  
Et ele li respont : « Biau sire,  
7880 grant corteisie vos oi dire,  
qui ne vos ametez le pris  
del mialz, ne del blasme le pis.  
Mes or me dites del roi Lot,  
de sa fame quant filz il ot.  
7885 — Dame, .iiii. — Or les me nomez.  
— Dame, Gauvains est li ainznez,  
et li seconz est Agravains,  
li Orguilleus as dures mains ;  
Kaeriez et Gaerés  
7890 ont non li altre dui après. »  
Et la reïne li redist :  
— Sire, se Damedex m'aïst,  
ensi ont il non, ce me sanble.



Car pleüst Deu que tuit ansamble  
7895 fussent or ci avoèques nos !  
Or me dites, conuissiez vos  
le roi Urien ? — Dame, oïl.  
— Et a il a la cort nul fil ?  
— Dame, oïl, .ii. de grant renon.  
7900 Li uns messire Yveins a non,  
li cortois, li bien afeitiez.  
Tot le jor an sui plus heitiez  
quant au matin veoir le puis,  
tant sage et tant cortois le truis.  
7905 Et li autres a non Yvains,  
qui n'est pas ses freres germaines,  
por ce l'apele l'an Avoutre,  
que cil toz les chevaliers outre  
qui meslee prenent a lui.  
7910 Cil sont a la cort amedui  
mout preu, mout sage et mout cortois.  
— Biax sire, fet ele, li rois  
Artus, comant se contient ore ?  
— Mialz qu'il ne fist onques ancore,  
7915 plus sains et plus haitiez, plus forz.  
— Par foi, fet el, ce n'est pas torz.  
Il est anfes, li rois Artus.  
S'il a .c. anz, il n'a pas plus  
ne plus ne puet il pas avoir.  
[391] 7920 Mes ancor voel de vos savoir  
que vos me dites seulesment  
de l'estre et del contement  
la reïne, s'il ne vos poise.  
— Certes, dame, tant est cortoise  
7925 et tant est bele et tant est sage  
que Dex ne fist loi ne lengage  
ou l'an trovast si sage dame.  
Puis que Dex la premiere fame  
ot de la coste Adan formee,  
7930 ne fu dame si renomee ;  
et ele le doit mout bien estre,  
qu'ausins come li sages mestre  
les petiz anfanz andoctrine,  
ausi ma dame la reïne  
7935 tot le monde anseigne et aprant,  
que de li toz li biens descent,  
car de li vient et de li muet.  
De ma dame partir ne puet  
nus qui desconselliez s'an aut,  
7940 qu'ele set bien que chascuns vaut



et que an doit a chascun fere  
por ce qu'ele li doie plere.  
Nus hom bien ne enor ne fait  
a cui ma dame apris ne l'ait,  
7945 ne ja nus n'iert si desheitiez  
qui de ma dame parte iriez.  
— Nel feroiz Sic : « feroiz ».vos, sire, de moi.  
— Dame, fet il, bien vos an croi  
que ençois que ge vos veïsse  
7950 ne me chaloit que ge feïsse,  
tant estoie maz et dolanz.  
Or sui si liez et si joianz  
que ge nel porroie plus estre.  
— Sire, par Deu qui me fist nestre,  
7955 fet la reïne as blanches treces,  
ancor dobleront voz leeces  
et crestra vostre joie adés,  
et si ne vos faudra ja mes.  
Et quant vos estes bauz et liez,  
7960 li mangiers est aparelliez,  
si mangeroiz quant vos pleira,  
an quelque leu que vos serra :  
se vos plest, ceïsus mangeroiz,  
et, s'il vos plest, vos an vanroiz  
7965 an mes chanbres leanz mangier.  
— Dame, je ne quier ja changier  
por nule chanbre cest palés,  
que l'an me dit que onques mes  
chevaliers n'i manja ne sist.  
7970 — Non, sire, qui vis an rissist  
ne qui vis i demorast mie  
une liuee ne demie.  
— Dame, donc i mangerai gié,  
se vos m'an donez le congié.  
7975 — Sire, gel vos doing volantiers,  
et vos seroiz toz li premiers  
chevaliers qui mangié i a. «  
Atant la reïne s'an va,  
si li lesse de ses puceles  
7980 bien .c.l. des plus beles,  
qui el palés lez lui mangierent,  
sel servirent et losangierent  
de quanque li vint a talant.  
Vaslet servirent plus de cent  
7985 au mangier, don li un estoient  
tuit chenu . . . . .  
. . . et li autre non ;



li altre barbe ne grenon  
n'avoient, et de cez li dui  
7990 furent a genolz amedui,  
si servi li uns del taillier  
et li autres del vin baillier.  
Messire Gauvains coste a coste  
fist devant lui mangier son oste,  
7995 et li mangiers ne fu pas corz,  
qu'il dura plus que uns des jorz  
antor Natevité ne dure,  
qu'il fu nuiz serree et obscure  
et mout i ot ars gros tortiz  
8000 einz que li mangiers fust feniz.  
Aprés mangier, einz qu'il colchassent,  
de joie faire tuit se lassent  
por lor seignor qu'il ont mout chier.  
Ençois que il s'alast colchier,  
8005 si jut el Lit de la Mervoille.  
.I. orellier desoz s'oroille  
une dameisele li mist,  
qui ilueques dormir le fist ;  
et l'andemain au resvellier  
8010 li ot an fet aparellier  
robe d'ermine et de samit.  
Li notoniers devant son lit  
au matin vint, sel fist lever  
et vestir et ses mains laver.  
8015 A son lever fu Clarissanz,  
la granz, la bele, l'avenanz,  
la sage, la bien anparlee.  
An la chanbre s'an est alee  
devant la reïne s'aiole,  
8020 qui li demande et si l'acole :  
“ Niece, foi que vos me devez,  
est vostre sire ancor levez ?  
— Oïl, dame, mout a grant piece.  
— Et ou est il, ma bele niece ?  
8025 — Dame, an la tornele en ala,  
ne sai se puis en avala.  
— Niece, je voel aler a lui,  
et, se Deu plest, n'avra mes hui  
se bien non et joie et leesce. ”  
8030 Tantost la reïne se dresce,  
que talant a que a lui aut,  
tant qu'ele le trova an haut,  
as fenestres d'une tornele  
ou esgardoit une pucele



- 8035 qui venoit tot aval .i. pré,  
et .i. chevalier vit armé.  
La ou il ert an son esgart,  
atant ez vos de l'autre part  
les .ii. reïnes coste a coste ;
- 8040 monseignor Gauvain et son oste  
ont a .ii. fenestres trovez.  
— Sire, bien soiez vos levez,  
font les reïnes amedeus.  
Cist jorz vos soit liez et joieus,
- 8045 ce doint icil glorieus pere  
qui de sa fille fist sa mere.  
— Dame, grant joie vos doint cil  
qui an terre anvea son fil  
por essaucier crestianté.
- 8050 Mes, s'il vos vient a volanté,  
.i. po venez a la fenestre  
et si me dites qui puet estre  
une pucele qui vient ci,  
s'a .i. chevalier avoec li
- 8055 et porte .i. escu de cartiers.  
— Ge le vos dirai volantiers,  
fet la reïne qui l'esgarde.  
Ce est cele cui max feus arde,  
qui ersoir vos amena ça.
- 8060 Mes de li ne vos chaille ja,  
qu'ele est trop male et trop vilainne.  
Del chevalier que ele mainne  
vos pri ge que il ne vos chaille,  
que il est chevaliers sanz faille
- 8065 sor toz chevaliers corageus.  
Sa bataille n'est mie a geus,  
que maint chevalier a ce port  
a, veant moi, conquis et mort.  
— Dame, fet il, ge voel aler
- 8070 a la dameisele parler,  
se vos m'an donez le congié.  
— Sire, ne place Deu que gié  
de vostre mal congié vos doingne.  
Lessiez aler an sa besoigne
- 8075 la pucele male enuieuse.  
Ja, se Deu plest, por tel oiseuse  
n'istroiz vos ja de cest palés.  
Vos n'an devez issir ja mes,  
se vos tort ne nos volez fere.
- 8080 — Avoi, reïne debonere !  
Or m'avez vos mout esmaïé.



Je m'an tanroie a mal paié  
del chastel se ja n'an issoie.  
Ne place Deu que ja i soie  
8085 ensi longuemant prisoniers.  
— Ha ! dame, fet li notoniers,  
lessiez li fere tot son buen.  
Ja nel retenez mal gré suen,  
qu'il an porroit de duel morir.  
8090 — Et ge l'an lesserai issir,  
fet la reïne, par covant  
que, se Dex de mort le desfant,  
qu'il revanra ancor enuit.  
— Dame, fet il, ne vos enuit,  
8095 que ge revandrai se ge puis.  
Mes .i. don vos demant et ruis,  
se vos plest et vos comandez,  
que vos mon non ne demandez  
devant .viii. jorz, si ne vos griet.  
8100 — Et ge, sire, puis qu'il vos siet,  
m'an soferrai, fet la reïne,  
qu'avoir ne voel vostre haïne.  
Si fust ce la chose premiere  
don ge vos feïsse proiere,  
8105 que vostre non me deïssiez,  
se desfandu nel m'eüssiez. »  
De la tornele ensi descendent,  
et vaslet corent, si li randent  
ses armes por armer son cors,  
8110 et son cheval li ont trait fors,  
et il i monte toz armez,  
si s'an est jusqu'au port alez,  
et li notoniers avoec lui ;  
s'antrent an .i. batel andui,  
8115 si nagierent si fort a brive  
que venu sont a l'autre rive,  
et messire Gauvains s'an ist.  
Et li autres chevaliers dist  
a la pucele sanz merci :  
8120 « Amie, cest chevalier ci  
qui vient armez ancontre nos,  
dites moi, conuissiez le vos ? »  
Et la pucele dit : « Nenil,  
mes ge sai bien que ce est cil  
8125 qui hier m'amena ceste part. »  
Et cil respont : « Se Dex me gart,  
autre n'aloie ge querant.  
Peor en ai eü mout grant



que il ne me fust eschapez,  
8130 qu'ainz chevaliers ne passa mer,  
ne passa les porz de Galvoie,  
se tant avient que ge le voie  
et que ge devant moi le truisse,  
que ja aillors vanter se puisse  
8135 qu'il soit de cest païs venuz.  
Cist ert bien pris et retenuz,  
puis que Dex veoir le me lesse. »  
Tantost li chevaliers s'eslesse  
sanz desfiance et sanz menace,  
8140 le cheval point, l'escu anbrace.  
Et messire Gauvains s'adresce  
vers lui, sel fiert si qu'il le blesce  
el braz et el costé mout fort ;  
mes ne fu pas navrez a mort,  
8145 que si bien se tint li haubers  
c'onques n'i pot passer li fers,  
fors que de la pointe an somet  
plain doi dedanz le cors li met,  
sel porte a terre. Et cil relieve,  
8150 si voit son sanc, qui mout li grieve,  
que par le braz et par le flanc  
li coroit uns randons de sanc.  
Si li cort a l'espee sore,  
mes lassez fu an mout po d'ore  
8155 si qu'il ne se pot soutenir,  
einz l'estut a merci venir.  
Et messire Gauvains an prant  
la fiance et puis si le rant  
au notonier, qui l'atandoit.  
8160 Et la male pucele estoit  
de son palefroi descendue.  
Il vient a li, si la salue  
et dit : « Remontez, bele amie,  
qu'ainsi ne vos lesserai mie,  
8165 einz vos an manrai avoec moi  
oltre cele eve ou passer doi.  
— Haï ! fet ele, chevaliers,  
con or vos faites bauz et fiers !  
Vos eüssiez bataille assez  
8170 se mes amis ne fust lassez  
de viez plaies qu'il a eües.  
Mout fussent voz jengles cheües,  
n'eüssiez or mie tant jengle,  
plus fussiez muz que maz an engle.  
8175 Mes or me reconuissiez voir :



[392]

cuidiez vos mialz de lui valoir  
por ce que abatu l'avez ?  
Sovant avient, bien le savez,  
que li foibles abat le fort.  
8180 Mes se vos lesseiez cest port  
et ansamble o moi veniez  
vers cel arbre et vos feisiez  
une chose que mes amis,  
que vos avez an la nef mis,  
8185 feisoit por moi quant je voloie,  
adonques vos tesmoingneroie  
que vos vaudreiez mialz que il  
ne ne vos avroie plus vil.  
— Por aler, fet il, jusque la,  
8190 pucele, ne remanra ja  
que vostre volanté ne face. »  
Et cele dit : « Ja Dex ne place  
que ge retorner vos an voie ! »  
Atant se metent a la voie,  
8195 ele devant et il après.  
Et les puceles del palés  
et les dames lor chevox tirent  
et lor dras ronpent et dessirent ;  
et diënt : « Ha ! lasses cheitives,  
8200 por coi somes nos or tant vives,  
quant nos veons aler celui  
a sa honte et a son enui  
qui nostre sires devoit estre ?  
La male pucele l'adestre,  
8205 si l'an mainne, la deputaire,  
la don chevaliers ne repaire.  
Lasses, tant somes acorees  
qui si buer estions or nees,  
que Dex anveié nos avoit  
8210 celui qui toz les biens savoit,  
celui an cui ne failloit riens,  
ne hardemenz ne autres biens. »  
Ensi lor duel celes feisoient  
por lor seignor qu'eles veoient  
8215 sivre la male dameisele.  
Soz l'arbre viennent cil et cele,  
et quant il furent venu la,  
messire Gauvains l'apela :  
« Pucele, fet il, or me dites  
8220 se ge puis ancor estre quites.  
Se il vos plect que ge plus face,  
einz que ge perde vostre grace,





le ferai ge, se j'onques puis. »  
Et la pucele li dist puis :  
8225 « Veez vos or ce gué parfont,  
don les rives si hautes sont ?  
Mes amis passer i soloit.  
— Mes ge ne sai ou li guez soit !  
La rive est trop haute, ce dot,  
8230 et li guez trop parfonz par tot,  
Si qu'an n'i porroit avaler.  
— Vos n'i oseriez antrer,  
fet la pucele, bien le sai.  
Onques certes nel me pansai  
8235 que vos tant de cuer eüssiez  
que ja passer i osez, que ce est li Guez Perilleus  
que nus, se trop n'est merveilleus,  
n'ose passer por nule painne. »  
8240 Tantost jusqu'a la rive amainne  
messire Gauvains son cheval  
et voit l'ave parfonde aval  
et la rive contremont droite,  
mes la riviere fu estroite.  
8245 Qant messire Gauvains la voit,  
si dit que ses chevax avoit  
maint greignor fossé tressailli  
et pense qu'il avoit oï  
dire et conter an plusors leus  
8250 que cil qui del Gué Perilleus  
porroit passer l'ave parfonde,  
qu'il avroit tot le pris del monde.  
Lors s'esloigne de la riviere  
et vient toz les galoz arriere  
8255 por saillir oltre ; mes il faut,  
qu'il ne prist mie bien son saut,  
si sailli droit enmi le gué,  
et ses chevax a tant noé  
qu'il prist terre de .iiii. piez,  
8260 si s'est por saillir afichiez.  
Si bien s'afiche que il saute  
sor la rive, qui mout fu haute.  
Qant sor la rive fu venuz,  
si s'est toz coiz an piez tenez,  
8265 c'onques ne se pot remouvoir ;  
ençois covint par estouvoir  
monseignor Gauvain a descendre,  
que mout trova son cheval tandre.  
Et il est descenduz tantost



- 8270 et s'a talant que il li ost  
la sele ; et il li a osee  
et por essuier acostee.  
Qant li preitrax li fu osee,  
l'ave del dos et des costez  
8275 et des janbes li abat jus.  
Puis met la sele et monte sus,  
si s'an vet le paset petit  
tant que .i. seul chevalier vit  
qui gibeçoit d'un esprevier.  
8280 El pré devant le chevalier  
avoit .iii. chiennez a oisiaz.  
Li chevaliers par fu tant biax  
qu'an nel porroit dire de boche.  
Qant messire Gauvains l'aproche,  
8285 biax fu sor tote criature.  
« Dex vos doit hui bone aventure. »  
Et cil fu de respondre iniaz :  
« Tu es li boens, tu es li biax.  
Mes di moi, se ne te dessiee,  
8290 comant tu as seule lessiee  
la male pucele de la.  
Sa conpaingnie ou en ala ?  
— Sire, fet il, uns chevaliers  
qui porte .i. escu de quartiers  
8295 l'an menoit quant ge l'ancontrai.  
— Et qu'an feïs ? — D'armes l'outraï.  
— Et que devint li chevaliers ?  
— Mena l'en a li notoniers,  
qu'il me dist qu'il le dut avoir.  
8300 — Certes, biau sire, il vos dist voir.  
Et la pucele fu m'amie,  
mes ensi nel fu ele mie  
qu'ele onques me deingnast amer,  
n'ami ne me deingnoit clamer,  
8305 n'onques ne fist point de mon buen,  
car ge l'amoie mau gré suen ;  
qu'a .i. suen ami la toli  
qu'ele soloit mener o li,  
si l'ocis et li en menai  
8310 et de li servir me penai.  
Mes servises mestier n'i ot,  
que au plus tost qu'ele onques pot  
de moi lessier acoison quist  
et de celui son ami fist  
8315 cui or androit tolue l'as,  
qui chevaliers n'ert mie a gas,



ainz ert mout preuz, si m'aïst Dex ;  
et si ne fu il onques tex  
que il onques venir osast  
8320 an leu ou trover me cuidast.  
Mes tu as hui faite tel chose  
que nus chevaliers fere n'ose ;  
et por ce que feire l'osas,  
le pris del mont et le los as  
8325 par ta grant proesce conquis.  
Qant el Gué Perilleus saillis,  
mout te vint de grant hardemant,  
et saiches bien certainnement  
c'onques chevaliers n'an issi.  
8330 — Sire, fet il, donc me manti  
la dameisele, qui me dist  
et por voir acroire me fist  
c'une foiz i passoit le jor  
ses amis por la soe amor.  
8335 — Ce dist ele, la renoïee ?  
Ha ! car i fust ele noïee,  
que mout est plainne de deable,  
qant ele vos dist si grant fable.  
Ele vos het, nel puis neier,  
8340 si vos voloit feire neier  
an l'eve hideuse et parfonde,  
li deables, cui Dex confonde !  
Mes or me baille ça ta foi,  
si me pleviras et ge toi,  
8345 se tu rien demander me viax,  
ou soit ma joie ou soit mes diax,  
que ja por rien n'an celeraï  
la verité, se ge la sai ;  
et tu ausi me rediras,  
8350 que ja por rien n'an mantiras,  
tot quanque ge voldraï savoir,  
se tu m'an sez dire le voir. »  
Feite ont andui ceste fiance  
et messire Gauvains comance  
8355 a demander premieremant :  
« Sire, fet il, je vos demant  
d'une cité que ge voi la  
cui ele est et quel non ele a.  
— Amis, fet il, de la cité  
8360 vos dirai ge la verité.  
La citez que veez est moie ;  
il n'est hon nez cui rien an doie,  
je n'an tieng rien se de Deu non,



et s'a Orquelenes a non.  
8365 — Et vos comant ? — Grinomalanz.  
— Sire, mout preuz et mout vaillanz  
estes, ge l'ai bien oï dire,  
et de mout grant terre estes sire.  
Et comant a non la pucele  
8370 de cui nule boene novele  
n'est contee ne pres ne loing,  
si con vos l'an portez tesmoing ?  
— Ge puis bien, fet il, tesmoingnier  
qu'ele fet bien a esloignier,  
8375 qu'ele est mout male et desdeigneuse.  
Et por ce a non l'Orgueilleuse  
de Logres, ou ele fu nee,  
si an fu petite aportee.  
— Et ses amis, comant a non,  
8380 qui en est alez, vuelle ou non,  
an la prison au notonier ?  
— Amis, saichiez del chevalier  
qu'il est chevaliers merveilleus  
et si a non li Orgueilleus  
8385 de la Roche a l'Estroite Voie,  
qui garde les porz de Galvoie.  
— Et comant a non li chastiax  
qui tant est boens et tant est biax  
de la d'outre don ge ving hui,  
8390 et s'i mangié ersoir et bui ? »  
A icest mot Grinomalanz  
se trestorne come dolanz  
et si s'an comance a aler.  
Gauvains le prant a apeler :  
8395 « Sire, sire, parlez a moi,  
si vos manbre de vostre foi ! »  
Et li Grinomalanz s'areste,  
si li torne an travers la teste  
et dit : « L'ore que ge te vi  
8400 et que ge ma foi te plevi  
soit la honie et la maudite !  
Va t'an, ge te claim ta foi quite,  
et tu me requite la moie,  
que de la d'outre te cuidioie  
8405 noveles demander aucune.  
Mes tu sez autant de la lune  
con tu sez del chastel, ce cuit.  
— Sire, fet il, ge jui enuit,  
dormi el Lit de la Merveille,  
8410 a cui nule ne s'aparoille



n'onques nus ne vit son paroil.  
— Sire, fet il, mout me mervoil  
des mervoilles que tu me diz.  
Or m'est il solaz et deliz  
8415 de tes mançonges escouter,  
qu'ausinc orroie ge conter  
.i. fableor con ge faz toi.  
Tu es juglerres, bien le voi.  
Mes ge cuidoie que tu fusses  
8420 chevaliers et que tu eüsses  
de la fet aucun vasselage.  
Et neporquant or me fei sage  
se nule proesce i feïs  
et quel chose tu i veïs. »  
8425 Et messire Gauvains li dit :  
« Sire, quant ge m'assis el lit,  
el palés ot mout grant tormante,  
ne cuidiez pas que ge vos mante,  
que les cordes del lit crierent  
8430 et unes quanpanes sonerent,  
qui as cordes del lit pandoient.  
Et les fenestres qui estoient  
closes tot par eles ovrurent ;  
et an mon escu me ferirent  
8435 quarrel et saietes esreses,  
et s'i sont les ongles remeses  
d'un grant lyon fier et cresté  
qui avoit longuemant esté  
an une chanbre anchaenez.  
8440 Li lyons me fu amenez  
et feri si an mon escu  
qu'ax ongles retenuz i fu  
et que il nes an pot retraire.  
Se vos cuidiez que il n'i paire,  
8445 veez ancor les ongles ci,  
que la teste, la Deu merci,  
li tranchié et les piez ansamble.  
De ces anseingnes que vos sanble ? »  
Li Grinomalanz a ce mot  
8450 vint a terre plus tost qu'il pot,  
si li ancline et ses mains joint  
et li prie qu'il li pardoint  
la folie que il a dite.  
« Ge vos an claim, fet il, tot quite.  
8455 Mes remontez. » Et cil remonte,  
qui de sa folie a grant honte,  
et dist : « Sire, se Dex me gart,

[393]



ne cuidoie que nule part  
ne pres ne loing estre deüst  
8460 chevaliers qui avoir peüst  
l'enor que vos avez eüe.  
Mes de la reïne chenuie  
me dites se vos la veïstes  
et se vos point li anqueïstes  
8465 qui ele est et dont ele vint.  
— Onques, fet il, ne m'an sovint  
mes ge la vi et s'i parlai.  
— Et ge, fet il, le vos dirai.  
Ele est mere le roi Artu.  
8470 — Foi que doi Deu et sa vertu,  
li rois Artus, si con ge pans,  
n'ot mere passé a lonc tans,  
que bien a .lx. anz passez,  
mien esciant, et plus asez.  
8475 — Si est voir, sire, ele est sa mere.  
Qant Uterpandragon, ses pere,  
fu mis an terre, si avint  
que la reïne Ygerne vint  
an cest païs ; si aporta  
8480 tot son tresor et si ferma  
sor cele roche le chastel  
et le palés si riche et bel  
con deviser oï vos ai.  
Et si veïstes, bien le sai,  
8485 l'autre reïne, l'autre dame,  
la grant, la bele, qui fu fame  
le roi Loth et mere celui  
qui teigne males voies hui.  
Mere est Gauvain. — Gauvain, biau sire,  
8490 quenuis ge bien, et si os dire  
que il n'ot mere icil Gauvains  
bien a passez .xx. anz au mains.  
— Si est, sire, n'an dotez ja.  
Aprés sa mere s'an vint ça,  
8495 anchargiee de vif enfant,  
de la tres bele, de la grant  
dameisele qui est m'amie  
et suer, n'an mantiroie mie,  
celui cui Dex grant honte doint ;  
8500 que voir il n'an porteroit point  
de la teste, se gel tenoie  
et ge au desore an estoie  
ausi con de vos ci elués,  
que ge ne li tranchasse lués



8505 la teste au mains, tant par le haz.  
— Vos n'amez pas si con ge faz,  
fet messire Gauvains, par m'ame.  
Se j'amoie pucele ou dame,  
por la soe amor ameroie  
8510 tot son linage et serviroie.  
— Vos avez droit, bien m'i acort.  
Mes quant de Gauvain me recort  
comant ses pere ocist le mien,  
je ne li puis voloir nul bien ;  
8515 et il meïsmes de ses mains  
ocist de mes cosins germainis  
.i. chevalier vaillant et preu.  
Onques ne poi venir an leu  
de lui vangier an nule guise.  
8520 Mes or me faites .i. servise,  
que vos ailliez a ce chastel,  
si me porteroiz cest anel  
a m'amie, si li bailliez.  
Por moi voel que vos i ailliez ;  
8525 si li dites que ge me fi  
et croi tant an l'amor de li  
qu'ele voldroit mialz que ses frere  
Gauvains fust morz de mort amere  
que ge eüsse nes blecié  
8530 le plus petit doi de mon pié.  
M'amie me salueroiz  
et cest anel li bailleroiz  
de par moi, qui sui ses amis. »  
Lors a messire Gauvains mis  
8535 l'anel an son plus petit doi  
et dit : « Sire, foi que vos doi,  
amie avez et bele et sage,  
et si est mout de haut parage,  
et bele et gente et debonere,  
8540 se ele otroie ensi l'afere  
con vos ici m'avez conté. »  
Et cil dit : « Sire, grant bonté  
me feroiz, ce vos acreant,  
se vos mon anel an presant  
8545 me portez a m'amie chiere,  
que ge l'aim mout de grant meniere.  
Ge le vos guerredonerai  
et de ce chastel vos dirai  
le non que demandé m'avez.  
8550 Li chastiax, se vos nel savez,  
a non la Roche del Chanpguin.



Maint boen drap vermoil et sanguin  
i taint an et mainte escarlate,  
s'an i vant an mout et achate.  
8555 Or vos ai dit ce que vos plot,  
que ne vos ai manti de mot,  
et vos me ravez dit mout bien.  
Demanderoiz me vos plus rien ?  
— Nenil, sire, se congié non. »  
8560 Et cil dit : « Sire, vostre non  
me diroiz, se il ne vos poise,  
einz que de moi partir vos loise. »  
Et messire Gauvains li dist :  
« Sire, se Damedex m'aïst,  
8565 onques mes nons ne fu celez.  
Je sui cil que vos tant haez,  
je sui Gauvains. — Gauvains iés tu ?  
— Voire, li niés le roi Artu.  
— Par foi, donc es tu mout hardiz,  
8570 ou mout fos, qui ton non me diz,  
si sez que ge te haz de mort.  
Or m'annuie et poise mout fort  
que ge n'ai mon hiaume lacié  
et l'escu au col anbracié ;  
8575 que se ge fusse armez ensi  
con tu es, ce saches de fi,  
la teste or androit te tranchasse,  
que ja por rien ne t'espargnasse.  
Mes se tu m'osoies atandre,  
8580 ge iroie mes armes prandre,  
puis me vanroie a toi combatre,  
s'amanroie homes .iii. ou quatre  
por esgarder nostre bataille.  
Ou, se tu viax, autremant aille,  
8585 que jusqu'a .vii. jorz atandrons  
et au sesme jor revandrons  
an ceste place tuit armé,  
et tu aies le roi mandé  
et la reïne et ses genz totes,  
8590 et ge ravrai les moies rotes  
de par tot le país mandees,  
et si n'iert pas fete an anblees  
nostre bataille, ainz la verront  
tuit cil qui veoir la volront ;  
8595 que bataille de .ii. prodomes,  
si con l'an dit que nos dui somes,  
ne doit an pas feire en aguait,  
einz est bien droiz que il i ait





dames et chevaliers assez.  
8600 Et quant li uns sera lassez,  
que toz li mondes le savra,  
.m. tanz plus d'enor i avra  
li vainquerres que il n'avroit  
quant nus fors lui ne le savroit.  
8605 — Sire, fet messire Gauvains,  
volantiers m'an feïsse a mains,  
s'il poïst estre et vos pleüst  
que ja bataille n'i eüst.  
Et se ge rien mesfet vos ai,  
8610 mout volantiers l'amanderai  
par voz amis et par les miens  
si que il soit reïsons et biens. »  
Et cil dit : « Ge ne puis savoir  
quel reïson il i puisse avoir,  
8615 s'a moi combatre ne t'an oses.  
Ge t'ai devisees .ii. choses,  
si fai le quel que tu voldras :  
se tu oses, tu atandras  
et ge irai mes armes querre ;  
8620 ou tu manderas an ta terre  
tot ton pooir jusqu'a .vii. jorz,  
que a Pantecoste ert la corz  
le roi Artus an Orcanie,  
bien en ai la novele oïe,  
8625 n'il n'i a mes que .ii. jornees.  
Le roi et ses genz atornees  
i porra trover tes messages.  
Anvoie i, si feras que sages.  
c'uns jorz de respit .c. solz valt. »  
8630 Et cil respont : « Se Dex me salt,  
la ert la corz sanz nule dote,  
la verité an savez tote ;  
et g'i anvoierai mon voel.  
— Gauvains, fet il, et ge te voel  
8635 mener au meïllor port del monde.  
Ceste eve est si roïde et parfonde  
que passer n'i puet riens qui vive  
ne saillir jusqu'a l'autre rive. »  
Et messire Gauvains respont  
8640 qu'il n'i querra ne gué ne pont  
por riens nule qu'il l'an aviegne.  
« Einz que a mauvestié le tiegne  
la dameïsele felenesse  
cui ge en ai fet la promesse,  
8645 si m'an irai tot droit a li. »



Lors point et li chevax sailli  
oltre l'ève delivremant,  
que point n'i ot d'anconbrement.  
Qant devers li passé le voit  
8650 la puce qui tant l'avoit  
de sa parole sormené,  
si a cuer et talant mué,  
que tot maintenant le salue  
et dit qu'ele li est venue  
8655 merci crier de son mesfet,  
que por li a grant poinne tret.  
« Biau sire, fet ele, or escoute  
por coi j'ai esté si estoute  
vers toz les chevaliers del mont  
8660 qui après aus menee m'ont.  
Gel te dirai, s'il ne t'enuie.  
Cil chevaliers, cui Dex destruite,  
qui de la d'outre a toi parla,  
s'amor an moi mal anplea,  
8665 qu'il m'ama, et ge haï lui ;  
car il me fist si grant enui  
qu'il ocist, n'an mantirai mie,  
celui a cui g'estoie amie ;  
puis me cuida tant d'enor fere  
8670 qu'a s'amor me cuida atraire.  
Mes onques rien ne li valut,  
que au plus tost que il me lut  
de sa conpeignie m'anblai  
et au chevalier m'asanblai  
8675 cui tu me ras gehuir tolue,  
dont il ne m'est a une alue.  
Mes de mon premerain ami,  
quant morz de lui me departi,  
ai esté si longuemant fole  
8680 et si estoute de parole  
et si vilainne et si musarde  
c'onques ne me prenoie garde  
cui j'alasse contraliant,  
einz le feisoie a esciant,  
8685 por ce que trover an volsisse  
.i. si ireus que gel feïsse  
a moi irestre et correcier  
por moi trestote depecier,  
que piece a volsisse estre ocise.  
8690 Sire, or prenez de moi justise  
tel que ja mes nule pucele  
qui de moi oie la novele



ne die a nul chevalier honte.  
— Bele, fet il, a moi que monte  
8695 que ge de vos justise face ?  
Ja le fil Damedeu ne place  
que vos por moi nul mal aiez,  
mes montez, si ne delaiez,  
s'irons jusqu'a ce chastel fort.  
8700 Veez le notonier au port,  
qui nos atant por passer outre.  
— Vostre volanté d'outre an outre  
ferai, sire », fet la pucele.  
Lors est montee sor la sele  
8705 del petit palefroi crenu ;  
si sont au notonier venu,  
qui oltre l'eve les an mainne,  
qu'il ne li fu travalz ne painne.  
Et les dames venir le voient,  
8710 et les puceles, qui avoient  
por lui mout grant duel demené.  
Por lui restoient forsené  
trestuit li vaslet del palés.  
Or ont tel joie c'onques mes  
8715 ne fu nule plus granz anprise.  
Devant le palais fu asise  
la reïne por lui atandre ;  
ses puceles avoit fet prandre  
totes ansamble por dancier  
8720 et por grant joie comancier.  
Contre lui grant joie comacent,  
chantent et querolent et dacent ;  
et il vient et descent antr'eles.  
Les dames et les dameiseles  
8725 et les .ii. reïnes l'acolent  
et de grant joie a lui parolent ;  
si le desarment a grant feste,  
janbes et braz et piez et teste.  
De celi qu'il ot amenee  
8730 ront mout grant joie demenee,  
que tuit et totes la servirent  
por lui, que por li rien n'an firent.  
A grant joie el palés s'an vont,  
par leanz tuit assis se sont.  
8735 Et messire Gauvains a prise  
sa seror et si l'a assise  
lez lui el Lit de la Mervoille ;  
si li dit an bas et consoille :  
« Dameisele, ge vos aport



- 8740 un anelet d'outre ce port,  
don l'esmeraude mout verdoie.  
Uns chevaliers le vos anvoie  
par amor et si vos salue  
et dit que vos estes sa drue.
- 8745 — Sire, fet ele, gel cuit bien.  
Mes se ge l'aim de nule rien,  
c'est de loing que s'amie sui,  
c'onques ne me vit ne ge lui  
s'outre cele eve ne le vi.
- 8750 Mes il m'a, la soe merci,  
s'amor donee grant piece a  
et se ne vint onques de ça,  
mes si message m'ont proiee  
tant que ge li ai otroiee
- 8755 m'amor, n'an mantiroie mie.  
De plus ne sui ancor s'amie.  
— Ha ! bele, ja s'est il vantez  
que vos voldriez mialz assez  
que morz fust messire Gauvains,
- 8760 qui est vostre freres germainis,  
qu'il eüst mal an son ortoil.  
— Avoi ! sire, mout me mervoil  
comant il dist si grant folie.  
Par Deu, ge nel cuidoie mie
- 8765 que il fust si mal afeitiez.  
Or s'i est il mout mal gueitiez,  
qui ceste chose m'a mandee.  
Lasse ! il ne set se ge sui nee,  
mes freres, n'onques ne me vit.
- 8770 Li Grinomalanz a mesdit. »  
Queque cil dui ensi parloient,  
et les dames les escoutoient,  
et la vielle reïne sist  
delez sa fille et si li dist :
- 8775 « Bele fille, que vos est vis  
de ce signor qui s'est assis  
delez vostre fille, ma niece ?  
Consellié a a li grant piece,  
ne sai de coi, mes mout me siet
- 8780 n'il n'est pas droiz que il me griet ;  
que de grant hautesce li vient  
quant a la plus bele se tient  
et a la plus sage qui soit  
an cest palés, et si a droit.
- 8785 Et pleüst Deu que il l'eüst  
esposee et tant li pleüst



con fist a Eneas Lavine.  
— Ha ! dame, fet l'autre reïne,  
Dex li doint si metre son cuer  
8790 que il soient con frere et suer ! »  
An sa proiere antant la dame  
qu'il l'aint et qu'il la praigne a fame.  
Cele ne reconuist son fil ;  
come frere et suer seront il,  
8795 que d'autre amor point n'i avra.  
Qant ele de fi le savra,  
qu'ele est sa suer et il ses frere,  
s'an avra grant joie sa mere,  
autre que ele n'i atant.  
8800 Et messire Gauvains a tant  
parlé a sa seror la bele  
que il se lieve et si apele  
.i. vaslet que il vit a destre,  
celui qui plus li sanbla estre  
8805 hunbles et preuz et serviables,  
et plus saiges et plus resnables  
de toz les vaslez de la sale.  
An une chambre s'an avale,  
et li vaslez seus avoec lui.  
8810 Qant il furent aval andui,  
si li dist : « Vaslez, ge te cuit  
mout vezié et mout recuit.  
Se ge .i. mien conseil te di,  
del bien celer mout te chasti  
8815 por ce que tu i aies preu.  
Ge voel anvoier an .i. leu  
ou granz joie te sera faite.  
— Sire, mialz voldroie avoir treite  
la langue par desoz la gole  
8820 c'une parole tote sole  
me fust de la boche volee  
que volsissiez qui fust celee.  
— Amis, fet il, donc iras tu  
a monseignor le roi Artu,  
8825 que ge ai non Gauvains, ses niés.  
La voie n'est longue ne griés,  
que a la cité d'Orcanie  
a li rois sa cort establee  
a tenir a la Pantecoste.  
8830 Et se la voie rien te coste  
jusque la, si t'an tien a moi.  
Qant tu vaudras devant le roi,  
mout correlié le troveras ;



et quant tu le salueras  
8835 de par moi, mout avra grant joie.  
Ja n'i avra .i. seul qui oie  
la novele qui liez n'an soit.  
Au roi diras, foi qu'il me doit,  
qui est mes sire et ge ses hom,  
8840 qu'il ne lest por nule acoison  
que ge nel truisse einz le quint jor  
de la feste soz ceste tor  
logié aval la praerie,  
et s'i ait tele conpaingnie  
8845 con a sa cort avra venue,  
de haute gent et de menue ;  
que j'ai une bataille anprise  
vers .i. chevalier qui ne prise  
ne moi ne lui qui gaires vaille.  
8850 C'est li Grinomalanz sanz faille,  
qui me het de mortel haïne.  
Autel diras a la reïne,  
qu'ele i vaigne par la grant foi  
qui doit estre antre li et moi,  
8855 que ele est ma dame et m'amie,  
et ele nel lessera mie  
puis qu'ele savra les noveles ;  
et les dames et les puceles  
qui a sa cort seront le jor  
8860 i amaint por la moie amor.  
Mes d'une chose ai grant peor,  
que tu n'aies boen chaceor  
qui tost te port anjusque la. »  
Et cil li respont que il l'a,  
8865 grant et isnel et fort et buen,  
que il manra come le suen.  
« Ce, fet il, ne me poise pas. »  
Et li vaslez en es le pas  
vers unes estables l'an mainne  
8870 et si an tret fors et amainne  
chaceors gras et sejoinez,  
don li uns estoit atornez  
por chevauchier et por errer,  
qu'il ot fet de novel ferrer,  
8875 qu'il n'i failloit sele ne frains.  
« Par foi, fet messire Gauvains,  
vaslez, tu es bien a hernois.  
Or va, que li sires des rois  
te doint bien aler et venir  
8880 et la droite voie tenir. »



Ensi le vaslet an anvoie  
et jusqu'a l'eve le convoie  
et si comande au notonier  
que il le face outre nagier.  
8885 Li notoniers le fist passer,  
c'onques ne l'an covint lasser.  
Li vaslez est outre passez,  
qu'il avoit nageors assez.  
Et vers la cité d'Orcanie  
8890 a la droite voie acoillie,  
car qui set voie demander  
par tot le monde puet aler.  
Et messire Gauvains retourne  
an son palés, ou il sejourne  
8895 a grant joie et a grant deduit.  
Joie li font totes et tuit,  
et la reïne fist estuves  
et bainz chaufer an .v.c. cuves,  
s'i fist toz les vaslez antrer  
8900 por baignier et por estuver ;  
et an lor ot robes tailliees  
qui bien furent aparelliees  
quant il furent del baing issu.  
Li drap de soie sont tissu  
8905 et les robes furent d'ermes.  
Au mostier jusqu'après matines  
li vaslet an estant vellierent,  
c'onques ne s'i agenoillierent.  
Au matin messire Gauvains  
8910 chauça a chascun de ses mains  
l'esperon destre et ceint l'espee  
et si li dona la colee.  
Lors ot il conpaignie viax  
de .v.c. chevaliers noviax.  
8915 Et li vaslez a tant alé  
qu'il est venuz a la cité  
d'Orcanie, ou li rois tenoit  
cort si grant con il plus devoit.  
Et li contret et li ardant,  
8920 qui le vaslet vont regardant,  
dient : « Cist vient a grant besoing,  
je cuit qu'il aporte de loing  
estranges noveles a cort.  
Mout trovera et mu et sort  
8925 le roi, tel chose puet il dire,  
qu'il est mout plains de duel et d'ire.  
Et qui ert ore qui savra



consoil doner, quant il avra  
oï del message com iert ?  
8930 — Di va, font il, a nos qu’afiert  
a parler del consoil le roi ?  
Nos devriens estre an esfroi  
et esmaïé et esperdu  
quant nos avons celui perdu  
8935 qui por Deu toz nos revestoit  
et don toz li biens nos venoit  
par aumosne et par charité. »  
Ensi par tote la cité  
monseignor Gauvain regretoient  
8940 la povre gent qui mout l’amoient.  
Et li vaslez outre s’an va,  
s’a tant alé que il trova  
le roi seant an son paleis,  
antor lui .c. contes paleis  
8945 et .c. dus et .c. rois assis.  
Li rois fu mornes et pansis  
quant il vit sa grant baronie  
et de son neveu n’i vit mie,  
si chiet pasmez par grant destrece.  
8950 Au relever fu sanz perece  
qui einçois i pot avenir,  
car tuit le corent soutenir.  
Et ma dame Lore seoit  
an unes loiges, si ooit  
8955 le duel qu’an fist parmi la sale.  
De la loige jus s’an avale,  
s’est a la reïne venue  
ausi come tote esperdue,  
et quant la reïne la voit,  
8960 si li demande qu’ele avoit...  
Explicyt Percevox le viel.